叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 畏缩(recoil) 000001

2. 畏缩(recoil) 000002

3. 畏缩(recoil) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

畏缩(Recoil)
第1/3页

[rɪ'kɔɪl]
Recoil
畏缩

畏缩

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Astounding Science - Fiction , November 1943 .
惊人 科学 - 小说 , 十一月 - .

《惊奇科幻小说》，1943年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['wɔːltər] [fræŋks] [sæt][ɪn][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]
Walter Franks sat in the director's office ; his feet on the
沃尔特 弗兰克斯 卫星 在 这 导演的 办公室 ; 他的 脚 在 这
[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][desk] .
director's desk .
导演的 桌子 .

沃尔特·弗兰克斯坐在导演办公室里，双脚搭在导演的办公桌上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [sɪgə'rets] .
He was smoking one of the director's cigarettes .
他 曾是 吸烟 一 的 这 导演的 香烟 .

他抽的是导演的一根烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['lɪkər] ,
He was drinking the director's liquor ,
他 曾是 喝 这 导演的 酒 ,

他喝的是导演的酒。

[fɪltʃt] ['ʃeɪmləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['praɪvət]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət]

filched	shamelessly	from	the	director's	private	filing	cabinet
偷窃	厚颜无耻	从	这	导演的	私人的	备案	内阁

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [mɑ:rkt] " [es] . " [drɔ:r] " [bi:] " [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

where	it	reposed	in	the	drawer	marked	"	S	.	"	Drawer	"	B	"	would	have	given
在哪里	它	安息	在	这	抽屉	标记	"	S	.	"	抽屉	"	B	"	会	有	给定

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

他厚颜无耻地从导演的私人文件柜里偷走了它，它放在标有"S"的抽屉里。"B"抽屉里应该放着啤酒。

[bʌt; bət][wɔ:lt] [prɪ'fɜ:rd] [skɑ:tʃ] .

but	Walt	preferred	Scotch	.
但	沃尔特	首选	苏格兰威士忌	.

但沃尔特更喜欢苏格兰威士忌。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['sɪgəret] ['ɪntu:]

He	leaned	forward	and	tossed	the	director's	cigarette	into
他	倾斜	向前	和	抛掷	这	导演的	卷烟	进入

[ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['weɪstbæskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]

the	director's	wastebasket	and	then	he	pressed	the	button
这	导演的	废纸篓	和	然后	他	按下	这	按钮

[ɑ:n][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

on	the	desk	and	looked	up	.
在	这	桌子	和	看起来	向上	.

他向前倾身，把导演的香烟扔进导演的垃圾桶里，然后按下桌上的按钮，抬起头来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['sekrəteri] [hu:] ['entərd] .

But	it	was	not	the	director's	secretary	who	entered	.
但	它	曾是	不是	这	导演的	秘书	WHO	进入	.

但进来的并不是导演的秘书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [fræŋks] .

It	was	his	own	,	but	that	did	not	disturb	Franks	.
它	曾是	他的	自己的	,	但	那	做过	不是	打扰	弗兰克斯	.

那是他自己的，但这并没有让弗兰克斯感到不安。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ɔ:f][ɑ:n][mɑ:rz]

He	knew	that	the	director's	secretary	was	off	on	Mars
他	知道	那	这	导演的	秘书	曾是	离开	在	火星

[end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər] .

enjoying	a	honeymoon	with	the	director	.
享受	一个	蜜月	和	这	导演	.

他知道导演的秘书正在火星上和导演度蜜月。

[dʒi:n] ['entərd] [ænd; ənd][smaɪld] .

Jeanne	entered	and	smiled	.
珍妮	进入	和	微笑	.

珍妮走了进来，面带微笑。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ju:; jʊ] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [taɪm] ?

"	Must	you	call	me	in	here	to	witness	you	wasting	the	company's	time	?
"	必须	你	称呼	我	在	这里	到	证人	你	浪费	这	公司的	时间	?

"非得叫我来这里亲眼见证你浪费公司的时间吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [mɑ:k] ['æŋgər] .

"	she	asked	in	mock	anger	.
"	她	问	在	嘲笑	愤怒	.

她假装生气地问道。

" [naʊ] [lʊk] , [dʒiːn] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['tʃæniŋ] [dʌz] . "
" Now look , Jeanne , this is what Channing does . "
" 现在 看 , 珍妮 , 这 是 什么 钱宁 做 . "

“珍妮，你看，这就是钱宁的行事方式。”

" [noʊ][daɪs] .
" No dice .
" 不 骰子 .

没戏。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [bi'heivz] .
You can't behave as Don Channing behaves .
你 不能 表现 作为 大学教师 钱宁 行为 .

你不能像唐·钱宁那样行事。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][maɪ]['hʌzbənd] . "
The reason is my husband . "
这 原因 是 我的 丈夫 . "

原因是我的丈夫。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][maɪ][læp] .
" I didn't call to have you sit on my lap .
" 我 没有 称呼 到 有 你 坐 在 我的 膝 .

“我打电话不是为了让你坐在我腿上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][meɪl][ɪz][ɪn] . "
I want to know if the mail is in . "
我 想 到 知道 如果 这 邮件 是 在 . "

我想知道邮件是否已经送达。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought so , " she said .
" 我 想法 所以 , " 她 说 .

“我就知道，”她说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" And so I brought it in with me .
" 和 所以 我 带来 它 在 和 我 .

于是我就把它带来了。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "
Anything more ? "
任何事物 更多的 ? "

还有什么吗?

" [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , " [læft] [fræŋks] .
" Not until you get a divorce , " laughed Franks .
" 不是 直到 你 得到 一个 离婚 , " 笑了 弗兰克斯 .

“等你离婚了再说吧，”弗兰克斯笑着说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" You should live so long , " she said with a smile .
" 你 应该 居住 所以 长的 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“你应该长寿，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She stuck her tongue out at him .
她 卡住 她 舌头 出去 在 他 .

她朝他吐了吐舌头。

[wɔːlt] ['θʌmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][meɪl] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑːn][sʌm; səm] ,
Walt thumbed his way through the mail , making notations on some ,
沃尔特 拇指 他的 方式 通过 这 邮件 , 制作 符号 在 一些 ,

沃尔特翻阅着邮件，并在一些邮件上做了笔记。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['ʌðər] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['kloʊzər] ['riːdɪŋ] .

and	setting	others	aside	for	closer	reading	.
和	环境	其他的	旁边	为了	更近	阅读	.

并将其他书籍放在一边，以便仔细阅读。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [dʒiːn] .

He	came	to	one	and	tossed	it	across	the	desk	at	Jeanne	.
他	来了	到	一	和	抛掷	它	穿过	这	桌子	在	珍妮	.

他拿起一个，扔过桌子扔向珍妮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] :

She	took	the	message	and	read	:
她	采取	这	信息	和	读	:

她接过信息，读了起来:

[dɪr] ['æktɪŋ] [də'rektər] :

Dear	Acting	Director	:
亲爱的	表演	导演	:

尊敬的代理主任:

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['hʌnimuːn] ; [glæd][juː; jʊ] [ɑːnt] [hɪr] !

Having	a	wonderful	honeymoon	;	glad	you	aren't	here	!
拥有	一个	精彩的	蜜月	;	高兴的	你	不是	这里	!

蜜月旅行很愉快；幸好你不在!

[dɑːn] [ænd; ənd] ['ɑːdən] .

Don	and	Arden	.
大学教师	和	阿登	.

唐和阿登。

" ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] , [lʌv] , " [smaɪld] [fræŋks] .

"	Wonderful	stuff	,	love	,	"	smiled	Franks	.
"	精彩的	东西	,	爱	,	"	微笑	弗兰克斯	.

"太棒了，亲爱的，"弗兰克斯笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [dʒiːn] .

"	It	is	,	"	agreed	Jeanne	.
"	它	是	,	"	同意	珍妮	.

"的确如此，"珍妮同意道。

[ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	dreamy	look	came	into	her	eyes	.
一个	梦幻般的	看	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝梦幻的光芒。

" [skræm] , [dʒiːn] .

"	Scram	,	Jeanne	.
"	紧急停止	,	珍妮	.

"滚开，珍妮。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt][wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dɑːrn] .

There	are	times	when	you	can't	work	worth	a	darn	.
那里	是	时代	什么时候	你	不能	工作	值得	一个	该死	.

有时候你根本没法好好工作。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Usually	when	you're	thinking	of	that	husband	of	yours	.
通常	什么时候	你是	思维	的	那	丈夫	的	你的	.

通常是当你想起你的丈夫的时候。

[wɒts] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ? "

What's	he	got	that	I	haven't	?	"
是什么	他	得到	那	我	还没有	?	"

他有什么是我没有的?

" [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒiːn] ['slaɪli] .
" Me , " said Jeanne slyly .
" 我 , " 说 珍妮 狡猾地 .

“我，”珍妮狡黠地说。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
She arose and started for the door .
她 出现 和 开始 为了 这 门 .

她起身走向门口。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .
" Oh , " she said , " I almost forgot .
" 哦 , " 她 说 , " 我 几乎 忘了 .

“哦，”她说，“我差点忘了。”

['wɔrən] ['foʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] . "
Warren phoned up and said that the turret is ready for a try - out . "
沃伦 电话 向上 和 说 那 这 炮塔 是 准备好 为了 一个 尝试 - 出去 . "

沃伦打电话来说炮塔已经准备好进行试用了。

" [faɪn] , " [sed] [wɔːlt] .
" Fine , " said Walt .
" 美好的 , " 说 沃尔特 .

“好吧，”沃尔特说。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

“膨胀。

" [hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [biːt] [ðə; ði]
" He unfolded himself from the chair with alacrity and almost beat the
" 他 展开 他自己 从 这 椅子 和 敏捷 和 几乎 打 这
[gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
girl to the door .
女孩 到 这 门 .

他迅速从椅子上起身，几乎比女孩先一步走到门口。

" [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] ['æftər][ɔːl] . "
" My , " she laughed , " you can move after all . "
" 我的 , " 她 笑了 , " 你 能 移动 后 全部 . "

“哎呀，”她笑着说，“看来你还是能动的。”

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Sure , " he grinned .
" 当然 , " 他 咧嘴一笑 .

“当然，”他咧嘴一笑。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
" Now I have something for which to live . "
" 现在 我 有 某物 为了 哪个 到 居住 . "

“现在我有了活下去的理由。”

" [aɪ][hoʊp] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hope it's worth it .
" 我 希望 它是 值得 它 .

我希望这一切都值得。

[juːv] [sʌŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [bʌg] - [haʊs] . "
You've sunk a lot of change into that bug - house . "
你已经 沉没 一个 很多 的 改变 进入 那 漏洞 - 房子 . "

你往那间破房子里投了不少钱。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈti:] .

"	I	know	,	but	we	can	stand	it	.
"	我	知道	,	但	我们	能	站立	它	.

我知道，但我们可以忍受。

[ˈæftər][ɔ:l] , [sɪns] [dɑ:n] [tʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfer] , [ˌɪntərˈplænəteri] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪz][æn; ən][ʌp]

After	all	,	since	Don	took	over	this	affair	,	Interplanetary	Communications	is	an	up
后	全部	,	自从	大学教师	采取	超过	这	事务	,	星际	通讯	是	一个	向上

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɪznəs] .

and	running	business	.
和	跑步	商业	.

毕竟，自从唐接手这家公司以来，星际通讯公司已经是一家正常运营的企业了。

[wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsʌbsədi] [klæs] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .

We're	out	of	the	Government	subsidy	class	now	,	and	are	making	money	.
是	出去	的	这	政府	补贴	班级	现在	,	和	是	制作	钱	.

我们现在已经脱离了政府补贴的行列，并且开始赚钱了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rks] , [wi:l] [meɪk] [mɔ:r] .

If	this	works	,	we'll	make	more	.
如果	这	作品	,	出色地	制作	更多的	.

如果效果好，我们会生产更多。

[its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] . "

It's	worth	a	gamble	.	"
它是	值得	一个	赌博	.	"

值得一试。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] ? " [æskt] [dʒi:n] .

"	What	are	you	trying	to	build	?	"	asked	Jeanne	.
"	什么	是	你	尝试	到	建造	?	"	问	珍妮	.

“你想建造什么？”珍妮问道。

" [waɪ] , [sɪns] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kɑ:nˌtæktɪŋ] [ʃɪps] - [æt; ət] - [speɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]

"	Why	,	since	this	business	of	contacting	ships	-	at	-	space	has	become	so
"	为什么	,	自从	这	商业	的	联系	船舶	-	在	-	空间	有	变得	所以

[ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [laɪkt] ,

universally	liked	,
普遍地	喜欢	,

“为什么呢？因为与太空飞船联系这种行为已经变得如此普遍，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['moʊbəl] [bi:m] .

we	have	a	tough	time	keeping	ships	in	the	mobile	beam	.
我们	有	一个	艰难的	时间	保持	船舶	在	这	移动的	光束	.

我们很难让舰船保持在移动光束内。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['dʌkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lu:s] ['mi:tɪəraɪts]

That's	because	they	are	always	ducking	out	of	the	way	of	loose	meteorites
那就是	因为	他们	是	总是	躲避	出去	的	这	方式	的	松动的	陨石

[ænd; ənd] [stʌf] ,

and	stuff	,
和	东西	,

那是因为他们总是要躲避散落的陨石之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [skru:z] [ʌp][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

and	that	screws	up	their	course	.
和	那	螺丝	向上	他们的	课程	.

这会打乱他们的计划。

[wi:; wi][kɑ:nt] [si:] - [ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	can't	see	'	em	,	and	must	take	their	position	on	the	basis	of	their
我们	不能	看	-	呃	,	和	必须	拿	他们的	位置	在	这	基础	的	他们的

[ɪk'spektɪd] [kɔ:rs] .

expected	course	.
预期的	课程	.

我们看不见它们，只能根据它们的预期路线来判断它们的位置。

[wi:; wi]['nevər] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][hɪt] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lænd] .

We	never	know	whether	we	hit	'	em	until	they	land	.
我们	绝不	知道	无论	我们	打	-	呃	直到	他们	土地	.

不到最后一刻，我们永远不知道是否击中目标。

" [naʊ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [blæst] ['mi:ti:əz] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Now	I've	been	trying	to	devise	a	space	gun	that	will	blast	meteors	directly
"	现在	我已经	到过	尝试	到	设计	一个	空间	枪	那	将要	爆炸	流星	直接地

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiər] [dɪ'tektər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət] . "

instead	of	avoiding	them	by	coupling	the	meteor	detector	to	the	autopilot	.	"
反而	的	避免	他们	经过	耦合	这	流星	探测器	到	这	自动驾驶仪	.	"

"我现在正试图设计一种太空炮，它可以直接击落流星，而不是像以前那样通过将流星探测器与自动驾驶系统连接起来来躲避它们。"

" ['gənə; 'gɔ:nə] [ʃu:t] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ? "

"	Gonna	shoot	'	em	out	of	existence	?	"
"	将会	射击	-	呃	出去	的	存在	?	"

"要把他们全部消灭吗？"

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

['pɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt]

Popping	at	them	with	any	kind	of	a	rifle	would	be	like	trying	to	hit
爆米花	在	他们	和	任何	种类	的	一个	步枪	会	是	喜欢	尝试	到	打

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪtˌbɔ:l] .

a	flying	bird	with	a	spitball	.
一个	飞行	鸟	和	一个	口水球	.

用任何类型的步枪射击它们，就像试图用口水球击中飞鸟一样。

[lʊk] , [dʒi:n] ,

Look	,	Jeanne	,
看	,	珍妮	,

听着，珍妮，

[tɑ:p] [spi:d] [ɑ:n][ðə; ði][rʌn][frʌm; frəm][mɑ:rz][tu:; tə] ['terə] [æt; ət]['meɪdʒər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌp] [ə'mʌŋ]

top	speed	on	the	run	from	Mars	to	Terra	at	major	opposition	is	up	among
顶部	速度	在	这	跑步	从	火星	到	泰拉	在	主要的	反对	是	向上	之中

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][pər]['sekənd][æt; ət][ðə; ði]['tɜ:rnoʊvər] .

the	thousands	of	miles	per	second	at	the	turnover	.
这	数千	的	英里	每	第二	在	这	周转	.

在火星冲日时，从火星到地球的最高速度可达每秒数千英里。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [blɑ:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

A	meteor	itself	may	be	blatting	along	at	fifty	miles	per	second	.
一个	流星	本身	可能	是	吹嘘	沿着	在	五十	英里	每	第二	.

流星本身的飞行速度可能高达每秒五十英里。

[naʊ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [pər]['sekənd] [wʊd]

Now	a	rifle	,	shooting	a	projectile	at	a	few	thousand	feet	per	second	would
现在	一个	步枪	,	射击	一个	弹丸	在	一个	很少	千	脚	每	第二	会

[biː; bi] ['juːsləs] .

be	useless	.
是	无用	.

现在，一支步枪以每秒几千英尺的速度发射弹丸，这毫无用处。

[juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['miːtiər] [ɪn][jʊr; jər][læp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði]

You'd	have	the	meteor	in	your	lap	and	out	of	the	other	side	while	the
你会	有	这	流星	在	你的	膝	和	出去	的	这	其他	边	尽管	这

[prə'dʒekt(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪts][maɪnd][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [ðæt][ɪz]

projectile	is	making	up	its	mind	to	move	forward	and	relieve	the	pressure	that	is
弹丸	是	制作	向上	它是	头脑	到	移动	向前	和	缓解	这	压力	那	是

['bɪldɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['paʊdər] .

building	up	behind	it	due	to	the	exploding	powder	.
建筑	向上	在后面	它	到期的	到	这	爆炸	粉末	.

你会把流星放在腿上，然后从另一边飞出去，而抛射物则会决定向前运动，以释放由于爆炸粉末在其后方积聚的压力。

" [aɪv] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən][ɪ'lektrɑːn] [gʌn] .

"	I've	designed	an	electron	gun	.
" 我已经	设计		一个	电子	枪	.

"我设计了一把电子枪。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['suːpər'paʊərd] , ['oʊvərsaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ɪn]

It	is	a	superpowered	,	oversized	edition	of	the	kind	they	used	to	use	in
它	是	一个	超能力	,	超大	版	的	这	种类	他们	用过的	到	使用	在

['kɪnəˌskoʊp] [tjʊb] ,

kinescope	tubes	,
显象管	管子	,

它是过去在显像管中使用的那种装置的超强放大版。

[ə'sɪləskoʊp] [tjʊb] , [ænd; ənd][ɪ'lektrɑːn]['maɪkrəskəʊps] .

oscilloscope	tubes	,	and	electron	microscopes	.
示波器	管子	,	和	电子	显微镜	.

示波器管和电子显微镜。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪŋbæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [speɪs] ,

Since	the	dingbat	is	to	be	used	in	space	,
自从	这	丁巴特	是	到	是	用过的	在	空间	,

由于该符号将在太空中使用，

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn]['oʊpən][ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]

we	can	leave	the	works	of	the	gun	open	and	project	a
我们	能	离开	这	作品	的	这	枪	打开	和	项目	一个

['helθi] [striːm] [ʌv; əv][e'lektrɒnz][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sləud]

healthy	stream	of	electrons	at	the	offending	object	without	their	being	slowed
健康	溪流	的	电子	在	这	犯罪	目的	没有	他们的	存在	减速

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['ætməsfɪr] . "

and	dispersed	by	an	impending	atmosphere	.	"
和	分散的	经过	一个	即将到来的	气氛	.	"

我们可以保持枪械内部结构开放，向目标发射一股强劲的电子流，而不会被即将到来的大气层减缓或分散。

" [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ['bætlˌʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] . "

"	But	that	sounds	like	shooting	battleships	with	a	toy	gun	.	"
"	但	那	声音	喜欢	射击	战列舰	和	一个	玩具	枪	.	"

"但这听起来就像是用玩具枪射击战舰一样。"

" [nɑːt][soʊ][fæst][ɑːn][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] , [gæl] , " [sed] [fræŋks] .

"	Not	so	fast	on	the	objections	,	gal	,	"	said	Franks	.
"	不是	所以	快速地	在	这	反对意见	,	女孩	,	"	说	弗兰克斯	.

"姑娘，别这么快就提出反对意见，"弗兰克斯说道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'sɪləskoʊp] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] .

"	I've	seen	a	simple	oscilloscope	tube	with	a	hole	in	the	business	end	.
"	我已经	已见	一个	简单的	示波器	管子	和	一个	洞	在	这	商业	结尾	.

“我见过一个简单的示波器管，它的工作端有一个孔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [glæs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛloʊz]

It	was	burned	right	through	a	quarter	inch	of	glass	because	the	fellows
它	曾是	烧伤	正确的	通过	一个	四分之一	英寸	的	玻璃	因为	这	伙伴们

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɪks][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [tɜːrnd] [ʌp] [haɪ] .

were	taking	pix	and	had	the	intensity	turned	up	high	.
是	采取	图片	和	有	这	强度	转向	向上	高的	.

因为那几个家伙在拍照，而且把亮度调得很高，所以四分之一英寸厚的玻璃都被烧穿了。

[ðə; ði] [swiːp] ['sɜːrkɪt] [bluː] [ə; eɪ] [fjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [stɑːpt] [ɑːn][wʌn][spɑːt] .

The	sweep	circuit	blew	a	fuse	and	the	beam	stopped	on	one	spot	.
这	扫	电路	吹	一个	保险丝	和	这	光束	停止	在	一	点	.

扫描电路的保险丝烧断了，光束停止在一个点上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [skriːn] . "

That	was	enough	to	puncture	the	screen	.	"
那	曾是	足够的	到	穿刺	这	屏幕	.	"

这点光足以刺穿屏幕。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] ? "

That	was	just	a	small	affair	?	"
那	曾是	只是	一个	小的	事务	?	"

那只是件小事吗?

" [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [tuːb] .

"	A	nine	-	inch	tube	.
"	一个	九	-	英寸	管子	.

“一根九英寸长的管子。”

[ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] ['kɪnəˌskoʊp] [tuːb] [ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	electron	gun	in	a	nine	-	inch	kinescope	tube	is	only	about	four	inches	long	and
这	电子	枪	在	一个	九	-	英寸	显象管	管子	是	仅有的	关于	四	英寸	长的	和

[θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

three	quarters	of	an	inch	in	diameter	.
三	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

九英寸显像管中的电子枪只有大约四英寸长，四分之三英寸直径。

[maɪn] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] , [ɪz][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

Mine	,	out	there	in	the	turret	,	is	six	feet	in	diameter	and	thirty	feet	long	.
矿	,	出去	那里	在	这	炮塔	,	是	六	脚	在	直径	和	三十	脚	长的	.

我的炮塔在炮塔里，直径六英尺，长三十英尺。

[aɪ][kæn; kən]['faɪər][aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] . "

I	can	fire	out	quite	a	bundle	of	electrons	from	a	tube	of	that	size	.	"
我	能	火	出去	相当	一个	捆	的	电子	从	一个	管子	的	那	尺寸	.	"

“我可以从那么大尺寸的管子里发射出相当多的电子束。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] . "

"	It	sounds	as	though	you	mean	business	.	"
"	它	声音	作为	尽管	你	意思是	商业	.	"

“听起来你是认真的。”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
This is the right place to do research of that kind .
这 是 这 正确的 地方 到 做 研究 的 那 种类 .

这里是进行这类研究的理想场所。

[aʊt] [hɪr] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] [gʌn] ,
Out here on Venus Equilateral , we're in a natural medium for an electron gun ,
出去 这里 在 金星 等边 , 是 在 一个 自然的 中等的 为了 一个 电子 枪 ,

在金星等边星上，我们身处一个非常适合电子枪运行的天然环境中。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] ['paʊər] [ri'kwaiəmənt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and we've the power requirements to run it .
和 我们已经 这 力量 要求 到 跑步 它 .

我们有足够的电力来运行它。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['ɔfɘz] ['betər] ['tʃænsɪz] . "
I can't think of any place in the System that offers better chances . "
我 不能 思考 的 任何 地方 在 这 系统 那 优惠 更好的 机会 . "

我想不出这个体系内还有哪个地方能提供更好的机会。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "
" When are you going to try it out ? "
" 什么时候 是 你 去 到 尝试 它 出去 ? "

你打算什么时候试用?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][paɪk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɔrən] [sez] [wɪə(r)]
" As soon as a meteor comes over the pike , as long as Warren says we're
" 作为 很快 作为 一个 流星 来 超过 这 梭鱼 , 作为 长的 作为 沃伦 说道 是
['redi] .
ready .
准备好 .

“只要沃伦说我们准备好了，哪怕流星划过天际。”

" [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Jeanne shook her head .
" 珍妮 摇晃 她 头 .

珍妮摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] ['tʃæniŋ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
" I wish Channing were here .
" 我 希望 钱宁 是 这里 .

“我希望钱宁能在这里。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər][waɪld] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['skruːbɔːl] ,
Things are wild enough when you are both working on something screwball ,
事物 是 荒野 足够的 什么时候 你 是 两个都 在职的 在 某物 怪僻 ,

当你们俩一起做一件荒诞不经的事情时，事情就已经够疯狂的了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [skerd] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv]
but I could get scared something fierce at the thought of either one of
但 我 可以 得到 害怕的 某物 凶猛的 在 这 想法 的 任何一个 一 的
[juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
you working without the other . "
你 在职的 没有 这 其他 . "

但一想到你们俩单独工作，我就感到非常害怕。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [juː; jʊ] [tuː] [sɔːrt][ʌv; əv][ækt][æz; əz] ['bæləns] [wiːlz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kreɪzinəs] .
" You two sort of act as balance wheels to one another's craziness .
" 你 二 种类 的 行为 作为 平衡 车轮 到 一 另一个的 疯狂 .

“你们两个就像是彼此疯狂行为的平衡器。”

[oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə] [hɑːrt] .
Oh , don't take that word to heart .
哦 , 不 拿 那 单词 到 心 .

哦，别把那句话放在心上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] .
Everybody on the Relay Station thinks the world of you two , myself included .
大家 在 这 中继 车站 思考 这 世界 的 你 二 , 我 包括 .

中继站的每个人都非常敬佩你们俩，包括我。

['kreɪzinəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [miːnz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [breɪnz]
Craziness in this case means a sort of friendly description of the way your brains
疯狂 在 这 案件 方法 一个 种类 的 友好的 描述 的 这 方式 你的 大脑
[wɜːrk] .
work .
工作 .

在这种情况下，“疯狂”指的是一种对你大脑运作方式的友好描述。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [dæʃ] [ɔːf][ɑːn]['tændʒənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Both of you dash off on tangents now and then ,
两个都 的 你 短跑 离开 在 切线 现在 和 然后 ,

你们俩时不时会跑题，聊些无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [wen] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][get] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] ,
and when either one of you get off the beam ,
和 什么时候 任何一个 一 的 你 得到 离开 这 光束 ,

当你们其中一人离开横梁时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔːst][wʌn] [bæk]
the other one seems to swing the weight required to bring the lost one back
这 其他 一 似乎 到 摇摆 这 重量 必需的 到 带来 这 丢失的 一 后退
[tuː; tə][ðə; ði][foʊld] . "
to the fold . "
到 这 折叠 . "

另一个人似乎拥有让迷失者重回正轨所需的力量。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [mes] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mɛtəfɔrz] , [dʒiːn] .
" That's a real mess of mixed metaphors , Jeanne .
" 那就是 一个 真实的 混乱 的 混合 隐喻 , 珍妮 .

“珍妮，你这比喻用得太混杂了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sər'praɪz] [dɑːn] ['herləs] [wen] [hiː; hi][gets] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]
But I am going to surprise Don hairless when he gets back here and
但 我 是 去 到 惊喜 大学教师 无毛 什么时候 他 获得 后退 这里 和
[faindz] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kleɪmd] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
finds that I've done what people claimed couldn't be done .
发现 那 我已经 完毕 什么 人们 声称 不能 是 完毕 .

但等唐回来的时候，他一定会大吃一惊，因为他会发现自己已经秃顶了，而我做到了人们声称不可能做到的事情。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [bʌst][sɪts][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [feɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['edɪsən]

I'm	going	to	be	the	bird	whose	bust	sits	in	the	Hall	of	Fame	in	between	Edison
我是	去	到	是	这	鸟	谁	摔碎	坐着	在	这	大厅	的	名声	在	之间	爱迪生

,

,

,

我将成为那只半身像摆放在名人堂里，与爱迪生并肩而立的鸟儿。

['aɪnˌstaɪn] , [ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] , [es] . [ef] . [biː] . [mɔːrs] , [ænd; ənd] — "

Einstein	,	Alexander	Graham	Bell	,	S	.	F	.	B	.	Morse	,	and	—	"
爱因斯坦	,	亚历山大	格雷厄姆	钟	,	S	.	F	.	B	.	莫尔斯	,	和	—	"

爱因斯坦、亚历山大·格雷厄姆·贝尔、S·F·B·莫尔斯，以及——

" [oʊld][mæn]['rɪvər] , [dʒæk][frɔːst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , " [læft] [dʒiːn] .

"	Old	Man	River	,	Jack	Frost	,	and	Little	Boy	Blue	,	"	laughed	Jeanne	.
"	老的	男人	河	,	杰克	霜	,	和	小的	男生	蓝色的	,	"	笑了	珍妮	.

“《老人河》、《杰克·弗罗斯特》和《小男孩布鲁》，”珍妮笑着说。

" [aɪ][hoʊp] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [bʌst] , [wɔːlt] . "

"	I	hope	it's	not	a	bust	,	Walt	.	"
"	我	希望	它是	不是	一个	摔碎	,	沃尔特	.	"

“我希望这次不会失败，沃尔特。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['stætʃuː] ? "

"	You	mean	I	should	have	a	whole	statue	?	"
"	你	意思是	我	应该	有	一个	所有的	雕像	?	"

“你的意思是说我应该拥有一座完整的雕像吗？”

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [driːm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bʌst] !

"	I	mean	,	I	hope	your	dream	is	not	a	bust	!
"	我	意思是	,	我	希望	你的	梦	是	不是	一个	摔碎	!

“我的意思是，我希望你的梦想不会破灭！”

" [dʒiːn] [left] , [wɪð; wɪθ][wɔːlt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	Jeanne	left	,	with	Walt	right	behind	her	.
"	珍妮	左边	,	和	沃尔特	正确的	在后面	她	.

珍妮离开了，沃尔特紧随其后。

[fræŋks] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [haʊ'evər] ,

Franks	did	not	remain	at	the	desk	,	however	,
弗兰克斯	做过	不是	保持	在	这	桌子	,	然而	,

然而，弗兰克斯并没有一直待在办公桌旁。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ]

but	made	his	way	from	the	office	level	to	the	outer	skin	of	the	Relay
但	制成	他的	方式	从	这	办公室	等级	到	这	外	皮肤	的	这	中继

['steɪʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] - ['ɔːf(ə)n] - [juːst] ['sterweɪ] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp]

Station	by	way	of	a	not	-	often	-	used	stairway	that	permitted	him	to	drop
车站	经过	方式	的	一个	不是	-	经常	-	用过的	楼梯	那	允许	他	到	降低

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] .

to	the	outer	skin	.
到	这	外	皮肤	.

但他通过一条不常用的楼梯，从办公层到达了中继站的外层，这条楼梯可以让他下到外层。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['levlz] [ʌv; əv] [ə,pɑːt'mentəl] ['kjuːbɪkəlz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

Above	his	head	were	the	first	levels	of	apartmental	cubicles	occupied	by	the
多于	他的	头	是	这	第一的	级别	的	公寓	隔间	占领	经过	这

[ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

personnel	of	Venus	Equilateral	.
人员	的	金星	等边	.

在他的头顶上方，是维纳斯等边公司员工居住的第一层公寓隔间。

[aʊt] [hɪr] , [wɔːlt][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Out	here	,	Walt	had	but	a	scant	thickness	of	steel	between	him	and
出去	这里	，沃尔特	有	但	一个	稀少	厚度	的	钢	之间	他	和	

[ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	void	of	space	.
这	空白	的	空间	.

在这里，沃尔特与茫茫宇宙之间只隔着一层薄薄的钢板。

[hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][paɪp] , ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] .

His	pathway	was	strewn	with	pipe	,	cable	,	and	storage	tanks	.
他的	路径	曾是	散落的	和	管道	,	电缆	,	和	贮存	坦克	.

他走过的路上到处都是管道、电缆和储罐。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] ['oʊvər]

He	passed	a	long	-	forgotten	project	and	paused	to	reminisce	over
他	通过了	一个	长的	-	被遗忘的	项目	和	暂停	到	回忆	超过

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['miːtiər] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kən'sɜːrn][baɪ]

the	days	when	a	meteor	shower	had	caused	them	some	concern	by
这	天	什么时候	一个	流星	淋浴	有	导致	他们	一些	忧虑	经过

['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [twaɪs] .

puncturing	the	skin	twice	.
穿刺	这	皮肤	两次	.

他浏览了一个早已被人遗忘的项目，然后停下来回忆起当年流星雨两次刺破皮肤，给他们带来一些担忧的日子。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪ'læstəmər] ['ʌndər] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn]

The	installation	of	a	sponge	elastomer	under	compression	in	this	space	had	been
这	安装	的	一个	海绵	弹性体	在下面	压缩	在	这	空间	有	到过

[stɑːpt] [wen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [pruːvd] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] — [ðen] [ə; eɪ]['suːpərvaɪzər][ɪn]

stopped	when	a	brilliant	astrophysicist	proved	to	Channing	—	then	a	supervisor	in
停止	什么时候	一个	杰出的	天体物理学家	已证实	到	钱宁	—	然后	一个	导师	在

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['læbrətɔːri] — [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['pʌŋktʃəd] [wɜːr; wər]

the	operations	laboratory	—	that	the	chances	of	being	dangerously	punctured	were
这	运营	实验室	—	那	这	机会	的	存在	危险地	刺破	是

['præktɪkli] [nɪl] ,

practically	nil	,
几乎	零	,

此前，一位杰出的天体物理学家向当时在操作实验室担任主管的钱宁证明，在这个空间内安装受压海绵弹性体的可能性几乎为零，因此这项工作被停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['pʌŋktʃərɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['piːp(ə)l]

and	that	the	actual	puncturing	had	done	nothing	but	make	people
和	那	这	实际的	穿刺	有	完毕	没有什么	但	制作	人们

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['lɪri] .

uncomfortably	leery	.
不舒服地	警惕	.

而实际的刺破事件除了让人感到不安和警惕之外，什么也没发生。

[ðen] [fræŋks] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [frʌm; frəm]['aʊtər] [skɪn][tuː; tə] ['ɪnər] [skɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]

Then	Franks	came	to	a	room	built	from	outer	skin	to	inner	skin	and	about
然后	弗兰克斯	来了	到	一个	房间	建造	从	外	皮肤	到	内	皮肤	和	关于

['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

fifty	feet	in	diameter	.
五十	脚	在	直径	.

然后，弗兰克斯来到一个从外墙到内墙建造的房间，直径约五十英尺。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] .

He	unlocked	the	door	with	a	key	on	his	watch	chain	,	and	entered	.
他	已解锁	这	门	和	一个	钥匙	在	他的	手表	链	,	和	进入	.

他用挂在表链上的钥匙打开了门，走了进去。

['dʒɪm] ['wɔrən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jim	Warren	was	waiting	for	him	.
吉姆	沃伦	曾是	等待	为了	他	.

吉姆·沃伦正在等他。

" [haɪ] , ['ɔːrdnəns] ['ekspɜːrt] .

"	Hi	,	ordnance	expert	.
"	你好	,	军械	专家	.

“你好，军械专家。”

[wɪə(r)] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

We're	ready	as	soon	as	they	are	.	"
是	准备好	作为	很快	作为	他们	是	.	"

他们准备好了，我们就准备好了。

" ['haʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrkɪŋ] ? "

"	How's	she	working	?	"
"	怎么样	她	在职的	?	"

她工作情况如何?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ?

"	I	should	know	?
"	我	应该	知道	?

我应该知道吗?

[wiːv] [bɪn] ['skwɝːtɪŋ] [roʊps][ʌv; əv][e'lektrɒnz] [aʊt][tuː; tə][blæŋk] [speɪs] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

We've	been	squirting	ropes	of	electrons	out	to	blank	space	for	hours	.
我们已经	到过	喷射	绳索	的	电子	出去	到	空白的	空间	为了	小时	.

我们已经向太空喷射出大量的电子束好几个小时了。

[ʃiː; ʃi][gets][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .

She	gets	rid	of	them	all	right	.
她	获得	摆脱	的	他们	全部	正确的	.

她把它们全都处理掉了。

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ['eni] [gʊd] ?

But	have	we	done	any	good	?
但	有	我们	完毕	任何	好的	?

但我们真的做对了吗?

[aɪ][də'noʊ] . "

I	dunno	.	"
我	不知道	.	"

我不知道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn] [saɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Not	a	meteor	in	sight	,	I	suppose	.	"
"	不是	一个	流星	在	视线	,	我	认为	.	"

“看来没看到流星。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektər] ['hæznt] [bliŋkt] [wʌns] .

"	The	detector	hasn't	blinked	once	.
"	这	探测器	还没有	眨眼	一次	.

“探测器一次都没闪过。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

But	when	she	does	,
但	什么时候	她	做	,

但当她这样做时，

[jʊr; jər] [ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] [hæf] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

your	electron	gun	will	follow	the	darned	thing	until	it	gets	a	half	thousand	miles
你的	电子	枪	将要	跟随	这	该死的	事物	直到	它	获得	一个	一半	千	英里

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

你的电子枪会一直追踪那玩意儿，直到它消失在视线之外五千英里为止。

[ɔ:r] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [hɪr] . "

or	will	pick	it	up	a	thousand	miles	before	it	gets	here	.	"
或者	将要	挑选	它	向上	一个	千	英里	前	它	获得	这里	.	"

或者会在它到达这里之前一千英里就把它捡起来。

" [ðæt] [saʊndz] [faɪn] .

"	That	sounds	fine	.
"	那	声音	美好的	.

“听起来不错。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['swɪv(ə)l] [ðæt] [mes] [ʌv; əv] [tu:b] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

It's	a	good	thing	that	we	don't	have	to	swivel	that	mess	of	tube	around	a
它是	一个	好的	事物	那	我们	不	有	到	旋转	那	混乱	的	管子	大约	一个

[hoʊl] [ɑ:rk] [ɪn] ['æktʃuəl] [ju:z] .

whole	arc	in	actual	use	.
所有的	弧	在	实际的	使用	.

幸好我们在实际使用中不必让那堆管子旋转整个弧度。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] .

It	would	take	too	long	.
它	会	拿	也	长的	.

这会花费太长时间。

[bʌt; bət] [wi:l] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌpər] ['kwɑ:drənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ]

But	we'll	put	one	in	each	upper	quadrant	of	a	spaceship	and	devise	it	so
但	出色地	放	一	在	每个	上	象限	的	一个	飞船	和	设计	它	所以

[ðæt] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] .

that	its	working	arc	will	be	small	enough	to	make	it	work	.
那	它是	在职的	弧	将要	是	小的	足够的	到	制作	它	工作	.

但是我们会在宇宙飞船的每个上象限放置一个，并设计使其工作弧足够小，从而使其正常工作。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['æftər] [wi:; wi] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] . "

Time	enough	to	find	that	out	after	we	know	if	it	works	.	"
时间	足够的	到	寻找	那	出去	后	我们	知道	如果	它	作品	.	"

等我们知道它是否有效之后，还有足够的时间去弄清楚这一点。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['wɔrən] .

"	That's	something	that	I've	been	wondering	about	,	"	said	Warren	.
"	那就是	某物	那	我已经	到过	好奇	关于	,	"	说	沃伦	.

“我一直在思考这个问题，”沃伦说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [skɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	Why	didn't	we	build	a	small	one	out	here	and	evacuate	the	skin	for	a
"	为什么	没有	我们	建造	一个	小的	一	出去	这里	和	撤离	这	皮肤	为了	一个

[fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] ?

few	hundred	feet	?
很少	百	脚	?

“为什么我们不在这里建一个小棚子，然后把外面几百英尺的地方都填满呢？”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [skwɜ:rt] [e'lektrɒnz] [æt; ət] - [ɪm] . "

We	could	set	up	a	few	chunks	of	iron	and	squirt	electrons	at	'	em	.	"
我们	可以	放	向上	一个	很少	块	的	铁	和	喷出	电子	在	-	呃	.	"

我们可以放置几块铁块，然后向它们发射电子。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][foʊks] [ˌʌp'sterz] ['skriːmɪŋ] ?
" And have the folks upstairs screaming ?
" 和 有 这 各位 楼上 尖叫 ?

“让楼上的人尖叫吗？”

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [biːm] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [kwaɪt][ə; eɪ]
I've a hunch that when this beam hits something hard , it will create quite a
我已经 一个 直觉 那 什么时候 这 光束 点击量 某物 难的 , 它 将要 创造 相当 一个
['rʌkəs] .
ruckus .
骚动 .

我预感，当这根光束撞到坚硬的东西时，会产生相当大的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌŋk] [bloʊn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , ['wʊdnt]
It would be fine to have a hunk blown right out of the skin , wouldn't
它 会 是 美好的 到 有 一个 帅哥 吹 正确的 出去 的 这 皮肤 , 不会
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

如果能把一块肉直接从皮里炸出来，那也挺好的，不是吗?

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['wɔrən] .
" Guess you're right , " admitted Warren .
" 猜测 你是 正确的 , " 承认 沃伦 .

“看来你是对的，”沃伦承认道。

[ðə; ði] ['miːtiər] [ə'lɑːrm] [flæʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [diŋ] [wʌns] .
The meteor alarm flashed , and a bell dinged once .
这 流星 警报 闪光灯 , 和 一个 钟 叮咚 一次 .

流星警报器闪了一下，铃铛响了一声。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , " [snæpt] [wɔːlt] .
" Here's our chance , " snapped Walt .
" 这里是 我们的 机会 , " 啪啪 沃尔特 .

“机会来了！”沃尔特厉声说道。

" [wiːv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
" We've about fifteen seconds to work on this one .
" 我们已经 关于 十五 秒 到 工作 在 这 一 .

“我们只有大约十五秒钟的时间来处理这件事。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] ,
" He looked out of a tiny window ,
" 他 看起来 出去 的 一个 微小的 窗户 ,

他透过一扇小窗户向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tuːb] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
and saw that the big tube had lined up with the tiny model that was
和 锯 那 这 大的 管子 有 衬里 向上 和 这 微小的 模型 那 曾是
[ə; eɪ]['mɑːnɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [tuːb] .
a monitor for the big tube .
一个 监视器 为了 这 大的 管子 .

他发现大显像管与作为大显像管监视器的小模型对齐了。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['telɪskoʊp] ,
He sighted through the model , which in itself was a high - powered telescope ,
他 目击者 通过 这 模型 , 哪个 在 本身 曾是 一个 高的 - 动力 望远镜 ,

他透过模型进行观测，该模型本身就是一台高倍望远镜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['mi:tiər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	saw	the	jagged	meteor	rushing	forward	at	an	angle	to	the
和	他	锯	这	锯齿状	流星	匆忙	向前	在	一个	角度	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

他看到那颗锯齿状的流星斜着朝空间站疾驰而来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mɪs] [baɪ] [maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɑ:rgɪt] .

It	would	miss	by	miles	,	but	it	would	offer	a	good	target	.
它	会	错过	经过	英里	,	但	它	会	提供	一个	好的	目标	.

虽然会偏离目标很远，但它会是一个很好的目标。

" ['kæθoʊdz] [hɑ:t] , " [sed] ['wɔrən] .

"	Cathode's	hot	,	"	said	Warren	.
"	阴极的	热的	,	"	说	沃伦	.

“阴极很烫，”沃伦说。

[wɔ:lt] [fræŋks] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [pɑ:rt] [weɪ] .

Walt	Franks	grasped	the	power	switch	and	thrust	it	down	part	way	.
沃尔特	弗兰克斯	抓住	这	力量	转变	和	推力	它	向下	部分	方式	.

沃尔特·弗兰克斯抓住电源开关，用力向下按了一半。

['mi:tɜ˞z] [li:pt] [ʌp][ðer; ðər] [skeɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

Meters	leaped	up	their	scales	and	from	somewhere	there	came	the
米	跳跃	向上	他们的	秤	和	从	某处	那里	来了	这

[prəu'test, 'prəu-] [waɪn] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] ['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z] .

protesting	whine	of	tortured	generators	.
抗议	抱怨	的	受折磨	发电机	.

仪表指针猛地向上跳动，从某个地方传来发电机发出痛苦的呜咽声。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [spek'tækjələr][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Through	the	window	,	nothing	very	spectacular	was	happening	.
通过	这	窗户	,	没有什么	非常	壮观的	曾是	发生	.

透过窗户，并没有发生什么特别的事情。

[ðə; ði] ['kæθoʊd] [gləud] ['slaɪtli] [braitə] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [θru:] [ɪts]

The	cathode	glowed	slightly	brighter	due	to	the	passage	of	current	through	its
这	阴极	发光	轻微地	更亮	到期的	到	这	通道	的	当前的	通过	它是

['met(ə)l][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtɪd] ['sɜ:rfɪs] .

metal	and	out	of	the	coated	surface	.
金属	和	出去	的	这	涂层	表面	.

由于电流通过金属并从涂层表面流出，阴极发出的光略微变亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk][[stresiz]] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][gæps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd]

But	the	electrostatic	stresses	that	filled	the	gaps	between	the	accelerator	and
但	这	静电	压力	那	已填	这	差距	之间	这	加速器	和

['fəukəsiŋ]['ænˌəʊdz][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɔɪ]

focusing	anodes	was	no	more	visible	than	the	electricity	that	runs	a	toy
聚焦	阳极	曾是	不	更多的	可见的	比	这	电	那	跑步	一个	玩具

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

但是，加速器阳极和聚焦阳极之间间隙中存在的静电应力，与驱动玩具马达的电流一样，是看不见的。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɜ˞z] ,

Its	appearance	had	not	changed	a	bit	,	but	from	the	meters	,
它是	外貌	有	不是	已更改	一个	少量	,	但	从	这	米	,

它的外观丝毫未变，但从米数来看，

[wɔ:lt] [fræŋks] [nu:] [ðæt] ['mɛgə,wɑ:ts] [ʌv; əv][ɪ,lek'trɑ:nɪk] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [haɪ] -
Walt **Franks** **knew** **that** **megawatts** **of** **electronic** **power** **,** **in** **the** **shape** **of** **high** **-**
沃尔特 弗兰克斯 知道 那 兆瓦 的 电子的 力量 , 在 这 形状 的 高的 -
[və'lɑ:səti] [e'lektrɒnz] ,
velocity **electrons** **,**
速度 电子 ,

沃尔特·弗兰克斯知道，兆瓦级的电子能，以高速电子的形式存在，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθoʊd] ; [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ['æn,əʊdz] ;
was **being** **poured** **from** **the** **cathode** **;** **accelerated** **by** **the** **ring** **anodes** **;**
曾是 存在 倾倒 从 这 阴极 ; 加速 经过 这 戒指 阳极 ;

从阴极流出；被环形阳极加速；

[ænd; ənd] ['foʊkəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [bi:m] [baɪ][ðə; ði]['fəukəsiŋ]['æn,əʊdz] .
and **focused** **to** **a** **narrow** **beam** **by** **the** **focusing** **anodes** **.**
和 专注 到 一个 狭窄的 光束 经过 这 聚焦 阳极 .

并通过聚焦阳极聚焦成一束窄光束。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ði:z] ['æn,əʊdz] ,
And **from** **the** **end** **of** **the** **framework** **that** **supported** **these** **anodes** **,**
和 从 这 结尾 的 这 框架 那 有 这些 阳极 ,

从支撑这些阳极的框架末端开始，

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [haɪ] - [və'lɑ:səti] [e'lektrɒnz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
a **cylinder** **of** **high** **-** **velocity** **electrons** **poured** **forth** **,** **twelve** **inches** **in** **diameter** **.**
一个 圆柱 的 高的 - 速度 电子 倾倒 前进 , 十二 英寸 在 直径 .

一束直径十二英寸的高速电子柱倾泻而出。

[θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ðə; ði] ['mi:tiər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
Through **the** **telescope** **,** **the** **meteor** **did** **not** **seem** **to** **be** **disturbed** **.**
通过 这 望远镜 , 这 流星 做过 不是 似乎 到 是 不安 .

通过望远镜观察，这颗流星似乎没有受到干扰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊdɪd][nɑ:t] , ['ni:ðər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [melt] .
It **exploded** **not** **,** **neither** **did** **it** **melt** **.**
它 爆炸了 不是 , 两者都不 做过 它 熔化 .

它既没有爆炸，也没有融化。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [ɪn'eksərəbli] ,
It **came** **on** **inexorably** **,**
它 来了 在 无情地 ,

它无情地来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['nɪk(ə)l][ænd; ənd]['aɪərn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tiər] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
and **if** **the** **inanimate** **nickel** **and** **iron** **of** **a** **meteor** **can** **be** **said** **to**
和 如果 这 无生命 镍 和 铁 的 一个 流星 能 是 说 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] ,
have **such** **,**
有 这样的 ,

如果说陨石中无生命的镍和铁也具有这种特性，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] ['sɔ:sɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
it **came** **on** **saucily** **and** **in** **utter** **disregard** **for** **the** **consequences** **.**
它 来了 在 俏皮地 和 在 说出 漠视 为了 这 结果 .

它来势汹汹，完全不顾后果。

['fræntɪkli] , [wɔ:lt] [kræŋkt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Frantically **,** **Walt** **cranked** **the** **power** **up** **higher** **and** **higher** **,**
疯狂地 , 沃尔特 曲柄 这 力量 向上 更高 和 更高 ,

沃尔特疯狂地把功率越调越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['kæθoʊd] [gʌn] [dreɪnd] [ðə; ði]

and	the	lights	all	over	the	Station	dimmed	as	the	cathode	gun	drained	the
和	这	灯	全部	超过	这	车站	调暗	作为	这	阴极	枪	排水	这

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

resources	of	the	Station	.
资源	的	这	车站	.

随着阴极炮耗尽空间站的资源，空间站内的所有灯光都变暗了。

[stɪl] [noʊ] [ɪ'fekt] .

Still	no	effect	.
仍然	不	影响	.

仍然没有效果。

[ðen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɔ:lt] [slæmd] [ðə; ði] ['paʊər] ['levər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [nɑ:tʃ] .

Then	in	desperation	,	Walt	slammed	the	power	lever	down	to	the	bottom	notch	.
然后	在	绝望	,	沃尔特	猛烈抨击	这	力量	杠杆	向下	到	这	底部	缺口	.

绝望之下，沃尔特猛地将动力杆拉到最低档。

[ðə; ði] ['gɜ:dəz] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪˌlektroʊ'stætɪk][[stresiz]] , [ænd; ənd]

The	girders	strained	in	the	tube	from	the	terrific	electrostatic	stresses	,	and
这	桁架	紧张	在	这	管子	从	这	了不起	静电	压力	,	和

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

for	a	second	,
为了	一个	第二	,

管内的横梁在巨大的静电应力作用下发生拉伸，一瞬间，

[wɔ:lt][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tiər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['faɪnəli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Walt	was	not	certain	that	the	meteor	was	not	finally	feeling	the	effects	of
沃尔特	曾是	不是	肯定	那	这	流星	曾是	不是	最后	感觉	这	效果	的

[ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

the	electron	bombardment	.
这	电子	轰击	.

沃尔特并不确定这颗流星最终是否受到了电子轰击的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .

He	was	not	to	be	sure	,	for	the	experiment	came	to	a	sudden	stop	.
他	曾是	不是	到	是	当然	,	为了	这	实验	来了	到	一个	突然	停止	.

他并不确定，因为实验突然停止了。

[æn; ən]['ɪnsəleɪtər] [ɑ:kt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][led][ðə; ði] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ][laɪnz] [ðæt] [fed] [ðə; ði]['ænˌəʊdz]

An	insulator	arced	where	it	led	the	high	-	voltage	lines	that	fed	the	anodes
一个	绝缘子	弧形	在哪里	它	引领	这	高的	-	电压	线条	那	美联储	这	阳极

[θru:] [ðə; ði][wɔ:l] .

through	the	wall	.
通过	这	墙	.

绝缘体在穿过墙壁为阳极供电的高压线路处发生电弧放电。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['oʊvər] ,

Immediately	it	flashed	over	,
立即地	它	闪光灯	超过	,

它瞬间就结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]

and	the	room	filled	to	the	brim	with	the	pungent	odor	of	burning
和	这	房间	已填	到	这	帽檐	和	这	泼辣	气味	的	燃烧

[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

insulation	.
绝缘	.

房间里弥漫着隔热材料燃烧的刺鼻气味。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] - ['voʊltɪdʒ]['ænoʊd] [ʃɔːrtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ]['æn,əʊdz] , [ænd; ənd]

A	medium	-	voltage	anode	shorted	to	one	of	the	high	-	voltage	anodes	,	and
一个	中等的	-	电压	阳极	短线	到	一	的	这	高的	-	电压	阳极	,	和

[ðə; ði] [stres] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

the	stress	increased	in	the	tube	.
这	压力	增加	在	这	管子	.

中压阳极与高压阳极之一发生短路，导致管内应力增大。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] , [ðɪs] [loʊ] - ['voʊltɪdʒ]['ænoʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd]

It	broke	from	its	moorings	,	this	low	-	voltage	anode	,	and	it	plunged
它	打破	从	它是	系泊	,	这	低的	-	电压	阳极	,	和	它	暴跌

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

这个低压阳极挣脱了束缚，向后猛地坠落。

[daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæθoʊd] .

down	the	tube	toward	the	cathode	.
向下	这	管子	朝向	这	阴极	.

沿管子向下朝向阴极。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] [hoʊl] [tuːb] ['bækwərd] [ɑːn][ɪts]

It	hit	,	and	it	was	enough	to	jar	the	whole	tube	backward	on	its
它	打	,	和	它	曾是	足够的	到	罐	这	所有的	管子	落后	在	它是

['dʒɪmbəlz] .

gimbals	.
万向节	.

它撞击了一下，足以使整个管子在万向节上向后晃动。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɔːrpt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flekst] ['slaɪtli] ,

The	shock	warped	the	mounting	of	the	tube	,	and	it	flexed	slightly	,
这	震惊	扭曲的	这	安装	的	这	管子	,	和	它	弯曲	轻微地	,

冲击力使管子的安装支架变形，管子略微弯曲。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['voʊltɪdʒ]['ænoʊd]['ɪntuː]

but	sufficiently	to	bring	the	farthermost	and	highest	voltage	anode	into
但	足够	到	带来	这	最远	和	最高	电压	阳极	进入

[ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [striːm] .

the	electron	stream	.
这	电子	溪流	.

但足以将最远、电压最高的阳极引入电子流中。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['redli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [reɪvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

It	glowed	redly	,	and	the	secondary	emission	raved	back	through	the	series	of
它	发光	红利	,	和	这	次要	排放	赞不绝口	后退	通过	这	系列	的

[e'lektrəʊdz] ,

electrodes	,
电极	,

它发出红光，二次辐射通过一系列电极迅速反射回来。

['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] ['wɔːpeidʒ] .

heating	them	and	creating	more	warpage	.
加热	他们	和	创建	更多的	扭曲	.

加热它们，导致更多变形。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [stɑːpt] .

Then	the	pyrotechnic	stopped	.
然后	这	烟火	停止	.

然后烟火表演停止了。

[greɪt] ['sɜːrkɪt] ['breikəz] [kræʃt] ['oʊpən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv]

Great	circuit	breakers	crashed	open	up	in	the	power	room	hundreds	of	feet	above
伟大的	电路	断路器	崩溃了	打开	向上	在	这	力量	房间	数百	的	脚	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

数百英尺高的配电室内，巨大的断路器轰然打开。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

high	in	the	Station	.
高的	在	这	车站	.

在车站高处。

[wɔːlt] [fræŋks] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mes] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Walt	Franks	looked	out	through	the	window	at	the	tangled	mess	that	had	been
沃尔特	弗兰克斯	看起来	出去	通过	这	窗户	在	这	纠缠不清	混乱	那	有	到过

[ə; eɪ] ['faɪnli] [mə'ʃiːnd] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

a	finely	machined	piece	of	equipment	.
一个	精细地	机加工	片	的	设备	.

沃尔特·弗兰克斯透过窗户望出去，只见原本精密加工的设备如今已变成一团乱麻。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	saw	the	men	looking	quizzically	at	him	as	he	turned	away	from	the
他	锯	这	男人	寻找	疑惑地	在	他	作为	他	转向	离开	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他转身离开窗户时，看到那些人正疑惑地看着他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] ,

and	with	a	smile	that	cost	him	an	effort	,	he	said	:	"	All	right	,
和	和	一个	微笑	那	成本	他	一个	努力	,	他	说	:	"	全部	正确的	,

他勉强挤出一个笑容，说道："好吧，

[soʊ] [maːr'koʊni] ['dɪdnt] [get] [ˌdʌbəljuː 'ɛl 'dʌbəljuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [traɪ] , ['iːðər] .

so	Marconi	didn't	get	WLW	on	his	first	try	,	either	.
所以	马可尼	没有	得到	WLW	在	他的	第一的	尝试	,	任何一个	.

所以马可尼第一次尝试也没能获得WLW。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiːl] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] .

Come	on	,	fellows	,	and	we'll	clean	up	this	mess	.
来	在	,	伙伴们	,	和	出色地	干净的	向上	这	混乱	.

来吧，伙计们，我们一起收拾这个烂摊子。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðæt] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] [ʃoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['fiːlɪŋz]

"	With	the	utter	disregard	that	inanimate	objects	show	toward	the	inner	feelings
"	和	这	说出	漠视	那	无生命	对象	展示	朝向	这	内	情怀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

of	the	human	being	,
的	这	人类	存在	,

"无生命物体对人类内心感受的全然漠视，

[ðə; ði] ['miːtiər] [ə'lɑːrm] [blɪŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

the	meteor	alarm	blinked	again	and	the	bell	rang	.
这	流星	警报	眨眼	再次	和	这	钟	响铃	.

流星警报器再次闪烁，铃声响起。

[ðə; ði] ['paɪlət] [tuːb] [s'wɪvld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	pilot	tube	swiveled	quickly	to	one	side	,
这	飞行员	管子	旋转	迅速地	到	一	边	,

导向管迅速转向一侧，

['laɪnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiər] [dɪ'tektər] .

lining	up	with	the	spot	in	the	celestial	globe	of	the	meteor	detector	.
衬垫	向上	和	这	点	在	这	天体	地球	的	这	流星	探测器	.

与流星探测器天球仪上的点对齐。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [bɪg] [tu:b] ,

Out	in	the	turret	that	housed	the	big	tube	,
出去	在	这	炮塔	那	房屋	这	大的	管子	,

在容纳大炮管的炮塔外面，

['moʊtɚz] [straivd] [ə'genst] ['weldɪd] ['kɑ:mjuteɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [tu:b] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

motors	strived	against	welded	commutators	and	the	big	tube	tried	to	follow	.
电机	努力	反对	焊接	换向器	和	这	大的	管子	尝试	到	跟随	.

电机与焊接的换向器展开较量，而大管子则试图跟上。

[wɔ:lt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [tu:b] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] !

Walt	looked	at	the	pointing	tube	and	said	:	"	All	right	!
沃尔特	看起来	在	这	指向	管子	和	说	:	"	全部	正确的	!

沃尔特看了看指示管，说道："好的！"

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pɔɪnt] !

Go	ahead	and	point	!
去	前方	和	观点	!

请指着看！

" [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [smaɪld] [æt; ət] ['ɑ:dən] .

"	Don	Channing	smiled	at	Arden	.
"	大学教师	钱宁	微笑	在	阿登	.

唐·钱宁对阿登笑了笑。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæniŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ]

"	Mrs	.	Channing	,	"	he	said	,	"	must	you	persist	in	keeping	me	from	my
"	太太	.	钱宁	,	"	他	说	,	"	必须	你	坚持	在	保持	我	从	我的

[fɜ:rst] [lʌv] ?

first	love	?
第一的	爱	?

"钱宁夫人，"他说，"你非要阻止我和我的初恋在一起吗？"

" ['ɑ:dən] [smaɪld] ['wɪnɪŋli] .

"	Arden	smiled	winningly	.
"	阿登	微笑	胜利地	.

阿登露出了迷人的微笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] .

That's	what	I'm	here	for	.
那就是	什么	我是	这里	为了	.

这就是我来这里的目的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [lʌv] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] . "

I	intend	to	replace	your	first	love	entirely	and	completely	.	"
我	打算	到	代替	你的	第一的	爱	完全	和	完全地	.	"

我打算彻底取代你的初恋。

" [jeə] , " [drɔ:ld] [dɑ:n] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ? "

"	Yeah	,	"	drawled	Don	,	"	and	what	would	we	live	on	?	"
"	是的	,	"	拖长音	大学教师	,	"	和	什么	会	我们	居住	在	?	"

"是啊，"唐慢吞吞地说，"那我们靠什么活下去呢？"

" [aɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [soʊ] - [kɔːld] [fɜːrst] [lʌv] ['dʊrɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] ['evri]
" I'll permit you to attend to your so - called first love during eight hours every
" 患病的 允许 你 到 出席 到 你的 所以 - 称为 第一的 爱 期间 八 小时 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"我允许你每天花八个小时陪伴你所谓的初恋，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['evri] [hæf] - ['aʊər] . "
providing that you remember to think of me every half - hour . "
提供 那 你 记住 到 思考 的 我 每一个 一半 - 小时 . "

前提是你每隔半小时就记得想念我。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːnt] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But you really aren't fair about it .
但 你 真的 不是 公平的 关于 它 .

但你这样说真的不公平。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['terə] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
We were on Terra for two weeks .
我们 是 在 泰拉 为了 二 周 .

我们在Terra星球上待了两周。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['proʊgræm] ['autlaind] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]
I was just getting interested in a program outlined by one of the boys that
我 曾是 只是 获得 感兴趣的 在 一个 程序 概述 经过 一 的 这 男孩们 那
[wɜːrks] [fɔːr; fər] - ,
works for Interplanet ,
作品 为了 - ,

我对星际公司一名员工介绍的一个项目很感兴趣，

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
and what happened ?
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[juː; jʊ] [hɔːld] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [mɑːrz] .
You hauled me off to Mars .
你 拖拽 我 离开 到 火星 .

你把我带到了火星。

[wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] - [hoʊ'tel] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
We stayed for a week at the Terraland Hotel at Canalopsis and the
我们 入住 为了 一个 星期 在 这 - 酒店 在 - 和 这
[fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [keg] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːf]
first time that Keg Johnson came to see us with an idea and a sheaf
第一的 时间 那 桶 约翰逊 来了 到 看 我们 和 一个 主意 和 一个 捆
[ʌv; əv] ['pepərz] ,
of papers ,
的 文件 ,

我们在卡纳洛普西斯的特拉兰酒店住了一周，凯格·约翰逊第一次带着一个想法和一叠文件来找我们。

[juː; jʊ] [rʌʃt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] .
you rushed me off to Lincoln Head .
你 匆忙 我 离开 到 林肯 头 .

你催促我赶紧去林肯角。

[naʊ] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [hɪr] ;

Now	I'm	scared	to	death	that	some	guy	will	try	to	open	a	blueprint	here	;
现在	我是	害怕的	到	死亡	那	一些	盖伊	将要	尝试	到	打开	一个	蓝图	这里	;

我现在非常害怕，担心有人会在这里打开蓝图；

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪl] [biː; bi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faindz] [juː 'es]

at	which	I'll	be	rushed	off	to	the	Palanortis	Country	until	someone	finds	us
在	哪个	患病的	是	匆忙	离开	到	这	-	国家	直到	某人	发现	我们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

之后我会被匆匆送往帕拉诺蒂斯地区，直到有人在那里找到我们为止。

[ðen] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] ['soʊlər] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [ɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [glæs] [ɑːn] ['luːnə] .

Then	it'll	be	the	Solar	Observatory	on	Mercury	or	the	Big	Glass	on	Luna	.
然后	它将	是	这	太阳的	天文台	在	汞	或者	这	大的	玻璃	在	露娜	.

那么，它就会变成水星上的太阳天文台或者月球上的巨型望远镜了。

" ['ɑːdən] [suːðd] ['dɑːnz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] ['snʌgəlɪŋ] .

"	Arden	soothed	Don's	feelings	by	sitting	on	his	lap	and	snuggling	.
"	阿登	舒缓	不要	情怀	经过	坐着	在	他的	膝	和	依偎	.

“阿登坐在唐的腿上依偎着他，安抚了他的情绪。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['pɑːzətɪvli] [d'rɪpt] , " [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ,

"	Dear	,	"	she	said	in	a	voice	that	positively	dripped	,	"	we're	on	a	honeymoon	,
"	亲爱的	,	"	她	说	在	一个	嗓音	那	积极地	滴落	,	"	是	在	一个	蜜月	,

[rɪ'membər] ?

remember	?
记住	?

“亲爱的，”她用一种甜腻腻的声音说道，“我们正在度蜜月，记得吗？”

" [dɑːn] [stʊd] [ʌp] , ['dʌmpɪŋ] ['ɑːdən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Don	stood	up	,	dumping	Arden	to	the	floor	.
"	大学教师	站立	向上	,	倾销	阿登	到	这	地面	.

唐站起身，把阿登扔到地上。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [və'lɑːsəti] ['hʌnimuːn] [ðæt] [aɪ] ['evər]

"	Yeah	,	"	he	said	,	"	but	this	is	the	highest	velocity	honeymoon	that	I	ever
"	是的	,	"	他	说	,	"	但	这	是	这	最高	速度	蜜月	那	我	曾经

[tʊk] ! "

took	!	"
采取	!	"

“是啊，”他说，“但这可是我经历过的速度最快的蜜月旅行！”

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑːn] [wer] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tʊk] [mɔːr] [taɪm]

"	And	it's	the	first	one	I	was	ever	on	where	the	bridegroom	took	more	time
"	和	它是	这	第一的	一	我	曾是	曾经	在	在哪里	这	新郎	采取	更多的	时间

[ə'maɪərɪŋ] [biːm] [ɪnstə'leɪʃnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɪspər] [swiːt] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

admiring	beam	installations	than	he	took	to	whisper	sweet	nothings	to	his
钦佩	光束	安装	比	他	采取	到	耳语	甜的	什么也没有	到	他的

[gæl] .

gal	.
女孩	.

“而且，这是我第一次参加婚礼，新郎花在欣赏婚礼现场的横梁装置上的时间，比花在和新娘耳语甜言蜜语上的时间还多。”

[wʌt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [biːm] [trænz'mɪtər ˌtræns'mɪtər] [gɑːt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ? "

What	has	a	beam	transmitter	got	that	I	haven't	got	?	"
什么	有	一个	光束	发射机	得到	那	我	还没有	得到	?	"

光束发射器有什么是我没有的？

" [wʌn] : [ɪts] ['ækʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .
" One : Its actions can be predicted .
" 一 : 它是 行动 能 是 预测 .

"第一：它的行为是可以预测的。

[tuː] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] .
Two : It can be controlled .
二 : 它 能 是 受控 .

第二：它是可控的。

[θriː] : [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ri'piːts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
Three : It never says anything original , but only repeats what it has been
三 : 它 绝不 说道 任何事物 原来的 , 但 仅有的 重复 什么 它 有 到过
[toʊld] .
told .
讲述 .

第三：它从不说任何原创的话，只是重复别人告诉它的话。

[fɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] .
Four : It can be turned off .
四 : 它 能 是 转向 离开 .

第四：它可以关闭。

" ['ɑːdən] [kɔːt] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli]
" Arden caught Don on the point of the chin with a pillow and effectively
" 阿登 捕捉 大学教师 在 这 观点 的 这 下巴 和 一个 枕头 和 有效地
['smʌðəd] [hɪm; ɪm] .
smothered him .
窒息 他 .

"阿登用枕头击中了唐的下巴，有效地闷死了他。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]
She followed her slight advantage with a frontal attack that carried him
她 随后 她 轻微 优势 和 一个 正面 攻击 那 携带 他
['bækwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] ,
backward across the bed ,
落后 穿过 这 床 ,

她趁着微弱优势，发动正面进攻，将他击退到床的另一边。

[wer] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɑːn][tɑːp] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [læm'bæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where she landed on top viciously and proceeded to lambaste him with the
在哪里 她 登陆 在 顶部 恶毒地 和 继续 到 兰巴斯特 他 和 这
['ʌðər] ['pɪloʊ] .
other pillow .
其他 枕头 .

她狠狠地扑到他身上，然后用另一个枕头猛击他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] , [ðɪs] ['praɪvət] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɔːr] ,
It was proceeding according to plan , this private , good - natured war ,
它 曾是 进行中 根据 到 计划 , 这 私人的 , 好的 - 自然 战争 ,

这场私人的、善意的战争正按计划进行着。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
until a knock on the door caused a break in operations .
直到 一个 敲 在 这 门 导致 一个 休息 在 运营 .

直到一阵敲门声打断了他们的行动。

['tʃæniŋ] ['strʌgld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['ɑ:dən] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Channing	**struggled**	**out**	**from**	**beneath**	**Arden**	**and**	**went**	**to**	**the**	**door**	**trying**	**to**
钱宁	挣扎	出去	从	下面	阿登	和	去	到	这	门	尝试	到

[koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [spred] ['fɪŋgərz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

comb	**his**	**hair**	**by**	**running**	**spread**	**fingers**	**through**	**it**	**.**
梳子	他的	头发	经过	跑步	传播	手指	通过	它	.

钱宁挣扎着从阿登身下挣脱出来，走到门口，张开手指梳理着头发。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [kɔ:zd] [baɪ] ['ɑ:rdənz] ['kwaɪət] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	**went**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**failure**	**caused**	**by**	**Arden's**	**quiet**	**laugh**	**and**	**the**
他	去	和	一个	感觉	的	失败	导致	经过	雅顿的	安静的	笑	和	这

['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['bæntəm] ['ru:stər] .

statement	**that**	**he**	**resembled**	**a**	**bantam**	**rooster**	**.**
陈述	那	他	类似	一个	矮脚鸡	公鸡	.

阿登的轻笑和"你长得像只矮脚公鸡"这句话让他感到很沮丧，带着这种沮丧离开了。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪm] [dʌg] ['tɔməs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**man**	**at**	**the**	**door**	**apologized**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**	**"**	**I'm**	**Doug**	**Thomas**	**of**	**the**
这	男人	在	这	门	道歉	,	和	然后	说	:	"	我是	道格	托马斯	的	这

- [nu:z] . "

Triworld	**News**	**.**	**"**
-	消息	.	"

门口的男人道了歉，然后说："我是《三世界新闻报》的道格·托马斯。"

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [dɑ:n] , " [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪt] . "

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**,**	**"**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**find**	**a**	**place**	**to**	**sit**	**.**	**"**
"	来	在	,	"	说	大学教师	,	"	和	看	如果	你	能	寻找	一个	地方	到	坐	.	"

"进来吧，"唐说道，"看看能不能找到座位。"

" [θæŋks] . "

"	**Thanks**	**.**	**"**
"	谢谢	.	"

"谢谢。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] - [nu:z] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wedɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**Triworld**	**News**	**was**	**interested**	**in**	**the**	**wedded**	**life**	**of**	**the**
"	我	没有	知道	那	-	消息	曾是	感兴趣的	在	这	已婚	生活	的	这

['tʃænɪŋz] .

Channings	**.**
变化	.

"我不知道《三世界新闻》对钱宁夫妇的婚姻生活感兴趣。"

[waɪ] ['dʌznt] - [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] ? "

Why	**doesn't**	**Triworld**	**wait**	**until**	**we**	**find**	**out**	**about**	**it**	**ourselves**	**?**	**"**
为什么	不	-	等待	直到	我们	寻找	出去	关于	它	我们自己	?	"

为什么Triworld不等我们自己发现呢?

" - [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [praɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] [wed] ['tʃæniŋ]

"	**Triworld**	**does**	**not**	**care**	**to**	**pry**	**into**	**the**	**private**	**life**	**of**	**the**	**newly**	**wed**	**Channing**
"	-	做	不是	关心	到	撬	进入	这	私人的	生活	的	这	新	结婚	钱宁

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

"Triworld公司并不想窥探新婚的Channing一家人的私生活。"

" [læft] [dʌg] .

"	**laughed**	**Doug**	**.**
"	笑了	道格	.

"道格笑了。"

" [wiː; wi] ,
" **We** ,
" 我们 ,

“我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstəm][duː][nɑːt][gɪv][ə; eɪ][dæm]['weðər]['mɪsɪz] . ['tʃæniŋ][kɔːlz]
and **the** **rest** **of** **the** **System** **do** **not** **give** **a** **damn** **whether** **Mrs** **.** **Channing** **calls**
和 这 休息 的 这 系统 做 不是 给 一个 该死 无论 太太 . 钱宁 呼叫
[juː; jʊ]['bʌni] - [bɪt][ɔːr]['ʃʊgər] - [paɪ] — "
you **Bunny** **-** **bit** **or** **Sugar** **-** **pie** **—** **"**
你 兔子 - 少量 或者 糖 - 馅饼 — "

而其他系统的人根本不在乎钱宁太太叫你“小兔子”还是“甜心”——

" ['swiːtəmz] , " [kə'rektɪd]['ɑːdən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gliːm][ɪn][hɜːr; hər][aɪ] .
" **Sweetums** **,** " **corrected** **Arden** **with** **a** **gleam** **in** **her** **eye** **.**
" 甜心 , " 已更正 阿登 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 .

“是斯威特姆斯，”阿登纠正道，眼中闪过一丝光芒。

" — [wiːv][gɑːt]['sʌmθɪŋ][bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
" **—** **we've** **got** **something** **big** **to** **handle** **.**
" — 我们已经 得到 某物 大的 到 处理 .

“——我们有件大事要处理。”

[aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ][θɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gæŋ][æt; ət] - , [ðeə(r)][ɔːl][tuː]['bɪzi]['wɜːrɪŋ] .
I **can't** **get** **a** **thing** **out** **of** **the** **gang** **at** **Canalopsis** **,** **they're** **all** **too** **busy** **worrying** **.**
我 不能 得到 一个 事物 出去 的 这 帮派 在 - , 它们是 全部 也 忙碌的 令人担忧 .
"
"
"

我从Canalopsis那帮人那里什么都问不出来，他们都忙着操心呢。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][keɪm][hɪr] ?
" **And** **so** **you** **came** **here** **?**
" 和 所以 你 来了 这里 ?

所以你就来到这里了？

[wʌt][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][juː 'es] ?
What **do** **you** **expect** **to** **get** **out** **of** **us** **?**
什么 做 你 预计 到 得到 出去 的 我们 ?

你们希望从我们这里得到什么？

[wɪə(r)][nɑːt][kə'nektɪd][ɪn]['eni][weɪ][wɪð; wɪθ] - . "
We're **not** **connected** **in** **any** **way** **with** **Canalopsis** **.** **"**
是 不是 连接 在 任何 方式 和 - . "

我们与 Canalopsis 公司没有任何关联。

" [aɪ][noʊ] , " [sed][dʌg] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][noʊ][speɪs] .
" **I** **know** **,** " **said** **Doug** **,** " **but** **you** **do** **know** **space** **.**
" 我 知道 , " 说 道格 , " 但 你 做 知道 空间 .

“我知道，”道格说，“但你确实了解太空。”

[lʊk] , ['tʃæniŋ] , [ðə; ði]['soʊlər][kwiːn][hæz; həz][bɪn]['mɪsɪŋ][sɪns]['jestərdeɪ]['mɔːrnɪŋ] !
Look **,** **Channing** **,** **the** **Solar** **Queen** **has** **been** **missing** **since** **yesterday** **morning** **!**
看 , 钱宁 , 这 太阳的 女王 有 到过 丢失的 自从 昨天 早晨 !

查宁，你看，“太阳女王”号从昨天早上就失踪了！

" [dɑːn]['hwisld] .
" **Don** **whistled** **.**
" 大学教师 吹口哨 .

唐吹了声口哨。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" See what I mean ?
" 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ?
What I want to know is this : What is your opinion on the matter ?
什么 我 想 到 知道 是 这 : 什么 是 你的 观点 在 这 事情 ?

我想知道的是：你对此事的看法是什么?

[juːv] [lɪvd] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɑːn][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
You've lived in space for years , on the Relay Station ,
你已经 居住地 在 空间 为了 年 , 在 这 中继 车站 ,

你已经在太空中继站生活多年了，

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'jɑːnd] ['enibɑːdi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] . "
and you've had experience beyond anybody I can reach . "
和 你已经 有 经验 超过 任何人 我 能 抵达 . "

而且你的经验远超我所能企及。

" ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [mjuːzd] ['tʃæniŋ] .
" Missing since yesterday morning , " mused Channing .
" 丢失的 自从 昨天 早晨 , " 沉思 钱宁 .

“从昨天早上就失踪了，”钱宁沉思道。

" [ðæt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] . "
" That means trouble . "
" 那 方法 麻烦 . "

“那意味着麻烦。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [æt; ət] - , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn]
Now if you were running the spaceport at Canalopsis - , what would your own
['praɪvət] [ə'pɪnjən] [biː; bi] ? "
private opinion be ? "
私人的 观点 是 ? "

如果你是卡纳洛普西斯太空港的负责人，你个人会怎么想?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [dɑːn] .
" I don't know whether I should speak for publication , " said Don .
" 我 不 知道 无论 我 应该 说话 为了 发布 , " 说 大学教师 .

“我不知道我是否应该接受媒体采访，”唐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" It won't be official .
" 它 惯于 是 官方的 .

“这不会是官方的。”

[aɪl] [kə'rɑːbəreɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
I'll corroborate anything you say before it is printed , and so on .
患病的 证实 任何事物 你 说 前 它 是 打印 , 和 所以 在 .

在印刷之前，我会核实你所说的一切，等等。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'pɪnjən] , [tuː] .
But I want an unofficial opinion , too .
但 我 想 一个 非官方 观点 , 也 .

但我同时也想听听非官方的意见。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [seɪ] [soʊ] ,
If you want this withheld , say so ,
如果 你 想 这 隐瞒 , 说 所以 ,

如果你不想公开这些信息，请说明。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪs] [maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] .
but I still want a technical deduction to base my investigation on .
但 我 仍然 想 一个 技术的 扣除 到 根据 我的 调查 在 .

但我仍然需要一个技术性的推断作为我调查的依据。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] .
I don't understand the ramifications and the implications of a missing ship .
我 不 理解 这 后果 和 这 含义 的 一个 丢失的 船 .

我不明白一艘船失踪会带来哪些后果和影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [keg] ['dʒɑːnsənz] [her] [tɜːrn] [greɪ] [ˌoʊvər'naɪt] , [ðoʊ] ,
It is enough to make Keg Johnson's hair turn gray overnight , though ,
它 是 足够的 到 制作 桶 强生 头发 转动 灰色的 过夜 , 尽管 ,

但这足以让凯格·约翰逊一夜之间头发全白了。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][soʊ][bæd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə][tɜːrn] [stoʊnz] . "
and I'd like to know what is so bad before I start to turn stones . "
和 ID 喜欢 到 知道 什么 是 所以 坏的 前 我 开始 到 转动 石头 . "

我想先弄清楚到底有什么严重之处，然后再开始翻石头砸人。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl] - ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][goʊ] - [ə'hed] .
" Well , keep it off the record until Canalopsis gives you the go - ahead .
" 出色地 , 保持 它 离开 这 记录 直到 - 给予 你 这 去 - 前方 .

“好吧，在 Canalopsis 给你许可之前，不要把这件事公开。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [saʊnd] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
I can give you an opinion , but I don't want to sound official . "
我 能 给 你 一个 观点 , 但 我 不 想 到 声音 官方的 . "

我可以给你一些意见，但我不想显得太正式。

" [oʊ] . [keɪ] . [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] ['ʃaʊər] ? "
" O . K . Do you suppose she was hit by a meteor shower ? "
" 哦 . K . 做 你 认为 她 曾是 打 经过 一个 流星 淋浴 ? "

“你觉得她是被流星雨击中的吗？”

" [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Doubt it like the devil .
" 怀疑 它 喜欢 这 魔鬼 .

“像魔鬼一样怀疑它。”

['miːtiər] [dɪ'tektəz] [ɑːr; ər]['meni][ænd; ənd] [ˌɪntərkə'nektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
Meteor detectors are many and interconnected on a spaceship ,
流星 探测器 是 许多 和 互联 在 一个 飞船 ,

宇宙飞船上有很多流星探测器，而且它们彼此互联。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][fjuːzd][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .
as well as being alarmed and fused to the nth degree .
作为 出色地 作为 存在 惊慌 和 融合 到 这 第n个 程度 .

同时又感到极度惊恐和麻木。

['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp]
Any trouble with them will bring a horde of ringing bells all through the ship
任何 麻烦 和 他们 将要 带来 一个 部落 的 铃声 铃铛 全部 通过 这 船

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
which would bring the personnel a - running .
哪个 会 带来 这 人员 一个 - 跑步 .

任何与他们有关的麻烦都会在整艘船上引起一阵铃声，把船员们吓得四处逃窜。

[ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][goʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] . "

They	just	don't	go	wrong	for	no	reason	at	all	.	"
他们	只是	不	去	错误的	为了	不	原因	在	全部	.	"

它们绝不会无缘无故地出错。

" [səˈpoʊz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['miːtiːəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['fæktərz] [prɪ'zentɪd]

"	Suppose	that	so	many	meteors	came	from	all	directions	that	the	factors	presented
"	认为	那	所以	许多	流星	来了	从	全部	方向	那	这	因素	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] — "

to	the	autopilot	—	"
到	这	自动驾驶仪	—	"

“假设有如此多的流星从四面八方袭来，以至于自动驾驶系统所面临的各种因素——”

" [noʊ][daɪs] .

"	No	dice	.
"	不	骰子	.

没戏。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːtiːəz] [frʌm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][ɔːl] [əˈbaʊt]

The	possibility	of	a	concentration	of	meteors	from	all	directions	all	about
这	可能性	的	一个	专注	的	流星	从	全部	方向	全部	关于

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn] [speɪs] [ɪz][laɪk] ['betɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['sʌndiz; -deiz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

to	pass	through	a	certain	spot	in	space	is	like	betting	on	two	Sundays	in	a	row
到	经过	通过	一个	肯定	点	在	空间	是	喜欢	投注	在	二	星期日	在	一个	排

.

:
.

来自四面八方的流星同时经过太空中的某个特定点的可能性，就像连续两个星期天都下注一样。

['miːtiːəz] [dəunt][dʒʌst][rʌn][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][drɪft] .

Meteors	don't	just	run	in	all	directions	,	they	have	a	general	drift	.
流星	不	只是	跑步	在	全部	方向	,	他们	有	一个	一般的	漂移	.

流星并非四处乱窜，它们有一定的运动轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [di'tektiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

And	the	meteor	detecting	equipment	would	have	been	able	to	pick	up	the
和	这	流星	检测	设备	会	有	到过	有能力的	到	挑选	向上	这

['sentrɔɪd] [ʌv; əv]['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

centroid	of	any	group	of	meteors	soon	enough	to	lift	the	ship	around	it	.
质心	的	任何	团体	的	流星	很快	足够的	到	举起	这	船	大约	它	.

流星探测设备能够及时探测到任何一组流星的质心，从而将飞船抬升到流星群周围。

[waɪ] , [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn][ten] ['jɪrz] . "

Why	,	there	hasn't	been	a	ship	hit	by	a	meteor	in	ten	years	.	"
为什么	,	那里	还没有	到过	一个	船	打	经过	一个	流星	在	十	年	.	"

“为什么？十年来都没有船只被陨石击中过。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃæniŋ] ,

"	And	if	it	had	been	,	"	continued	Channing	,
"	和	如果	它	有	到过	,	"	持续	钱宁	,

“如果真是那样的话，”钱宁继续说道，

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt]['bædli]
" the chances are more than likely that the ship wouldn't have been hit badly
" 这 机会 是 更多的 比 可能 那 这 船 不会 有 到过 打 糟糕
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [stɪr] ,
enough to make it impossible to steer ,
足够的 到 制作 它 不可能的 到 转向 ,

"这艘船很可能没有受到足以使其无法操控的严重撞击。"

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] ['mesɪdʒ] [tjʊb] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][ɑ:n]
or for the crew to shoot out message tubes which would have landed on
或者 为了 这 全体人员 到 射击 出去 信息 管子 哪个 会 有 登陆 在
- . "
Canalopsis . "
- . "

或者让船员射落原本会落在卡纳洛普西斯岛上的信息管。

" [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʌkt] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [soʊ][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv]
" Suppose that the ship ducked a big shower and it went so far out of
" 认为 那 这 船 躲闪 一个 大的 淋浴 和 它 去 所以 远的 出去 的
[kɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [mɑ:rz] ? "
course that they missed Mars ? "
课程 那 他们 错过 火星 ? "

"假设飞船躲过了一场大雨，结果偏离航线太远，错过了火星呢？"

" [ðæts] [aʊt] , [tu:] , " [læft] ['tʃæniŋ] .
" That's out , too , " laughed Channing .
" 那就是 出去 , 也 , " 笑了 钱宁 .

"那个也不行，"钱宁笑着说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ə; eɪ]['stændərd] [ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ə'baʊt][fɔ:r] - [dʒi:][ɔ:l]
" A standard ship of space is capable of hitting it up at about 4 - G all
" 一个 标准 船 的 空间 是 有能力的 的 击中 它 向上 在 关于 4 - G 全部
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['terə] [tu:; tə][mɑ:rz][æt; ət]['meɪdʒər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][end] [ʌp][wɪð; wɪθ]
the way from Terra to Mars at major opposition and end up with
这 方式 从 泰拉 到 火星 在 主要的 反对 和 结尾 向上 和
[ɪ'nʌf] ['paʊər] [ænd; ənd] [sper] ['kæθəʊdz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][tu:; tə] ['vi:nəs] [ɪn] ['kwɑ:drətʃə] .
enough power and spare cathodes to continue on to Venus in quadrature .
足够的 力量 和 空闲的 阴极 到 继续 在 到 金星 在 正交 .

"一艘标准的太空飞船能够在大约 4G 的重力加速度下，从地球一路飞到火星，并在火星冲日时获得足够的能量和备用阴极，从而继续以正交模式飞向金星。

[naʊ] [ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:bits] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪlz][pər]
Now the velocity of the planets in their orbits is a stinking matter of miles per
现在 这 速度 的 这 行星 在 他们的 轨道 是 一个 臭 事情 的 英里 每
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

现在，行星在其轨道上的速度是一个以英里每秒为单位的棘手问题。

[waɪl] [ðə; ði][tɑ:p] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [ʌp]['ɪntu:] [fɔ:r]
while the top speed of a ship in even the shortest passage runs up into four
尽管 这 顶部 速度 的 一个 船 在 甚至 这 最短 通道 跑步 向上 进入 四
['fɪgjərz] [pər]['sekənd] .
figures per second .
数据 每 第二 .

即使是最短航程，船舶的最高速度也能达到每秒四位数。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [və'lɑːsəti][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [æt; ət][wʌn] - [dʒiː][fɔːr; fər][ten]
You'd **be** **surprised** **at** **what** **velocity** **you** **can** **attain** **at** **1** **-** **G** **for** **ten**
你会 是 惊讶 在 什么 速度 你 能 达到 在 1 - G 为了 十
['aʊərz] . "
hours **.** **"**
小时 . "

你会惊讶于在1G重力下持续10个小时你能达到的速度。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,
" **It** **runs** **to** **slightly** **less** **than** **two** **hundred** **and** **fifty** **miles** **per** **second** **,**
" 它 跑步 到 轻微地 较少的 比 二 百 和 五十 英里 每 第二 ,

“它的运行速度略低于每秒250英里，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juːv] ['kʌvərd] ['oʊnli] [fɔːr] ['mɪljən] [maɪlz] .
during **which** **you've** **covered** **only** **four** **million** **miles** **.**
期间 哪个 你已经 涵盖 仅有的 四 百万 英里 .

在此期间，你只行驶了四百万英里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə] ['terə] [æt; ət][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skɪmpi]
In **the** **shortest** **average** **run** **from** **Venus** **to** **Terra** **at** **conjunction** **,** **a** **skimpy**
在 这 最短 平均的 跑步 从 金星 到 泰拉 在 连词 , 一个 简陋
['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] ,
twenty **-** **five** **million** **miles** **,**
二十 - 五 百万 英里 ,

金星与地球在合相时的最短平均距离，仅为两千五百万英里。

[jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] [ˌeɪ diː 'diː] ,
your **time** **of** **travel** **is** **a** **matter** **of** **twenty** **-** **five** **hours** **add** **,**
你的 时间 的 旅行 是 一个 事情 的 二十 - 五 小时 添加 ,

你的旅行时间加上二十五个小时，

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stændərd][ˌtuː'tuː] - [dʒiː] . [jʊr; jər][və'lɑːsəti][æt; ət]['tɜːrnoʊvər] — [ɔːr][ðə; ði] [ˌhæf'weɪ]
running **at** **the** **standard** **2** **-** **G** **.** **Your** **velocity** **at** **turnover** **—** **or** **the** **halfway**
跑步 在 这 标准 2 - G . 你的 速度 在 周转 — 或者 这 半
[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːps]['goʊɪŋ][ʌp][frʌm; frəm] ['terə] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
point **where** **the** **ship** **stops** **going** **up** **from** **Terra** **and** **starts** **to** **go** **down** **to**
观点 在哪里 这 船 停止 去 向上 从 泰拉 和 开始 到 去 向下 到
['viːnəs] — [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .
Venus **—** **is** **a** **cool** **five** **hundred** **miles** **per** **second** **.**
金星 — 是 一个 凉爽的 五 百 英里 每 第二 .

以标准的 2G 重力加速度运行。在转弯点（即飞船停止从地球上升并开始下降到金星的中点）的速度高达每秒 500 英里。

[soʊ]['ʌndər][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɪs] [ɪts][əb'dʒektɪv]['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts]
So **under** **no** **condition** **would** **the** **ship** **miss** **its** **objective** **badly** **enough** **to** **cause** **its**
所以 在下面 不 状况 会 这 船 错过 它是 客观的 糟糕 足够的 到 原因 它是
[kəm'pliːt] [lɔːs] .
complete **loss** **.**
完全的 损失 .

因此，在任何情况下，这艘船都不会偏离目标严重到导致其完全损失。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [rʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]

this	business	is	run	so	quickly	that	were	it	not	for	the	saving	in	time	and
这	商业	是	跑步	所以	迅速地	那	是	它	不是	为了	这	保存	在	时间	和

['mʌni] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [flaɪt] ,

money	that	amounts	to	a	small	percentage	at	the	end	of	each	flight	,
钱	那	金额	到	一个	小的	百分比	在	这	结尾	的	每个	航班	,

这家公司运营速度非常快，如果不是因为每次航班结束时节省的时间和金钱只占很小一部分，

[ðə; ði] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [hed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ˌæsɪmp'tɑːtɪkli] .

the	pilot	could	head	for	his	planet	and	approach	the	planet	asymptotically	.
这	飞行员	可以	头	为了	他的	行星	和	方法	这	行星	渐近地	.

"

"

"

飞行员可以飞往他的星球，并以渐近线的方式接近该星球。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	You	know	what	you're	doing	,	don't	you	?	"	asked	the	reporter	.
"	你	知道	什么	你是	正在做	,	不	你	?	"	问	这	记者	.

“你知道自己在做什么，对吧？”记者问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [jʊə(r)] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,

"	You're	forcing	my	mind	into	accepting	something	that	has	never	happened	before	,
"	你是	强制	我的	头脑	进入	接受	某物	那	有	绝不	发生	前	,

你强迫我接受一件从未发生过的事情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ɪts] — "

and	something	that	has	no	basis	for	its	—	"
和	某物	那	有	不	基础	为了	它是	—	"

以及一些毫无根据的东西——

" [juː; jʊ] [miːn] ['paɪrəsi] ?

"	You	mean	piracy	?
"	你	意思是	海盗行为	?

你是说盗版吗?

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[wiːv] [ɔːl] [riːd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['rɑːdʒər] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We've	all	read	tales	about	the	Jolly	Roger	being	painted	on	the	side	of	a
我们已经	全部	读	故事	关于	这	乔利	罗杰	存在	绘	在	这	边	的	一个

[sliːk] [ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

sleek	ship	of	space	while	the	pirate	,
光滑	船	的	空间	尽管	这	海盗	,

我们都读过这样的故事：海盗船的侧面绘着骷髅旗，而海盗.....

[huː] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ðoʊ] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] , [heilz] [daʊn] [ðə; ði] ['kruːzər] ['kæriɪŋ]

who	at	heart	is	a	fine	fellow	though	uninhibited	,	hails	down	the	cruiser	carrying
WHO	在	心	是	一个	美好的	同伴	尽管	不羁	,	冰雹	向下	这	巡洋舰	携带

['reɪdiəm] .

radium	.
镭	.

虽然性格奔放，但他本质上是个好人，他向载有镭的巡洋舰打招呼。

[hiː; hi] [swaɪps] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪlst] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]

He	swipes	the	stuff	and	kisses	all	the	women	whilst	menacing	the	men	with
他	滑动	这	东西	和	吻	全部	这	女性	而	威胁	这	男人	和

[ə; eɪ] [gʌn] [hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] ,

a	gun	hand	full	of	searing	,
一个	枪	手	满的	的	灼烧	,

他抢走东西，亲吻所有女人，同时用一把装满灼热液体的枪威胁男人。

['kɔːrəskeɪtɪŋ] , ['vaɪələntli] ['liːθ(ə)l] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

coruscating	,	violently	lethal	ray	pistol	.
晶	,	暴力	致命	射线	手枪	.

耀眼夺目、威力巨大的致命射线手枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [faɪn] [ɪn] ['stɔːriz] .

But	that	sounds	fine	in	stories	.
但	那	声音	美好的	在	故事	.

但这在故事里听起来没问题。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ['tɔməs] .

The	trick	is	tougher	than	it	sounds	,	Thomas	.
这	诡计	是	更难	比	它	声音	,	托马斯	.

托马斯，这招比听起来要难得多。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] ['ræbɪt] [fɜːrst] . "

You've	got	to	catch	your	rabbit	first	.	"
你已经	得到	到	抓住	你的	兔子	第一的	.	"

你得先抓住兔子才行。

" ['miːnɪŋ] ? "

"	Meaning	?	"
"	意义	?	"

“意义？”

" ['miːnɪŋ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [les] ['dɪfɪkəlt]

"	Meaning	that	finding	a	ship	in	space	to	prey	upon	is	somewhat	less	difficult
"	意义	那	寻找	一个	船	在	空间	到	猎物	之上	是	有些	较少的	难的

[ðæn; ðən] ['dʒʌglɪŋ] [ten] ['bɪljərd] [bɔːlz] [waɪlst] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [blaɪnd] - ['foʊldɪd] .

than	juggling	ten	billiard	balls	whilst	riding	a	horse	blind	-	folded	.
比	戏法	十	台球	球	而	骑术	一个	马	瞎的	-	折叠	.

“这意味着在太空中找到一艘可以捕食的飞船要比蒙着眼睛骑马时同时抛接十个台球要容易一些。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] ['paɪrət] .

Suppose	you	were	to	turn	pirate	.
认为	你	是	到	转动	海盗	.

假设你决定成为一名海盗。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] :

This	is	what	would	happen	:
这	是	什么	会	发生	:

事情会变成这样：

" [juːd] [get] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [faɪn] [ænd; ənd]

"	You'd	get	the	course	of	the	treasure	ship	from	the	spaceport	,	fine	and
"	你会	得到	这	课程	的	这	宝藏	船	从	这	太空港	,	美好的	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“你会从太空港得到寻宝船的航线，很好，没问题。”

[baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [spaɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

by	resorting	to	spies	and	such	.
经过	复原	到	间谍	和	这样的	.

通过派遣间谍等手段。

[juːd] [laɪ][ɪn][weɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

You'd	**lie**	**in**	**wait**	**out**	**there**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**space**	**,**
你会	说谎	在	等待	出去	那里	在	这	黑	的	空间	,

你会潜伏在漆黑的太空中等待时机，

['fɪksɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['erər] [ɪn] [fɪks] [wʌz; wəz] [les]

fixing	**your**	**position**	**by**	**the**	**stars**	**and**	**hoping**	**that**	**your**	**error**	**in**	**fix**	**was**	**less**
定影	你的	位置	经过	这	明星	和	希望	那	你的	错误	在	使固定	曾是	较少的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

than	**a**	**couple**	**of**	**thousand**	**miles**	**.**
比	一个	夫妻	的	千	英里	.

通过星辰确定位置，并希望定位误差不超过几千英里。

[its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ðoʊ] .

It's	**more**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**thousand**	**miles**	**,**	**though**	**.**
它是	更多的	可能	到	是	一个	百	千	英里	,	尽管	.

不过，更有可能是十万英里。

[ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

The	**time**	**comes**	**.**
这	时间	来	.

时机到了。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] , ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] [sɔːrd] ,

You	**look**	**to**	**your**	**musket**	**,**	**sharpen**	**your**	**sword**	**,**
你	看	到	你的	滑膛枪	,	锐化	你的	剑	,

你拿起火枪，磨利你的剑，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['derɪndʒər] [ðæt] [ɑːr; ər] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red]

and	**see**	**to**	**the**	**priming**	**of**	**your**	**Derringers**	**that**	**are**	**thrust**	**into**	**the**	**red**
和	看	到	这	底漆	的	你的	德林格手枪	那	是	推力	进入	这	红色的

[sæʃ] [æt; ət] [jʊr; jər] [weɪst] .

sash	**at**	**your**	**waist**	**.**
窗扇	在	你的	腰部	.

并确保你腰间红色腰带上的德林格手枪已上膛。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

You	**are**	**right**	**on**	**the**	**course**	**,**
你	是	正确的	在	这	课程	,

你走对了路。

[duː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [ðoʊ] ['lɔːləs] ['nævɪgeɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] -

due	**to**	**your**	**brilliant**	**though**	**lawless**	**navigator**	**who**	**was**	**tossed**	**out**	**of**	**astrogator's**
到期的	到	你的	杰出的	尽管	无法无天	航海家	WHO	曾是	抛掷	出去	的	-

[skuːl] [fɔːr; fər] ['fɪltʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['wɪski] .

school	**for**	**filching**	**the**	**teacher's**	**whiskey**	**.**
学校	为了	偷窃	这	老师的	威士忌酒	.

这都得归功于你那位才华横溢却又无法无天的领航员，他因为偷了老师的威士忌而被星际航行学校开除。

[ðen] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] [zuːps] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['helθi] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [ænd; ənd]

Then	**the**	**treasure**	**ship**	**zoops**	**past**	**at**	**a**	**healthy**	**hundred**	**miles**	**per**	**second**	**and**
然后	这	宝藏	船	祖普斯	过去的	在	一个	健康	百	英里	每	第二	和

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] - [dʒiː] ,

you	**decide**	**that**	**since**	**she**	**is**	**hitting**	**it**	**up**	**at**	**2**	**-**	**G**	**,**
你	决定	那	自从	她	是	击中	它	向上	在	2	-	G	,

然后，那艘宝藏船以每秒一百英里的速度呼啸而过，你心想，既然它承受着2G的重力加速度，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [skrætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ]
you'd **have** **to** **start** **from** **scratch** **at** **a** **heck** **of** **a** **lot** **better** **to** **catch**
你会 有 到 开始 从 划痕 在 一个 见鬼 的 一个 很多 更好的 到 抓住
[hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] .
her **within** **the** **next** **couple** **of** **light** **years** **.**
她 之内 这 下一个 夫妻 的 光 年 .

你必须从零开始，而且做得比现在好得多，才能在未来几个光年内追上她。

" [soʊ][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt]
" **So** **you** **give** **up** **,** **join** **the** **Congregational** **Church** **and** **pass** **the** **collection** **plate**
" 所以 你 给 向上 , 加入 这 公理会 教会 和 经过 这 收藏 盘子
['evri] ['sʌndeɪ] . "
every **Sunday** **.** **"**
每一个 星期日 . "

"所以你就放弃了，加入公理会教堂，每个星期天都去教堂捐献。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz][leɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]
" **But** **suppose** **you** **took** **the** **course** **as** **laid** **and** **applied** **the** **same** **acceleration**
" 但 认为 你 采取 这 课程 作为 铺设 和 应用 这 相同的 加速度
?
?
?

"但是，假设你按照既定路线行驶，并施加相同的加速度呢？"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑːri] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [speɪs]
Suppose **you** **followed** **on** **the** **heels** **of** **your** **quarry** **until** **you** **were** **both** **in** **space**
认为 你 随后 在 这 高跟鞋 的 你的 采石场 直到 你 是 两个都 在 空间
?
?
?

假设你一路尾随猎物，直到你们都进入太空?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? "
You **could** **do** **it** **then** **,** **couldn't** **you** **?** **"**
你 可以 做 它 然后 , 不能 你 ? "

那时候你就能做到，对吧?

" [gɑːʃ] , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Gosh** **,** **"** **said** **Channing** **,** **"** **I** **never** **thought** **of** **that** **.**
" 天哪 , " 说 钱宁 , " 我 绝不 想法 的 那 .

"天哪，"钱宁说，"我从来没想过这一点。"

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd]['paɪrət][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ən'les] [hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz][men]
That's **the** **only** **way** **a** **guy** **could** **pirate** **a** **ship** **—** **unless** **he** **planted** **his** **men**
那就是 这 仅有的 方式 一个 盖伊 可以 海盗 一个 船 — 除非 他 已种植 他的 男人
[ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mjuːtniːd] . "
aboard **and** **they** **mutinied** **.** **"**
船上 和 他们 叛变 . "

只有这样，一个人才能劫掠一艘船——除非他事先安排手下上船，然后他们发动叛变。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['paiərits] ? "
" **Then** **it** **might** **be** **pirates** **?** **"**
" 然后 它 可能 是 海盗 ? "

"那会不会是海盗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃæniŋ] .
" **It** **might** **be** **,** **"** **admitted** **Channing** **.**
" 它 可能 是 , " 承认 钱宁 .

"有可能，"钱宁承认道。

" ['ɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][ə'kɜːr] [nɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] .

"	It'd	have	to	occur	near	beginning	or	end	,	of	course	,	though	.
"	它会	有	到	发生	靠近	开始	或者	结尾	,	的	课程	,	尽管	.

“当然，这必须发生在开头或结尾附近。”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['seɪfər][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][ʌv; əv]['eni]

I	can't	think	of	anything	safer	than	being	shot	at	out	of	a	gun	of	any
我	不能	思考	的	任何事物	更安全	比	存在	射击	在	出去	的	一个	枪	的	任何

[kaɪnd] [waɪl] [bəuθ] [kreɪts] [ɑːr; ər] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [maɪlz] [pər]

kind	while	both	crates	are	hitting	it	up	at	a	couple	of	hundred	miles	per
种类	尽管	两个都	板条箱	是	击中	它	向上	在	一个	夫妻	的	百	英里	每

['sekənd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ə'pɑːrt] .

second	and	at	a	distance	of	a	few	miles	apart	.
第二	和	在	一个	距离	的	一个	很少	英里	除	.

我想不出还有什么比在两块箱子以每秒几百英里的速度相撞，并且相距几英里远的情况下，被任何类型的枪支射击更安全的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['rʌnɪŋ] [friː] , [bʌt; bət][æt; ət][ˌtuː'tuː] - [dʒiː]

It	would	be	all	right	if	you	were	both	running	free	,	but	at	2	-	G
它	会	是	全部	正确的	如果	你	是	两个都	跑步	自由的	,	但	在	2	-	G

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

acceleration	,
加速度	,

如果你们俩都能自由奔跑，那当然没问题，但加速度是 2G，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bə'lɪstɪk] [dʒɪm'næstɪks][tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ][hɪt] . "

you'd	have	to	do	quite	a	bit	of	ballistic	gymnastics	to	score	a	hit	.	"
你会	有	到	做	相当	一个	少量	的	弹道学	体操	到	分数	一个	打	.	"

你得做很多高难度的弹道体操动作才能击中目标。

" [ɔːr] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [maɪnz] . "

"	Or	run	in	front	of	your	quarry	and	sow	a	bouquet	of	mines	.	"
"	或者	跑步	在	正面	的	你的	采石场	和	母猪	一个	花束	的	矿井	.	"

“或者跑到猎物前面，撒下一束地雷。”

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'tektər] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft][ɪn]

"	Except	that	the	meteor	detector	would	show	the	position	of	the	pirate	craft	in
"	除了	那	这	流星	探测器	会	展示	这	位置	的	这	海盗	工艺	在

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərkə'nektɪŋ] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp]

the	celestial	globe	and	the	interconnecting	circuits	would	cause	the	treasure	ship
这	天体	地球	和	这	互连	电路	会	原因	这	宝藏	船

[tuː; tə] [vɪr] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

to	veer	off	at	a	sharp	angle	.
到	转向	离开	在	一个	锋利的	角度	.

“只不过，流星探测器会在天球仪上显示海盗船的位置，而连接电路会导致宝藏船以锐角偏离航线。”

[ʃʌks] , [dʌg] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt] [tuː] ['meni] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Shucks	,	Doug	,	this	thing	has	got	too	many	angles	to	it	.
呸	,	道格	,	这	事物	有	得到	也	许多	角度	到	它	.

哎呀，道格，这件事牵涉的角度太多了。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['iːðər] [wei] .

I	can't	begin	to	run	it	off	either	way	.
我	不能	开始	到	跑步	它	离开	任何一个	方式	.

我无论如何都无法着手解决这个问题。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][duː]

No	**matter**	**how**	**difficult**	**it**	**may**	**sound**	**,**	**there**	**are**	**still**	**ways**	**and**	**means**	**to**	**do**
不	事情	如何	难的	它	可能	声音	,	那里	是	仍然	方式	和	方法	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

无论听起来多么困难，总有办法做到。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn]

The	**one**	**thing**	**that**	**stands**	**out**	**like**	**a**	**sore**	**thumb**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Solar**	**Queen**
这	一	事物	那	站立	出去	喜欢	一个	疮	拇指	是	这	事实	那	这	太阳的	女王

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] .

has	**turned**	**up**	**missing**	**.**
有	转向	向上	丢失的	.

最引人注目的一点是，太阳女王号竟然失踪了。

[sɪns] [noʊ] [ɪn'ænɪmət] ['eɪdʒənsi][kʊd; kəd] [kɔːz] ['feɪljər] , ['paɪrəsi][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] . "

Since	**no**	**inanimate**	**agency**	**could**	**cause**	**failure**	**,**	**piracy**	**is**	**the**	**answer**	**.**	**"**
自从	不	无生命	机构	可以	原因	失败	,	海盗行为	是	这	回答	.	"

既然没有任何无生命因素会导致失败，那么盗版就是答案。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	**You're**	**sure**	**of**	**that**	**?**	**"**
"	你是	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [nɑːt]['pɑːzətɪv] .

"	**Not**	**positive**	**.**
"	不是	积极的	.

不确定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['faʊndər] .

There	**are**	**things**	**that**	**might**	**cause**	**the**	**ship**	**to**	**founder**	**.**
那里	是	事物	那	可能	原因	这	船	到	创始人	.

有些因素可能会导致船舶沉没。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [tuː] ['meni] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

But	**what**	**they**	**are**	**depend**	**upon**	**too**	**many**	**coincidences**	**.**
但	什么	他们	是	依赖	之上	也	许多	巧合	.

但它们究竟是什么，取决于太多的巧合。

[its] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [ɔːr] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [frʌm; frəm] [tuː] [per] .

It's	**like**	**hitting**	**a**	**royal**	**flush**	**on**	**the**	**deal**	**,**	**or**	**filling**	**a**	**full**	**house**	**from**	**two**	**pair**	**.**
它是	喜欢	击中	一个	皇家	冲洗	在	这	交易	,	或者	填充	一个	满的	房子	从	二	一对	.

"

"
"

这就像一手好牌拿到同花顺，或者用两对凑成葫芦一样。

" [wel] , [θæŋks] , ['tʃæniŋ] .

"	**Well**	**,**	**thanks**	**,**	**Channing**	**.**
"	出色地	,	谢谢	,	钱宁	.

"谢谢你，钱宁。"

[aɪm] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [raɪt] [naʊ] .

I'm	**heading**	**back**	**to**	**Canalopsis**	**right**	**now**	**.**
我是	标题	后退	到	-	正确的	现在	.

我现在正返回卡纳洛普西斯。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

Want	**to**	**come**	**along**	**?**
想	到	来	沿着	?

你想一起来吗?

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət]['ɑ:dən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] ['kæriɪŋ]
" **Channing looked at Arden , who was coming from the dressing room carrying**
" 钱宁 看起来 在 阿登 , WHO 曾是 未来 从 这 敷料 房间 携带
[hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
her coat and he nodded .
她 外套 和 他 点头 .

钱宁看着从更衣室出来、手里拿着外套的阿登，点了点头。

" [ðə; ði][gæl] [sez] [jes] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" **The gal says yes , " he grinned .**
" 这 女孩 说道 是的 , " 他 咧嘴一笑 .

“那姑娘答应了，”他咧嘴笑道。

" [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][maɪ] [ʃu:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Annoy her until I find my shoes , will you ?**
" 烦人 她 直到 我 寻找 我的 鞋 , 将要 你 ?

“你到时候烦她到我找到鞋子为止，好吗？”

" ['ɑ:dən] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər][noʊz][æt; ət] [dɑ:n] .
" **Arden wrinkled her nose at Don .**
" 阿登 皱 她 鼻子 在 大学教师 .

阿登朝唐皱了皱鼻子。

" [aɪl] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [dʌg] .
" **I'll like that , " she said to Doug .**
" 患病的 喜欢 那 , " 她 说 到 道格 .

“我喜欢那样，”她对道格说。

[ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [hed] [tu:; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][wʌn] .
The trip from Lincoln Head to Canalopsis was a fast one .
这 旅行 从 林肯 头 到 - 曾是 一个 快速地 一 .

从林肯角到卡纳洛普西斯的旅程很快。

[dʌg] ['tɔməs] [droʊv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪər] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][mɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek]
Doug Thomas drove the little flier through the thin air of Mars at a breakneck
道格 托马斯 驾驶 这 小的 传单 通过 这 薄的 空气 的 火星 在 一个 断颈
[spi:d] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][dʒʌst] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] .
speed and covered the twelve hundred miles in just shy of two hours .
速度 和 涵盖 这 十二 百 英里 在 只是 害羞的 的 二 小时 .

道格·托马斯驾驶着这架小型飞行器，以惊人的速度穿过火星稀薄的空气，在不到两个小时的时间里飞行了 1200 英里。

[æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] , ['tʃæniŋ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz]
At the spaceport , Channing found that he was not denied the entrance as
在 这 太空港 , 钱宁 成立 那 他 曾是 不是 否认 这 入口 作为
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] [bɪn] .
the reporter had been .
这 记者 有 到过 .

在航天港，钱宁发现自己并没有像记者那样被拒绝入内。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][keg]['dʒɑ:nsən][ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] ,
He was ushered into the office of Keg Johnson in record time ,
他 曾是 引导 进入 这 办公室 的 桶 约翰逊 在 记录 时间 ,

他以创纪录的速度被带进了凯格·约翰逊的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['speɪsˌpɔ:rt] ['gri:tɪd] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rid]
and the manager of the Canalopsis Spaceport greeted Don with a worried
和 这 经理 的 这 - 太空港 问候 大学教师 和 一个 担心
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 .

卡纳洛普西斯太空港的经理一脸担忧地迎接了唐。

" [stɪl] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .
" Still gone , " he said cryptically .
" 仍然 已消失 , " 他 说 神秘地 .

“还是走了，”他意味深长地说。

" [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][hɜːr; hər] ?
" Like the job of locating her ?
" 喜欢 这 工作 的 定位 她 ?

“比如找到她的那份工作？”

" [dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .
" Don shook his head with a sympathetic smile .
" 大学教师 摇晃 他的 头 和 一个 交感神经 微笑 .

唐恩摇了摇头，脸上带着同情的微笑。

" [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] — [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [greɪn] , [aɪ] [miːn] .
" Like trying to find a grain of sand on a beach — a specified grain , I mean .
" 喜欢 尝试 到 寻找 一个 粮食 的 沙 在 一个 海滩 — 一个 指定的 粮食 , 我 意思是 .

“就像试图在沙滩上找到一粒沙子——我是指找到一粒特定的沙子。”

['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wouldn't know how to go about it .
不会 知道 如何 到 去 关于 它 .

不知道该怎么做。

" [keg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Keg nodded .
" 桶 点头 .

凯格点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[ðæt] [liːvz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
That leaves her out of the picture .
那 树叶 她 出去 的 这 图片 .

这样一来，她就被排除在外了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [speɪs] ['træv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['iːzi] - [tʃer] .
up to now space travel has been about as safe as spending the evening in your easy - chair .
向上 到 现在 空间 旅行 有 到过 关于 作为 安全的 作为 开支 这 晚上 在 你的 简单的 - 椅子 .

迄今为止，太空旅行的安全性与在安乐椅上度过夜晚的安全性差不多。

[hə'loʊ] , ['ɑːdən] , ['haʊz] ['mærid] [laɪf] ? "
Hello , Arden , how's married life ? "
你好 , 阿登 , 怎么样 已婚 生活 ? "

你好，阿登，婚后生活怎么样？

" [kɑ:nt] [tel] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" Can't tell yet , " she said with a twinkle .
" 不能 告诉 然而 , " 她 说 和 一个 闪烁 .

"现在还不能说,"她眨了眨眼说道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bæd]['hæbɪts]
" I've got to find out whether I can break him of a dozen bad habits
" 我已经 得到 到 寻找 出去 无论 我 能 休息 他 的 一个 打 坏的 习惯
[bɪ'fɔ:r] [aɪl] [kə'mɪt] [maɪ'self] . "
before I'll commit myself . "
前 患病的 犯罪 我 . "

"我得先看看能不能帮他改掉十几个坏习惯，然后再决定是否要投身其中。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] , ['ɑ:dən] , [ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ɪts] [dɑ:n] [ðæt] [ni:dz] [ðə; ði]
" I wish you luck , Arden , although from that statement , it's Don that needs the
" 我 希望 你 运气 , 阿登 , 虽然 从 那 陈述 , 它是 大学教师 那 需求 这
[lʌk] . "
luck . "
运气 . "

"祝你好运，阿登，不过从你这番话来看，真正需要好运的是唐。"

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ə'baʊt][ðə; ði]['soʊlər]
" We came to see if there was anything we could do about the Solar
" 我们 来了 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 我们 可以 做 关于 这 太阳的
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

"我们来看看我们能不能对太阳女王做点什么。"

" ['ɔ:fərd] ['tʃæniŋ] .
" offered Channing .
" 提供 钱宁 .

钱宁提议道。

" [wʌt] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [du:] ? " [æskt] [keg][wɪð; wɪθ] [spred] [hændz] .
" What can anybody do ? " asked Keg with spread hands .
" 什么 能 任何人 做 ? " 问 桶 和 传播 双手 .

"大家能做什么呢？"凯格摊开双手问道。

" [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd]
" About all we can do is to put it down in our remembrances and
" 关于 全部 我们 能 做 是 到 放 它 向下 在 我们的 回忆 和
[tɜ:rn][tu:; tə] [tə'mɑ:roʊ] .
turn to tomorrow .
转动 到 明天 .

"我们所能做的，就是将它铭记于心，然后展望明天。"

[laɪf] [goʊz][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [keg][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] ,
Life goes on , you know , " said Keg in a resigned tone ,
生活 去 在 , 你 知道 , " 说 桶 在 一个 辞职 语气 ,

"生活总要继续，你知道的，"凯格无奈地说。

" [ænd; ənd] ['i:ðər] [wi:; wi] [ki:p] [ʌp][ɔ:r][wi:; wi][bɪ'gɪn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] .
" and either we keep up or we begin to live in the past .
" 和 任何一个 我们 保持 向上 或者 我们 开始 到 居住 在 这 过去的 .

"要么我们与时俱进，要么我们活在过去。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ? "
Are you going to stay here for a day or two ? "
是 你 去 到 停留 这里 为了 一个 天 或者 二 ? "

你打算在这里待一两天吗?

" [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɑːn] .
" Was thinking about it , " said Don .
" 曾是 思维 关于 它 , " 说 大学教师 .

"我一直在考虑这件事，"唐说道。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər]
" Well , suppose you register at the Terraland and meet me back here for
" 出色地 , 认为 你 登记 在 这 - 和 见面 我 后退 这里 为了
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

"那么，假设你在 Terraland 注册，然后和我一起在这里吃午饭。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrz] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɪki] .
If anything occurs , I'll shoot you a quickie .
如果 任何事物 发生 , 患病的 射击 你 一个 速战速决 .

如果发生什么事，我会立刻给你发个消息。

" [keg] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hwisld] .
" Keg looked at his watch and whistled .
" 桶 看起来 在 他的 手表 和 吹口哨 .

凯格看了看手表，吹了声口哨。

" ['lɔːdi] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .
" Lordy , " he said ruefully .
" 老天 , " 他 说 懊悔地 .

"老天爷啊，"他懊恼地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I didn't know how late it was .
" 我 没有 知道 如何 晚的 它 曾是 .

我不知道已经很晚了。

[lʊk] , [kɪdz] , [aɪl] [rʌn][juː; jʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Look , kids , I'll run you downtown myself , and we'll all have lunch at the
看 , 孩子们 , 患病的 跑步 你 市中心 我 , 和 出色地 全部 有 午餐 在 这
- .
Terraland .
- .

孩子们，我亲自带你们去市中心，然后我们一起去 Terraland 吃午饭。

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [saʊndz] ['betər] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃæniŋ] .
" Sounds better , " admitted Channing .
" 声音 更好的 , " 承认 钱宁 .

"听起来好多了，"钱宁承认道。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" My appetite , you know . "
" 我的 食欲 , 你 知道 . "

"你知道，我的胃口很好。"

" [aɪ] [noʊ] , " [læft] ['ɑːdən] .
" I know , " laughed Arden .
" 我 知道 , " 笑了 阿登 .

"我知道，"阿登笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] , [miːt] - ['iːtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [piːl] [ə; eɪ][kæf] .

"	Come	on	,	meat	-	eater	,	and	we'll	peel	a	calf	.
"	来	在	,	肉	-	食客	,	和	出色地	果皮	一个	小牛	.

“来吧，肉食者，我们一起剥小牛皮。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]

"	It	was	during	lunch	that	a	messenger	raced	into	the	dining	room	and
"	它	曾是	期间	午餐	那	一个	信使	比赛	进入	这	用餐	房间	和

['hændɪd] [keg] [ə; eɪ] ['letər] .

handed	Keg	a	letter	.
递交	桶	一个	信	.

“午餐时分，一名信使冲进餐厅，递给凯格一封信。”

[keg] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] ['raʊndli] .

Keg	read	,	and	then	swore	roundly	.
桶	读	,	和	然后	发誓	圆圆地	.

凯格读完后，破口大骂。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] ['ɑːdən] .

He	tossed	the	letter	across	the	table	to	Don	and	Arden	.
他	抛掷	这	信	穿过	这	桌子	到	大学教师	和	阿登	.

他把信扔过桌子，扔给了唐和阿登。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ɔːl] [speɪslaɪnz] :

To	the	Operators	of	all	Spacelines	:
到	这	运营商	的	全部	空间线	:

致所有空间线的运营者：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪps] [rɪ'kwaɪər] [prə'tekʃn] .

It	has	come	to	my	attention	that	your	ships	require	protection	.
它	有	来	到	我的	注意力	那	你的	船舶	要求	保护	.

我了解到你们的船只需要保护。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kwiːn] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər] ['efərts] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

The	absence	of	the	Solar	Queen	is	proof	enough	that	your	efforts	are	insufficient
这	缺席	的	这	太阳的	女王	是	证明	足够的	那	你的	努力	是	不足的

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	insure	the	arrival	of	a	spaceship	at	its	destination	.
到	保证	这	到达	的	一个	飞船	在	它是	目的地	.

太阳女王号的缺席足以证明，你们的努力不足以确保宇宙飞船抵达目的地。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [prə'tekʃn] [æt; ət][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər]

I	am	capable	of	offering	protection	at	the	reasonable	rate	of	one	dollar
我	是	有能力的	的	提供	保护	在	这	合理的	速度	的	一	美元

[sə'lɛɹ.i.ən][fɔːr; fər] ['evri] [groʊs] [tʌn] ,

solarian	for	every	gross	ton	,
太阳神	为了	每一个	总的	吨	,

我能够以合理的价格提供保护，每吨总重量的太阳能保险费为一美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [sə'lɛɹ.i.ən] [ɪf] ['eni] [ʃɪp] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː]

with	the	return	of	ten	dollars	solarian	if	any	ship	fails	to	come	through
和	这	返回	的	十	美元	太阳神	如果	任何	船	失败	到	来	通过

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

如果任何船只未能安全抵达，则退还十美元的太阳神币。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ,

I	think	that	you	may	find	it	necessary	to	subscribe	to	my	insurance	,
我	思考	那	你	可能	寻找	它	必要的	到	订阅	到	我的	保险	,

我认为您可能需要购买我的保险。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [prə'tekʃn] [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['feɪljɚz] .

since	without	my	protection	I	cannot	be	responsible	for	failures	.
自从	没有	我的	保护	我	不能	是	负责任的	为了	失败	.

因为如果没有我的保护，我就无法对失败负责。

['ælisən] (['heliən]) ['mɜ:rdɑ:k] .

Allison	(	Hellion	)	Murdoch	.
艾莉森	(	坏人	)	默多克	.

艾莉森（恶女）默多克。

" [waɪ] [ðə; ði]['dɜ:rti] [ˌrækə'tɪr] , " ['stɔrmd] ['ɑ:dən] .

"	Why	the	dirty	racketeer	,	"	stormed	Arden	.
"	为什么	这	肮脏的	敲诈勒索者	,	"	暴风雨	阿登	.

"为什么是那个卑鄙的敲诈勒索者？"阿登怒吼道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['eniweɪ] ? "

"	Who	is	he	,	anyway	?	"
"	WHO	是	他	,	反正	?	"

"他到底是谁？"

" ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Hellion	Murdoch	is	a	man	of	considerable	ability	as	a	surgeon	and	a
"	坏人	默多克	是	一个	男人	的	大量	能力	作为	一个	外科医生	和	一个

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] ,

theoretical	physicist	,
理论	物理学家	,

"赫利恩·默多克是一位才华横溢的外科医生和理论物理学家。"

" [ɪk'spleɪnd] [dɑ:n] .

"	explained	Don	.
"	解释	大学教师	.

唐解释道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði][gæs] ['tʃeɪmbər] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm]

"	He	was	sentenced	to	the	gas	chamber	ten	years	ago	for	trying	some
"	他	曾是	判刑	到	这	气体	房间	十	年	前	为了	尝试	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [aʊt][ɑ:n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kən'sent] .

of	his	theories	out	on	human	beings	without	their	consent	.
的	他的	理论	出去	在	人类	生物	没有	他们的	同意	.

"十年前，他因未经人类同意就在人类身上试验他的一些理论而被判处毒气室死刑。"

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts] [hu:] [hæd; həd]

He	escaped	with	the	aid	of	fifteen	or	twenty	of	his	cohorts	who	had
他	逃脱	和	这	援助	的	十五	或者	二十	的	他的	队列	WHO	有

['stoʊlən][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['speɪsˌpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən]['medɪk(ə)l]

stolen	the	Hippocrates	right	out	of	the	private	spaceport	of	the	Solarian	Medical
被盗	这	希波克拉底	正确的	出去	的	这	私人的	太空港	的	这	索拉里安	医疗的

['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪnstɪtu:t] . "

Research	Institute	.	"
研究	研究所	.	"

他伙同十五到二十名同伙逃脱了，这些人从索拉里安医学研究所的私人太空港偷走了希波克拉底号。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , " ['ɔ:fərd] [keg] .

"	And	they	headed	for	the	unknown	,	"	offered	Keg	.
"	和	他们	标题	为了	这	未知	,	"	提供	桶	.

"然后他们就奔向了未知之地，"凯格说道。

" ['wʌndər] [wer] [ðeɪv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] . "

"	Wonder	where	they've	been	for	the	last	ten	years	.	"
"	想知道	在哪里	他们有	到过	为了	这	最后的	十	年	.	"

"真想知道他们过去十年都去了哪里。"

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt][ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒʌŋg(ə)l] ,
" I'll bet a hat that they've been in the Melapalan Jungle ,
" 患病的 赌注 一个 帽子 那 他们有 到过 在 这 - 丛林 ,

我敢打赌他们肯定去过梅拉帕兰丛林。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['gʌnz] .
using the machine shop of the Hippocrates to fashion guns .
使用 这 机器 店铺 的 这 希波克拉底 到 时尚 枪支 .

利用希波克拉底的机械车间制造枪支。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪli] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] . "
That machine shop was a dilly , if I remember correctly . "
那 机器 店铺 曾是 一个 迪利 , 如果 我 记住 正确 . "

如果我没记错的话，那家机械加工厂真是个麻烦的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][self] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
The whole ship was just made to be as self - sustaining as it could
这 所有的 船 曾是 只是 制成 到 是 作为 自己 - 维持 作为 它 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

整艘船的设计宗旨就是尽可能地实现自给自足。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃeɪsɪŋ] [bʌgz] .
They used to run all over the System in it , you know , chasing bugs .
他们 用过的 到 跑步 全部 超过 这 系统 在 它 , 你 知道 , 追逐 漏洞 .

你知道，他们以前经常用它在整个系统中到处跑，追查漏洞。

[bʌt; bət] [lʊk] , [dɑːn] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [bɪ'gɪn] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
But look , Don , if I were you , I'd begin worrying about Venus Equilateral .
但 看 , 大学教师 , 如果 我 是 你 , ID 开始 令人担忧 关于 金星 等边 .

但是，唐，听着，如果我是你，我就会开始担心金星等边星了。

[ðæts] [wer] ['hiːl] [hɪt][nekst] . "
That's where he'll hit next . "
那就是 在哪里 地狱 打 下一个 . "

他接下来就会攻击那里。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
But what are you going to do ? "
但 什么 是 你 去 到 做 ? "

但你打算怎么办?

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [draɪv][hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
" Something that will drive him right out to the Relay Station ,
" 某物 那 将要 驾驶 他 正确的 出去 到 这 中继 车站 ,

“这会让他立刻赶到中继站去。”

" [sed] [keg][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] .
" said Keg in a sorrowful tone .
" 说 桶 在 一个 悲伤 语气 .

“凯格用悲伤的语气说道。”

" ['sɑːri] , [dɑːn] ,
" **Sorry** , **Don** ,
" 对不起 , 大学教师 ,

"对不起，唐，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [speɪs] ['ʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sɪks] [wiːks] ,
but **when** **I** **put** **an** **end** **to** **all** **space** **shipping** **for** **a** **period** **of** **six** **weeks** **,**
但 什么时候 我 放 一个 结尾 到 全部 空间 船运 为了 一个 时期 的 六 周 ,

但是当我停止所有太空运输六周后，

['heliən] ['mɜːrdɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] . "
Hellion **Murdoch** **will** **be** **sitting** **in** **your** **lap** **.** **"**
坏人 默多克 将要 是 坐着 在 你的 膝 . "

"恶棍默多克会坐在你的腿上。"

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wɪl] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['nɜːrvəsli] .
" **He** **sure** **will** **,** " **said** **Channing** **nervously** **.**
" 他 当然 将要 , " 说 钱宁 紧张地 .

"他肯定会的，"钱宁紧张地说。

" ['ɑːdən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] ? "
" **Arden** **,** **are** **you** **willing** **to** **run** **a** **gantlet** **?** **"**
" 阿登 , 是 你 愿意的 到 跑步 一个 挑战 ? "

"阿登，你愿意接受挑战吗？"

" [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **Sure** **,** " **she** **answered** **quickly** **.**
" 当然 , " 她 回答 迅速地 .

"当然，"她迅速回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒər] ? "
" **Are** **you** **sure** **that** **there** **will** **be** **danger** **?** **"**
" 是 你 当然 那 那里 将要 是 危险 ? "

你确定会有危险吗?

" [nɑːt] [tuː] [ʃʊr] , [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" **Not** **too** **sure** **,** **or** **I** **wouldn't** **take** **you** **with** **me** **.**
" 不是 也 当然 , 或者 我 不会 拿 你 和 我 .

"不太确定，否则我就不会带你一起去了。"

[ən'les] ['mɜːrdɑːk] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ekstrə] [ʃɪps] ,
Unless **Murdoch** **has** **managed** **to** **build** **himself** **a** **couple** **of** **extra** **ships** **,**
除非 默多克 有 管理 到 建造 他自己 一个 夫妻 的 额外的 船舶 ,

除非默多克设法给自己造了几艘额外的船，

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [θriː] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪg] ['speɪsˌpɔːrt]
we've **got** **a** **chance** **in** **three** **that** **he'll** **be** **near** **one** **of** **the** **other** **two** **big** **spaceports**
我们已经 得到 一个 机会 在 三 那 地狱 是 靠近 一 的 这 其他 二 大的 太空港
.
:
.

我们有三分之一的几率，他会在另外两个大型航天发射场附近。

[soʊ] [wiːl] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
So **we'll** **slide** **out** **of** **here** **unannounced** **and** **at** **a** **peculiar** **time** **of** **day** **.**
所以 出色地 滑动 出去 的 这里 未事先宣布的 和 在 一个 奇特 时间 的 天 .

所以我们会悄悄地、在一天中一个奇怪的时间溜走。

[wiːl] [loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪks]
We'll load up with gravanol and take it all the way to the Station at 6
出色地 加载 向上 和 - 和 拿 它 全部 这 方式 到 这 车站 在 6
- [dʒiː] . "
- G . "
- G . "

我们将装满格拉瓦诺尔，一路开到6G车站。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɪps] , " [sed] [keg] .
" He may have two or three ships , " said Keg .
" 他 可能 有 二 或者 三 船舶 , " 说 桶 .

"他可能有两三艘船，"凯格说。

" [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['stændərd] [speɪs] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [θriː] ,
" A man could cover all the standard space shipping in three ,
" 一个 男人 可以 覆盖 全部 这 标准 空间 船运 在 三 ,

"一个人可以在三天内完成所有标准太空运输，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː] [bæd] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ,
and he might not have too bad a time with two ,
和 他 可能 不是 有 也 坏的 一个 时间 和 二 ,

他或许能应付得了两个人，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wəːnt, weənt] [peɪd] [fɔːr; fər] .
especially if he were only out looking for those which weren't paid for .
尤其 如果 他 是 仅有的 出去 寻找 为了 那些 哪个 不是 有薪酬的 为了 .

尤其是如果他只是出去寻找那些没有报酬的猎物的话。

[bʌt; bət] , [lʊk] , [aɪ] ['wʊdnt] [tʃek] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
But , look , I wouldn't check out of the Terraland if I were you .
但 , 看 , 我 不会 查看 出去 的 这 - 如果 我 是 你 .

但是，听着，如果我是你，我就不会离开泰拉兰。

[kiːp] [ðɪs] ['ʌndər] ['kʌvər] .
Keep this under cover .
保持 这 在下面 覆盖 .

务必保密。

[jʊr; jər] [hiːp] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [skaɪ] [frʌm; frəm] - ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Your heap is all ready to take sky from Canalopsis Spaceport and you can
你的 堆 是 全部 准备好 到 拿 天空 从 - 太空港 和 你 能
[liːv] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
leave directly . "
离开 直接地 . "

你的飞船已经准备就绪，可以从卡纳洛普西斯太空港升空，你可以直接出发了。

" [hoʊld] [ɔːf] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [dɑːn] [æskt] [keg] .
" Hold off on your announcement as long as possible , " Don asked Keg .
" 抓住 离开 在 你的 公告 作为 长的 作为 可能的 , " 大学教师 问 桶 .

"尽量推迟你的宣布，"唐对凯格说。

['dʒɑːnsən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Johnson smiled and nodded .
约翰逊 微笑 和 点头 .

约翰逊微笑着点了点头。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['eniweɪ] .
" I'll give you time to get there anyway .
" 患病的 给 你 时间 到 得到 那里 反正 .

无论如何，我会给你时间到达那里。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] [ɔ:r][moʊ'hɑ:vi] .

But	I've	no	control	over	what	will	be	done	at	Northern	Landing	or	Mojave	.
但	我已经	不	控制	超过	什么	将要	是	完毕	在	北方	降落	或者	莫哈韦	.

但我无法控制北方登陆点或莫哈韦会发生什么。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] . "

They	may	kick	over	the	traces	.	"
他们	可能	踢	超过	这	痕迹	.	"

他们可能会把痕迹踢开。

" ['ɑ:dən] , [wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] , " [læft] [dɑ:n] .

"	Arden	,	we're	moving	again	,	"	laughed	Don	.
"	阿登	,	是	移动	再次	,	"	笑了	大学教师	.

“阿登，我们又要搬家了，”唐笑着说。

" [keg] , [ʃɪp] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [dʌdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .

"	Keg	,	ship	us	our	duds	as	soon	as	this	affair	is	cleared	up	.
"	桶	,	船	我们	我们的	失败	作为	很快	作为	这	事务	是	已清除	向上	.

“Keg，等这件事解决了，就把我们的废品寄给我们。”

" ['tʃæniŋ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mɜ:dɑ:ks] ['letər] .

"	Channing	scribbled	a	message	on	the	back	of	Murdoch's	letter	.
"	钱宁	潦草的	一个	信息	在	这	后退	的	默多克的	信	.

钱宁在默多克的信背面潦草地写了一条信息。

" [ʃu:t] [ðɪs] [ɔ:f][tu:; tə][wɔ:lt] [fræŋks] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Shoot	this	off	to	Walt	Franks	,	will	you	?
"	射击	这	离开	到	沃尔特	弗兰克斯	,	将要	你	?

“把这个发给沃尔特·弗兰克斯，好吗？”

[aɪ][wəʊnt][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['ðætəl] [teɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ,

I	won't	wait	for	an	answer	,	that'll	take	about	fifty	minutes	,
我	惯于	等待	为了	一个	回答	,	那将	拿	关于	五十	分钟	,

我不会等回复了，那大概需要五十分钟。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['twenti] .

and	by	that	time	I'll	have	been	in	space	for	twenty	.
和	经过	那	时间	患病的	有	到过	在	空间	为了	二十	.

到那时，我已经在太空待了二十年了。

" [ðeɪ] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [fɔ:r; fər]

"	They	paused	long	enough	to	stop	at	the	nurse's	office	at	the	spaceport	for
"	他们	暂停	长的	足够的	到	停止	在	这	护士的	办公室	在	这	太空港	为了

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['breɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] [əd'hi:sɪv] [teɪp] .

a	heavy	shot	of	gravanol	and	a	thorough	bracing	with	wide	adhesive	tape	.
一个	重的	射击	的	-	和	一个	彻底	支撑	和	宽的	粘合剂	磁带	.

“他们停下来，在太空站的护士办公室注射了大量的格拉瓦诺，并用宽胶带进行了彻底的固定。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [wer] [ðeɪ]

Then	they	made	their	way	to	the	storage	space	of	the	spaceport	where	they
然后	他们	制成	他们的	方式	到	这	贮存	空间	的	这	太空港	在哪里	他们

['entərd] [ðer; ðər] [smɔ:l] [ʃɪp] .

entered	their	small	ship	.
进入	他们的	小的	船	.

然后他们前往太空站的储藏空间，在那里登上了他们的小型飞船。

['tʃæniŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][send][ðə; ði]['paʊər] ['levər] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][keg]

Channing	was	about	to	send	the	power	lever	home	when	the	figure	of	Keg
钱宁	曾是	关于	到	发送	这	力量	杠杆	家	什么时候	这	数字	的	桶

['dʒɑ:nsən] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .

Johnson	waved	him	to	stop	.
约翰逊	挥手	他	到	停止	.

钱宁正要把球杆送回家时，凯格·约翰逊的身影向他挥手示意他停下来。

[keg] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

Keg	ran	up	to	the	space	lock	and	handed	in	a	paper	.
桶	跑	向上	到	这	空间	锁	和	递交	在	一个	纸	.

凯格跑到太空舱门前，递交了一份文件。

" [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	it	,	"	he	said	.
"	你是	它	,	"	他	说	.

“就是你了，”他说。

" [gʊd] [lʌk] , ['tʃænɪŋz] .

"	Good	luck	,	Channings	.
"	好的	运气	,	变化	.

祝你好运，钱宁斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] .

"	It	was	another	message	from	Hellion	Murdoch	.
"	它	曾是	其他	信息	从	坏人	默多克	.

这是来自“恶棍”默多克的另一条信息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['blʌntli] :

It	said	,	bluntly	:
它	说	,	直截了当地	:

它直截了当地说：

[tuː; tə] ['dɑːnld] ['tʃæniŋ] ,

To	Donald	Channing	,
到	唐纳德	钱宁	,

致唐纳德·钱宁

[də'rektər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] :

Director	of	Communications	:
导演	的	通讯	:

传播总监：

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Considerable	difficulty	has	been	experienced	in	transmitting	messages	to	the
大量	困难	有	到过	经验丰富的	在	传输	消息	到	这

['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .

interested	parties	.
感兴趣的	各方	.

在向相关各方传递信息方面遇到了相当大的困难。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ɪn] ['telɪŋ] [ɔːl] [huː] [ker] , [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .

I	desire	a	free	hand	in	telling	all	who	care	,	the	particulars	of	my	insurance	.
我	欲望	一个	自由的	手	在	讲述	全部	WHO	关心	,	这	细节	的	我的	保险	.

我希望能够自由地向所有关心我的人透露我的保险详情。

[sɪns] [jʊr; jər] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Since	your	Relay	Station	is	in	a	position	to	control	all	communications	between	the
自从	你的	中继	车站	是	在	一个	位置	到	控制	全部	通讯	之间	这

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

由于你的中继站能够控制所有世界之间的通信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

畏缩(Recoil)
第2/3页

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	am	offering	you	the	option	of	either	surrendering	the	Station	to	me	,
我	是	提供	你	这	选项	的	任何一个	投降	这	车站	到	我	,

我给你两个选择：要么把车站交给我，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

or	of	fighting	me	for	its	possession	.
或者	的	斗争	我	为了	它是	拥有	.

或者和我争夺它的所有权。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔ:rs] ;

I	am	confident	that	you	will	see	the	intelligent	course	;
我	是	自信的	那	你	将要	看	这	聪明的	课程	;

我相信你会看到明智的做法；

[æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊli] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['eksələntli]

an	unarmed	station	in	space	is	no	match	for	a	fully	armed	and	excellently
一个	徒手	车站	在	空间	是	不	匹配	为了	一个	完全	武装	和	非常出色

[mænd] ['kru:zər] .

manned	cruiser	.
有人值守	巡洋舰	.

太空中一个没有武装的空间站，根本无法与一艘装备精良、人员配置精湛的巡洋舰相提并论。

[jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

Your	answer	will	be	expected	in	five	days	.
你的	回答	将要	是	预期的	在	五	天	.

请在五天内回复。

['ælisən] (['heliən]) ['mɜ:rdɑ:k] .

Allison	(	Hellion	)	Murdoch	.
艾莉森	(	坏人	)	默多克	.

艾莉森（恶女）默多克。

['tʃæniŋ] [sna:rld][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['paʊər] ['levər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [nɑ:tʃ] .

Channing	snarled	and	thrust	the	power	lever	down	to	the	last	notch	.
钱宁	纠缠	和	推力	这	力量	杠杆	向下	到	这	最后的	缺口	.

钱宁咆哮一声，将动力杆推到最后一格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [li:pt] ['ʌpwərd] ['ʌndər][faɪv] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] - [dʒi:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n]

The	little	ship	leaped	upward	under	5	-	1	/	2	-	G	,	and	was	gone
这	小的	船	跳跃	向上	在下面	5	-	1	/	2	-	G	,	和	曾是	已消失

[frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

from	sight	in	less	than	a	minute	.
从	视线	在	较少的	比	一个	分钟	.

这艘小船在 5.5G 的重力加速度下向上跃起，不到一分钟就消失在了视线中。

['ɑ:dən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Arden	shook	her	head	.
阿登	摇晃	她	头	.

阿登摇了摇头。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə] [fræŋks] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	was	that	message	you	sent	to	Franks	?	"	she	asked	.
"	什么	曾是	那	信息	你	发送	到	弗兰克斯	?	"	她	问	.

她问："你给弗兰克斯发了什么信息？"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['paɪrət][ɑːn][ðə; ði] [luːs] ,
" I told him that there was a wild - eyed pirate on the loose ,
" 我 讲述 他 那 那里 曾是 一个 荒野 - 眼睛 海盗 在 这 松动的 ,

我告诉他，有个眼神凶狠的海盗在逃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and that he might make a stab at the Station .
和 那 他 可能 制作 一个 刺 在 这 车站 .

他可能会袭击车站。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
We are coming in as soon as we can get there and to be on
我们 是 未来 在 作为 很快 作为 我们 能 得到 那里 和 到 是 在
[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['reɪdioʊ] ,
the lookout for us on the landing communications radio ,
这 瞭望台 为了 我们 在 这 降落 通讯 收音机 ,

我们会尽快抵达，请通过着陆通信无线电留意我们的动向。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [speɪs] ['ves(ə)lz] . "
and also for anything untoward in the nature of space vessels . "
和 还 为了 任何事物 不愉快的 在 这 自然 的 空间 船只 . "

以及任何与太空飞行器性质有关的异常情况。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ʃɑːk] , " [sed] ['ɑːdən] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" Then this is not exactly a shock , " said Arden , waving the message from
" 然后 这 是 不是 确切地 一个 震惊 , " 说 阿登 , 挥手 这 信息 从
['mɜːrdɑːk] .
Murdoch .
默多克 .

"那这也不算太令人震惊，"阿登挥舞着默多克发来的信息说道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['draɪli] .
" Not exactly , " said Channing dryly .
" 不是 确切地 , " 说 钱宁 干巴巴地 .

"不完全是，"钱宁冷冷地说。

" [naʊ] [lʊk] , ['ɑːdən] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Now look , Arden , you go to sleep .
" 现在 看 , 阿登 , 你 去 到 睡觉 .

"好了，阿登，你去睡觉吧。"

['ðɪsəl, ðɪsəl] [teɪk] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [gæbɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt]
This'll take hours and hours , and gabbing about it will only lay you out
这将 拿 小时 和 小时 , 和 闲聊 关于 它 将要 仅有的 躺 你 出去
[koʊld] . "
cold . "
寒冷的 . "

这会花上好几个小时，光是闲聊只会让你累得昏睡过去。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , " ['ɔbdʒiktid] ['ɑːdən] .
" I feel fine , " objected Arden .
" 我 感觉 美好的 , " 反对 阿登 .

"我感觉很好，"阿登反驳道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] - , [nɑːt][juː; jʊ] .
" I know , but that's the gravanol , not you .
" 我 知道 , 但 那就是 这 - , 不是 你 .

"我知道，但那是格拉瓦诺尔的问题，不是你的问题。"

[ðə; ði] [teɪp] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt]

The	tape	will	keep	you	intact	,	and	the	gravanol	will	keep	you	awake	without
这	磁带	将要	保持	你	完好无损的	,	和	这	-	将要	保持	你	醒	没有

[peɪn][ɔːr] ['nɔːziə] .

pain	or	nausea	.
疼痛	或者	恶心	.

胶带能让你保持完整，而格拉凡诺能让你保持清醒，不会感到疼痛或恶心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːdən] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] -

But	you	can't	get	something	for	nothing	,	Arden	,	and	when	that	gravanol
但	你	不能	得到	某物	为了	没有什么	,	阿登	,	和	什么时候	那	-

[werz] [ɔːf] ,

wears	off	,
穿着	离开	,

但是天下没有免费的午餐，阿登，而且当那股苦艾酒的劲儿过去之后，

[juːl] [spend] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

you'll	spend	ten	times	as	long	with	one	tenth	of	the	trouble	you	might	have
你会	花费	十	时代	作为	长的	和	一	第十	的	这	麻烦	你	可能	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

你只需花费十倍的时间，就能遇到原本十分之一的麻烦。

[soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] [ænd; ənd]['leɪtər] [juːl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt]

So	make	it	easy	for	yourself	now	and	later	you'll	be	glad	that	you	aren't
所以	制作	它	简单的	为了	你自己	现在	和	之后	你会	是	高兴的	那	你	不是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

所以现在就让自己轻松点，以后你会庆幸自己没有变得更糟。

" [ðə; ði][skaɪ] ['blækənd] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ɪn] [speɪs] .

"	The	sky	blackened	,	and	Channing	knew	that	they	were	free	in	space	.
"	这	天空	变黑	,	和	钱宁	知道	那	他们	是	自由的	在	空间	.

“天空变黑了，钱宁知道他们身处自由的太空。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

Give	them	another	fifteen	minutes	and	the	devil	himself	couldn't	find	them	.
给	他们	其他	十五	分钟	和	这	魔鬼	他自己	不能	寻找	他们	.

再给他们十五分钟，就算魔鬼也找不到他们了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [flaɪt] [plæn] ['skedʒuːld] [ænd; ənd][noʊ] [kɔːrs] ['poʊstɪd] ,

With	no	flight	plan	scheduled	and	no	course	posted	,
和	不	航班	计划	已安排	和	不	课程	发布	,

没有安排飞行计划，也没有公布航线，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

they	might	as	well	have	been	in	the	seventeenth	dimension	.
他们	可能	作为	出色地	有	到过	在	这	第十七	方面	.

它们仿佛置身于第十七维度。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] ,

As	they	emerged	from	the	thin	atmosphere	,
作为	他们	出现	从	这	薄的	气氛	,

当它们从稀薄的大气层中出现时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm] ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

there	was	a	fleeting	flash	of	fire	from	several	miles	to	the	East	,
那里	曾是	一个	转瞬即逝	闪光	的	火	从	一些	英里	到	这	东方	,

几英里外的东边闪过一道转瞬即逝的火光。

[bʌt; bət] ['tʃæniŋ] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	Channing	did	not	pay	particular	attention	to	it	.
但	钱宁	做过	不是	支付	特别的	注意力	到	它	.

但钱宁并没有特别在意。

['ɑ:dən] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]

Arden	looked	through	a	telescope	,	and	said	that	she	thought	that	she	saw	a
阿登	看起来	通过	一个	望远镜	,	和	说	那	她	想法	那	她	锯	一个

['speɪsʃɪp] ['sɜ:rklɪŋ] ,

spaceship	circling	,
飞船	盘旋	,

阿登透过望远镜看了看，说她好像看到一艘宇宙飞船在盘旋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

but	that	she	could	not	be	sure	.
但	那	她	可以	不是	是	当然	.

但她无法确定。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Whatever	it	was	,	nothing	came	of	it	.
任何	它	曾是	,	没有什么	来了	的	它	.

不管是什么事，最后什么也没发生。

[ðə; ði][trɪp] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['aʊərz] ,

The	trip	out	to	the	Station	was	a	monotonous	series	of	uneventful	hours	,
这	旅行	出去	到	这	车站	曾是	一个	单调	系列	的	平静无事	小时	,

去车站的路程是一段单调乏味、波澜不惊的几个小时。

[prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

proceeding	along	one	after	the	other	.
进行中	沿着	一	后	这	其他	.

一个接一个地进行。

[ðeɪ] [dəuzd][ænd; ənd][slept][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

They	dozed	and	slept	most	of	the	time	,
他们	打盹	和	睡着了	最多	的	这	时间	,

他们大部分时间都在打盹或睡觉。

['i:tɪŋ] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

eating	sparingly	and	doing	nothing	that	was	not	absolutely	necessary	.
吃	少量地	和	正在做	没有什么	那	曾是	不是	绝对地	必要的	.

节制饮食，不做任何非必要之事。

['tɜ:rnəbaʊt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] [bɪ'gæn] , ['i:kwəli] [lɔ:ŋ]

Turnabout	was	accomplished	and	then	the	deceleration	began	,	equally	long
逆转	曾是	完成	和	然后	这	减速	开始	,	同样地	长的

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [mə'nɑ:tənəs] .

and	equally	monotonous	.
和	同样地	单调	.

局面扭转之后，便开始了漫长而单调的减速过程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'æktɪv] .

It	was	equally	inactive	.
它	曾是	同样地	不活跃	.

它同样处于不活跃状态。

['tʃæniŋ] [traɪd][tu:; tə][plæn] ,

Channing	tried	to	plan	,
钱宁	尝试	到	计划	,

钱宁试图计划，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ]

but	it	failed	because	he	could	not	plan	without	talking	and	discussing
但	它	失败的	因为	他	可以	不是	计划	没有	说	和	讨论

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ;

the	affair	with	his	men	;
这	事务	和	他的	男人	;

但这失败了，因为他如果不和手下的人商量讨论，就无法制定计划；

[tu:] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

too	much	depended	upon	their	co	-	operation	.
也	很多	取决于	之上	他们的	合作	-	手术	.

太多事情都取决于他们的合作。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][mə'roʊs] , ['fju:t(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] ['evɪdənt] [ɪn] [graʊsɪŋ] ;

He	fell	into	a	morose	,	futile	feeling	that	made	itself	evident	in	grousing	;
他	跌倒	进入	一个	忧郁	,	徒劳	感觉	那	制成	本身	明显	在	抱怨	;

他陷入了一种沮丧、徒劳的感觉，这种感觉表现为抱怨；

['ɑ:dən] [traɪd] [tu:; tə]['dʒɑ:li][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['dɑ:nz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

Arden	tried	to	jolly	him	,	but	Don's	usually	bubbling	spirit	was
阿登	尝试	到	快乐的	他	,	但	不要	通常	冒泡	精神	曾是

[daʊst] [tu:] [di:p] .

doused	too	deep	.
浇灭	也	深的	.

阿登试图逗他开心，但唐平日里活泼开朗的精神却被彻底浇灭了。

['ɔ:lsoʊ] , ['ɑ:dən][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] ,

Also	,	Arden	herself	was	none	too	happy	,	and	she	failed	to	convince	herself	,
还	,	阿登	她自己	曾是	没有任何	也	快乐的	,	和	她	失败的	到	说服	她自己	,

此外，阿登本人也不太高兴，她也没能说服自己。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kæn; kən] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

which	is	necessary	before	one	can	convince	anyone	else	of	anything	.
哪个	是	必要的	前	一	能	说服	任何人	别的	的	任何事物	.

这是说服他人接受任何事物的必要前提。

[ðen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃænɪŋz] [ɪl] ['spɪrɪt][left] .

Then	they	sighted	the	Station	,	and	Channing's	ill	spirit	left	.
然后	他们	目击者	这	车站	,	和	钱宁的	患病的	精神	左边	.

然后他们看到了车站，钱宁的邪气也随之消散了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

A	man	of	action	,
一个	男人	的	行动	,

一个行动派，

[wʌt] [hi:; hi] [heitid] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊ] - ['ækʃ(ə)n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

what	he	hated	most	was	the	no	-	action	business	of	just	sitting	in	a	little
什么	他	憎恨	最多	曾是	这	不	-	行动	商业	的	只是	坐着	在	一个	小的

['kæps(ə)l][ʌv; əv] [sti:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

capsule	of	steel	waiting	for	the	Relay	Station	to	come	up	out	of	the	sky
胶囊	的	钢	等待	为了	这	中继	车站	到	来	向上	出去	的	这	天空

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他最讨厌的就是坐在一个小小的钢铁舱里，等待中继站从天而降，这种毫无作为的状态。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , ['tʃæniŋ] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [graʊsɪŋ]

Once	**it**	**was**	**sighted**	**,**	**Channing**	**could**	**foresee**	**action**	**,**	**and**	**his**	**grousing**
一次	它	曾是	目击者	,	钱宁	可以	预见	行动	,	和	他的	抱怨

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

一旦发现目标，钱宁就能预见到即将发生的事情，他的抱怨也停止了。

[ðeɪ] [zɪpt] [pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ]

They	**zipped**	**past**	**the**	**Station**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**ten**	**miles**	**,**	**and**	**Channing**
他们	压缩	过去的	这	车站	在	一个	距离	的	十	英里	,	和	钱宁

['oʊpənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

opened	**the**	**radio**	**.**
打开	这	收音机	.

他们以十英里的距离飞驰而过车站，钱宁打开了收音机。

" [wɔːlt] [fræŋks] !

"	**Walt**	**Franks**	**!**
"	沃尔特	弗兰克斯	!

"沃尔特·弗兰克斯!

[weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] - .

Wake	**up**	**,**	**you**	**slumberhead**	**.**
唤醒	向上	,	你	-	.

醒醒吧，你这睡懒觉的家伙。

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] .

"	**The**	**answer**	**came**	**inside**	**of**	**a**	**half**	**minute**	**.**
"	这	回答	来了	里面	的	一个	一半	分钟	.

"不到半分钟就得到了答案。"

" [hə'loʊ] , [dɑːn] .

"	**Hello**	**,**	**Don**	**.**
"	你好	,	大学教师	.

"你好，唐。"

[huːz] [ə'sliːp] ? "

Who's	**asleep**	**?**	**"**
谁是	睡着了	?	"

谁睡着了?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

"你在哪里?

[ɪn][ˈdʒoʊz] ? "

In	**Joe's**	**?**	**"**
在	乔的	?	"

在乔的店里?

" [dʒoʊ][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [draʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] , " [sed] [fræŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

"	**Joe**	**has**	**declared**	**a**	**drought**	**for**	**the**	**duration**	**,**	**"**	**said**	**Franks**	**with**	**a**	**laugh**
"	乔	有	声明	一个	干旱	为了	这	期间	,	"	说	弗兰克斯	和	一个	笑

.

:

.

"乔宣布整个时期都将处于干旱状态，"弗兰克斯笑着说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kɑːnt] [θɪŋk] [ɑːn] [skɑːtʃ] . "

"	**He**	**thinks**	**we**	**can't**	**think**	**on**	**Scotch**	**.**	**"**
"	他	思考	我们	不能	思考	在	苏格兰威士忌	.	"

"他认为我们喝苏格兰威士忌就没法思考了。"

" [wiː; wi][kɑːnt] .
" We can't .
" 我们 不能 .

我们不能。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "
Have you seen the boys ? "
有 你 已见 这 男孩们 ? "

你看到那几个男孩了吗?

" ['mɜːdɑːks] [kruː] ?
" Murdoch's crew ?
" 默多克的 全体人员 ?

"默多克的团队？"

[ʃʊr] , [ðeə(r)] ['sɜːrklɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sure , they're circling at about five miles , running around in the plane of the
当然 , 它们是 盘旋 在 关于 五 英里 , 跑步 大约 在 这 飞机 的 这
[ɪ'klɪptɪk] .
ecliptic .
黄道 .

没错，它们以大约五英里的距离盘旋，在黄道面上运行。

[kiːp] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'lʊr; koʊ'lʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [siː] -
Keep running on the colure and the chances are that you won't even see '
保持 跑步 在 这 颜色 和 这 机会 是 那 你 惯于 甚至 看 -
[ɪm] .
em .
呃 .

沿着颜色跑，你很可能根本就看不到它们。

[bʌt; bət] , [dɑːn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː 'es] ! "
But , Don , they can hear us ! "
但 , 大学教师 , 他们 能 听到 我们 ! "

但是，唐，他们能听到我们说话!

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] ? "
" How about the landing stage at the South end ? "
" 如何 关于 这 降落 阶段 在 这 南 结尾 ? "

"南端的码头怎么样？"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts]
" There are two of them running around the Station at different heights
" 那里 是 二 的 他们 跑步 大约 这 车站 在 不同的 高度
[frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] .
from South to North .
从 南 到 北 .

"有两个这样的怪物在车站周围奔跑，它们的高度从南到北不等。"

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The third is circling in a four - mile circle on a plane five miles South of the
这 第三 是 盘旋 在 一个 四 - 英里 圆圈 在 一个 飞机 五 英里 南 的 这
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

第三架飞机在距离车站南面五英里的空中，以四英里的半径盘旋。

[wiːv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [hiː; hi] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] ,
We've picked up a few HE shells , and I guess that ,
我们已经 挑选 向上 一个 很少 他 贝壳 , 和 我 猜测 那 ,

我们捡到了一些高爆弹，我猜想，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , [juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə]['bɪts] .

if	you	try	to	make	a	landing	there	,	you'll	be	shot	to	bits	.
如果	你	尝试	到	制作	一个	降落	那里	,	你会	是	射击	到	比特	.

如果你试图在那里降落，你会被炸成碎片。

[ðæt] ['dev(ə)l][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'tektər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntər] . "

That	devil	is	using	the	meteor	detector	for	a	gun	pointer	.	"
那	魔鬼	是	使用	这	流星	探测器	为了	一个	枪	指针	.	"

那个魔鬼竟然把流星探测器当成枪的指示物！

" [wɔːlt] , [rɪ'membər] [ðə; ði][reɪndʒ]['faɪndər] ? "

"	Walt	,	remember	the	range	finder	?	"
"	沃尔特	,	记住	这	范围	发现者	?	"

“沃尔特，还记得测距仪吗？”

" [ijmiːn] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['emprəs] ? "

"	Y'mean	the	one	we	used	to	find	the	Empress	?	"
"	意思是	这	一	我们	用过的	到	寻找	这	皇后	?	"

“你是说我们用来寻找皇后的那个吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l] ['mɪrər] .

"	Uh	-	huh	.	Rig	it	without	the	adjustable	mirror	.
"	呃	-	嗯	.	钻井平台	它	没有	这	可调节的	镜子	.

嗯哼。去掉可调节后视镜就装上。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

[d'juː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? "

D'you	know	what	I	want	to	do	?	"
你	知道	什么	我	想	到	做	?	"

你知道我想做什么吗?

" [jɑp] .

"	Yop	.
"	约普	.

“Yop。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [græs] [ə'gen] .

All	we	have	to	do	is	to	clear	away	some	of	the	saw	grass	again	.
全部	我们	有	到	做	是	到	清除	离开	一些	的	这	锯	草	再次	.

我们只需要再清理掉一些锯齿草就行了。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Not	too	much	,	though	,	because	it	hasn't	been	too	long	since	we	cut	it	before	.
不是	也	很多	,	尽管	,	因为	它	还没有	到过	也	长的	自从	我们	切	它	前	.

不过也没剪太多，因为距离上次剪掉它也没多久。

[aɪ][get][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . "

I	get	you	all	right	.	"
我	得到	你	全部	正确的	.	"

我完全明白你们的意思。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[haʊ] [suːn] ? "

How	soon	?	"
如何	很快	?	"

多久?

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl][doʊm] [nɔːrθ] .
" I'm in the beam control dome North .
" 我是 在 这 光束 控制 穹顶 北 .

“我在北侧的波束控制穹顶内。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][maɪk] ,
I've got a portable mike ,
我已经 得到 一个 便携的 麦克风 ,

我有一个便携式麦克风，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l] ['mɪrər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I walk over to the adjustable mirror and begin to tinker with the
和 我 走 超过 到 这 可调节的 镜子 和 开始 到 修补匠 和 这
['muːvɪŋ] [skruːz] .
moving screws .
移动 螺丝 .

我走到可调节镜子前，开始摆弄那些活动螺丝。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[aɪv] [skʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌkl] .
I've skun me a knuckle .
我已经 臭鼬 我 一个 指关节 .

我的指关节被臭鼬咬伤了。

[naʊ] [lʊk] , [dɑːn] , [aɪm]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [end] .
Now look , Don , I'm going inside and crack the passage end .
现在 看 , 大学教师 , 我是 去 里面 和 裂缝 这 通道 结尾 .

唐，你看，我要进去把通道尽头撬开。

[aɪv] ['brɔːdkæst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krækt] ,
I've broadcast throughout the Station that this is to be cracked ,
我已经 播送 自始至终 这 车站 那 这 是 到 是 裂纹 ,

我已经向整个电台广播，这件事必须破解。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
and the men are swarming all over the axis of the Station doing just that .
和 这 男人 是 蜂拥而至 全部 超过 这 轴 的 这 车站 正在做 只是 那 .

男人们正蜂拥而至，在车站的轴线上做着同样的事情。

[kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] !
Come a - running !
来 一个 - 跑步 !

快跑!

" ['tʃæniŋ] ['səːkld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Channing circled the little ship high to the North and came down toward the
" 钱宁 圈起来 这 小的 船 高的 到 这 北 和 来了 向下 朝向 这
['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
axis of the Station .
轴 的 这 车站 .

“钱宁绕着这艘小船向北高空盘旋，然后向空间站的轴线降落。

[hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
He accelerated fiercely for a portion of the time ,
他 加速 激烈地 为了 一个 部分 的 这 时间 ,

他曾一度猛烈加速，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][slæm] - [bæŋ] ['tɜːrnəbaʊt] [ðæt] [kɔːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə]

and	then	made	a	slam	-	bang	turnabout	that	caused	some	of	the	plates	to
和	然后	制成	一个	猛击	-	砰	逆转	那	导致	一些	的	这	盘子	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

然后突然来了个大转弯，导致一些车牌号发出抗议。

[ə; eɪ]['paɪlət] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [gliːmd] ,

A	pilot	light	on	the	instrument	panel	gleamed	,
一个	飞行员	光	在	这	乐器	控制板	闪闪发光	,

仪表盘上的指示灯亮了起来，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

indicating	that	some	of	the	plates	were	strained	and	that	the	ship	was
表明	那	一些	的	这	盘子	是	紧张	和	那	这	船	曾是

['liːkɪŋ] [er] .

leaking	air	.
泄漏	空气	.

这表明部分钢板已经变形，并且船体正在漏气。

[ə'nʌðər] [laɪt] [lɪt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['preʃər] [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

Another	light	lit	,	indicating	that	the	automatic	pressure	control	was	functioning	,
其他	光	点燃	,	表明	那	这	自动的	压力	控制	曾是	功能	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

and	that	the	pressure	was	maintained	,
和	那	这	压力	曾是	维持	,

另一盏灯亮起，表明自动压力控制系统正在运行，压力已维持稳定。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

though	it	might	not	be	too	long	.
尽管	它	可能	不是	是	也	长的	.

虽然可能不会太久。

[ðen] [ɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

Then	in	deceleration	,
然后	在	减速	,

然后减速，

['tʃæniŋ] [fɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][daɪ] - [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət]

Channing	fought	the	ship	on	to	a	die	-	straight	line	with	the	open	door	at
钱宁	战斗	这	船	在	到	一个	死	-	直的	线	和	这	打开	门	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .

the	North	end	.
这	北	结尾	.

钱宁驾驶着这艘船笔直地驶向航线，船头的舱门敞开着。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪts] , [ænd; ənd] [preɪd] .

He	fixed	the	long	,	long	passageway	in	the	center	of	his	sights	,	and	prayed	.
他	固定的	这	长的	,	长的	通道	在	这	中心	的	他的	景点	,	和	祈祷	.

他将目光聚焦在一条长长的通道上，然后祈祷。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['skwerli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [bɪ'kʌm]

The	ship	hit	the	opening	squarely	,	and	only	then	did	their	terrific	speed	become
这	船	打	这	开幕	完全	,	和	仅有的	然后	做过	他们的	了不起	速度	变得

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

飞船径直撞上了开口，这时，它惊人的速度才显露出来。

[pæst] ['bʌlkhed] ['æftər] ['bʌlkhed] [ðeɪ] [droʊv] ,

Past	bulkhead	after	bulkhead	they	drove	,
过去的	舱壁	后	舱壁	他们	驾驶	,

他们驾车驶过一道又一道防波堤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [skri:m] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	a	thin	scream	came	to	their	ears	as	the	atmosphere	down	in	the
和	一个	薄的	尖叫	来了	到	他们的	耳朵	作为	这	气氛	向下	在	这

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] ['ʃɪps] ['pæsɪdʒ] .

bowels	of	the	Station	was	compressed	by	the	tiny	ship's	passage	.
肠道	的	这	车站	曾是	压缩	经过	这	微小的	船的	通道	.

随着小型飞船驶过，空间站深处的空气受到压缩，一声尖锐的尖叫传入他们的耳中。

[dɔ:z] [slæmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd] [er] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,

Doors	slammed	behind	the	ship	as	it	passed	,	and	air	locks	were	opened	,
门	猛烈抨击	在后面	这	船	作为	它	通过了	,	和	空气	锁	是	打开	,

飞船驶过时，身后的舱门砰地一声关上，气闸也打开了。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['sentər] [tu:; tə] [fɪl] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] ['preʃər] [wʌns] [mɔ:r] .

permitting	the	Station's	center	to	fill	to	its	normal	pressure	once	more	.
允许	这	车站的	中心	到	充满	到	它是	普通的	压力	一次	更多的	.

允许空间站中心再次充满正常压力。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑ:kətɪŋ] [ʃɪp] [sləud] .

Then	the	rocketing	ship	slowed	.
然后	这	火箭	船	减速	.

然后，这艘高速飞行的飞船速度慢了下来。

['tʃæniŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [sɔ:] [græs] [wʌz; wəz]

Channing	saw	a	flash	of	green	and	knew	that	the	Martial	saw	grass	was
钱宁	锯	一个	闪光	的	绿色的	和	知道	那	这	马歇尔	锯	草	曾是

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

halfway	down	the	three	-	mile	length	of	the	Station	.
半	向下	这	三	-	英里	长度	的	这	车站	.

钱宁看到一抹绿色，就知道马歇尔锯齿草已经走到了车站三英里长的一半。

[hi:; hi] [zɪpt] [pæst]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nəri] ,

He	zipped	past	storeroom	and	rooms	filled	with	machinery	,
他	压缩	过去的	库房	和	房间	已填	和	机械	,

他飞快地穿过储藏室和摆满机器的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [skreɪpt] ['laɪtli] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

and	then	the	ship	scraped	lightly	against	one	of	the	bulkheads	.
和	然后	这	船	刮擦	轻轻	反对	一	的	这	舱壁	.

然后，船身轻轻地刮擦了一下其中一道舱壁。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærəmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌlkhed] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtərɪŋ]

It	caromed	from	this	bulkhead	against	the	next	,	hitting	it	in	a	quartering
它	碰撞	从	这	舱壁	反对	这	下一个	,	击中	它	在	一个	四分之一

[slaɪs] .

slice	.
片	.

它从这道隔板上反弹到下一道隔板上，以斜切的方式撞击了它。

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnst] ,

From	side	to	side	the	ship	bounced	,
从	边	到	边	这	船	弹跳	,

船身左右摇晃，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [greɪt] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

crushing	the	bulkheads	and	tearing	great	slices	from	the	flanks	of	the	ship	.
压碎	这	舱壁	和	撕裂	伟大的	切片	从	这	侧翼	的	这	船	.

撞碎舱壁，从船体侧面撕下大块裂口。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,

It	slowed	,	and	came	to	rest	against	a	large	room	full	of	packing	cases	,
它	减速	,	和	来了	到	休息	反对	一个	大的	房间	满的	的	包装	案例	,

它减速了，最后停在一间堆满包装箱的大房间里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [swɔːmd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	was	immediately	swarmed	over	by	the	men	from	the	Relay	Station	.
和	曾是	立即地	蜂拥而至	超过	经过	这	男人	从	这	中继	车站	.

然后立刻被中继站的人们团团围住。

[ðeɪ] [faʊnd] ['tʃæniŋ] ['pɑːrtli] ['kɑːnʃəs] .

They	found	Channing	partly	conscious	.
他们	成立	钱宁	部分	有意识的	.

他们发现钱宁还有点意识。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .

His	nose	was	bleeding	,	but	otherwise	he	seemed	all	right	.
他的	鼻子	曾是	出血	,	但	否则	他	似乎	全部	正确的	.

他鼻子流血了，但除此之外，他看起来没什么大碍。

['ɑːdən][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] ,

Arden	was	completely	out	,
阿登	曾是	完全地	出去	,

阿登彻底出局了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ə'ʃʊrd] [dɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

though	a	quick	check	by	the	Station's	medical	staff	assured	Don	that	she	would	be
尽管	一个	快的	查看	经过	这	车站的	医疗的	职员	保证	大学教师	那	她	会	是

[ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrk] - [aʊt] .

all	right	as	soon	as	they	gave	her	a	work	-	out	.
全部	正确的	作为	很快	作为	他们	给予	她	一个	工作	-	出去	.

不过，车站医务人员的快速检查让唐放心，只要让她做些运动，她就会没事的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [fræŋks] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

He	was	leaving	the	center	of	the	Station	when	Franks	came	puffing	up	the
他	曾是	离开	这	中心	的	这	车站	什么时候	弗兰克斯	来了	抽气	向上	这

['sterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] .

stairway	from	the	next	lowest	level	.
楼梯	从	这	下一个	最低	等级	.

他正要离开车站中心时，弗兰克斯气喘吁吁地从倒数第二层的楼梯上来了。

" [gɑːʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gosh	,	"	he	said	.
"	天哪	,	"	他	说	.

“天哪，”他说。

" [its] [ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wer] [juː; jʊ] [stɑːpt] .

"	It's	a	real	job	trying	to	guess	where	you	stopped	.
"	它是	一个	真实的	工作	尝试	到	猜测	在哪里	你	停止	.

“要猜出你停在哪里可真不容易。”

[aɪv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] ['evri] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] .

I've	been	hitting	every	hundred	feet	and	asking	.
我已经	到过	击中	每一个	百	脚	和	问	.

我每隔一百英尺就试探一次，然后询问。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] . "

Well	,	that	was	one	for	the	book	.	"
出色地	,	那	曾是	一	为了	这	书	.	"

这真是个值得记录的故事。

" [jeə] , " [groʊn] [dɑ:n] .
" Yeah , " groaned Don .
" 是的 , " 呻吟 大学教师 .

“是啊，”唐呻吟道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [wɔ:lt] .
" Come along , Walt .
" 来 沿着 , 沃尔特 .

“跟我来，沃尔特。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
I want a shower .
我 想 一个 淋浴 .

我想洗个澡。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [waɪlst] [aɪm] ['ʃaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
You can give the résumé of the activities whilst I'm showering and trying
你 能 给 这 恢复 的 这 活动 而 我是 淋浴 和 尝试
[tu:; tə][soʊk] [ðɪs] [əd'hi:sɪv] [ɔ:f] .
to soak this adhesive off .
到 浸泡 这 粘合剂 离开 .

趁我洗澡、试图把这些粘合剂泡掉的时候，你可以把活动概要给我。

['ɑ:dən] , ['lʌki] [gɜ:rl] , [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [ðə; ði][dɑ:k][rɪps][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,
Arden , lucky girl , will be unconscious when the doc rips it off ,
阿登 , 幸运的 女孩 , 将要 是 无意识 什么时候 这 文档 撕裂 它 离开 ,

阿登真是个幸运的女孩，医生撕掉胶带的时候她会昏迷不醒。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [rɪ'mu:v] [teɪp] . "
but I never liked the way they remove tape . "
但 我 绝不 喜欢 这 方式 他们 消除 磁带 . "

但我一直不喜欢他们撕胶带的方式。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [fræŋks] .
" There isn't much to tell , " said Franks .
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 说 弗兰克斯 .

“没什么好说的，”弗兰克斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" But what there is , I'll tell you .
" 但 什么 那里 是 , 患病的 告诉 你 .

“但具体情况，我会告诉你。”

" ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wen] [wɔ:lt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd]
" Channing was finishing the shower when Walt mentioned that it was too bad
" 钱宁 曾是 精加工 这 淋浴 什么时候 沃尔特 提及 那 它 曾是 也 坏的
[ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['su:nər] .
that they hadn't started his electron gun a few weeks sooner .
那 他们 之前没有 开始 他的 电子 枪 一个 很少 周 很快 .

“钱宁刚洗完澡，沃尔特就说，可惜他们没能早几周开始研发他的电子枪。”

[dɑ:n] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] ?
Don shut off the water , fumbled for a towel , and said : " What ?
大学教师 关闭 离开 这 水 , 笨手笨脚 为了 一个 毛巾 , 和 说 : " 什么 ?

唐关掉水龙头，摸索着找到一条毛巾，说道：“什么？”

" [fræŋks] [rɪ'pi:tɪd] .
" Franks repeated .
" 弗兰克斯 重复 .

弗兰克斯重复道。

[ə'gen] ['tʃæniŋ] [sed] : " [wʌt] ?
Again **Channing** **said** **:** **"** **What** **?**
再次 钱宁 说 : " 什么 ?

钱宁又说："什么？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ? "
Are **you** **nuts** **?** **"**
是 你 坚果 ? "

你疯了吗?

" [noʊ] . [aɪv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪn] .
" **No** **.** **I've** **been** **tinkering** **with** **an** **idea** **of** **mine** **.**
" 不 . 我已经 到过 修修补补 和 一个 主意 的 矿 .

"不，我一直在琢磨我自己的一个想法。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
If **we** **had** **another** **month** **to** **work** **on** **it** **,**
如果 我们 有 其他 月 到 工作 在 它 ,

如果我们再有一个月的时间来做这件事，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪp] ['mɝːdɑːks] [ɪrz] . "
I **think** **we** **might** **be** **able** **to** **clip** **Murdoch's** **ears** **.** **"**
我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 夹子 默多克的 耳朵 . "

我认为我们或许可以剪掉默多克的耳朵。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['juːzɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['suːpər] ['wepən] , [tʃʌm] ?
" **Just** **what** **are** **you** **using** **in** **this** **super** **weapon** **,** **chum** **?**
" 只是 什么 是 你 使用 在 这 极好的 武器 , 密友 ?

"伙计，你这超级武器里到底用了什么？"

" [fræŋks] [ɪk'spleɪnd] .
" **Franks** **explained** **.**
" 弗兰克斯 解释 .

弗兰克斯解释说。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][pʊt][ɪn][æn; ən] [ɔːr] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" **Mind** **if** **I** **put** **in** **an** **oar** **?** **"** **asked** **Channing** **.**
" 头脑 如果 我 放 在 一个 桨 ? " 问 钱宁 .

"我可以放个桨吗？"钱宁问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [smelt] [æt; ət] ['twenti] [fiːt] ,
So **far** **we** **might** **be** **able** **to** **fry** **a** **smelt** **at** **twenty** **feet** **,**
所以 远的 我们 可能 是 有能力的 到 炒 一个 冶炼 在 二十 脚 ,

目前我们或许能在20英尺（约6米）的距离上煎炸一条胡瓜鱼。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪk] .
or **we** **could** **cook** **us** **a** **steak** **.**
或者 我们 可以 厨师 我们 一个 牛排 .

或者我们可以给自己煎块牛排。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .
But **I** **haven't** **been** **able** **to** **do** **a** **thing** **yet** **.**
但 我 还没有 到过 有能力的 到 做 一个 事物 然而 .

但我至今什么都做不了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] ['miːtiər] ['sʌmwʌt] ,
We **had** **it** **working** **once** **,** **and** **I** **think** **we** **heated** **a** **meteor** **somewhat** **,**
我们 有 它 在职的 一次 , 和 我 思考 我们 加热 一个 流星 有些 ,

我们曾经成功启动过一次，我想我们还稍微加热了一颗陨石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] ['bluːi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [test] .

but	the	whole	thing	went	blooey	before	we	finished	the	test	.
但	这	所有的	事物	去	布鲁伊	前	我们	完成的	这	测试	.

但考试还没结束就彻底泡汤了。

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

I've	spent	the	last	week	and	a	half	fixing	the	thing	up	again	,
我已经	花费	这	最后的	星期	和	一个	一半	定影	这	事物	向上	再次	,

我花了过去一周半的时间把它修好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['miːtiər] ,

and	would	have	tried	it	out	on	the	next	meteor	,
和	会	有	尝试	它	出去	在	这	下一个	流星	,

并且会在下一颗流星上进行试验。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mes]

but	your	message	brought	a	halt	to	everything	but	cleaning	up	the	mess
但	你的	信息	带来	一个	停止	到	一切	但	打扫	向上	这	混乱

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] . "

and	making	ready	just	in	case	we	might	think	of	something	practical	.	"
和	制作	准备好	只是	在	案件	我们	可能	思考	的	某物	实际的	.	"

但你的消息让一切都停了下来，只剩下收拾残局和做好准备，以防我们想到什么切实可行的办法。

" [aɪl] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] [ɔːr] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .

"	I'll	put	in	my	first	oar	by	seeing	the	gadget	.
" 患病的	放	在	我的	第一的	桨	经过	看到	这	小工具	.	

“我先看看这个小玩意儿，然后就投下我的第一桨。”

[weɪt] - [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [pænts] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

Wait	'	til	I	find	my	pants	,	and	I'll	go	right	along	.
等待	-	直到	我	寻找	我的	裤子	,	和	患病的	去	正确的	沿着	.

等我找到裤子，我就马上走。

" [dɑːn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hwisld] .

"	Don	inspected	the	installation	and	whistled	.
" 大学教师	检查	这	安装	和	吹口哨	.	

唐检查了安装情况，然后吹了声口哨。

" [nɑːt] [hæf] [bæd] , ['sʌni] .

"	Not	half	bad	,	sonny	.
" 不是	一半	坏的	,	桑尼	.	

“还不错，孩子。”

[nɑːt] [hæf] [bæd] . "

Not	half	bad	.	"
不是	一半	坏的	.	"

还不错。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] . "

"	Except	that	we	haven't	been	able	to	make	it	work	.	"
"	除了	那	我们	还没有	到过	有能力的	到	制作	它	工作	.	"

“只是我们一直没能成功。”

" [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [juːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

"	Well	,	for	one	thing	,	you've	been	running	on	the	wrong	track	.
"	出色地	,	为了	一	事物	,	你已经	到过	跑步	在	这	错误的	追踪	.

“首先，你一直走错了方向。”

[juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['paʊər] . "

You	need	more	power	.	"
你	需要	更多的	力量	.	"

你需要更大的功率。

" [ʃʊr] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" Sure , " grinned Walt .
" 当然 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

“当然，”沃尔特咧嘴一笑。

" [mɔːr] ['paʊər] , [hiː; hi] [sez] .
" More power , he says .
" 更多的 力量 , 他 说道 .

“赋予更多权力，”他说。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][kræm] ['eni] [mɔːr] [suːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [kæn; kən] .
I don't see how we can cram any more soup into this can .
我 不 看 如何 我们 能 塞满 任何 更多的 汤 进入 这 能 .

我真不知道我们还能怎么往这个罐子里塞更多的汤了。

[ʃiːl] [melt] . "
She'll melt . "
壳 熔化 . "

她会融化的。

" [wɔːlt] , [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ? "
" Walt , what happens in a big gun ? "
" 沃尔特 , 什么 发生 在 一个 大的 枪 ? "

“沃尔特，大枪里会发生什么？”

" ['paʊdər] [bɜːrn] ; [ɪk'spændɪŋ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [pʊʃ] — "
" Powder burns ; expanding products of combustion push — "
" 粉末 烧伤 ; 扩展 产品 的 燃烧 推 — "

“火药燃烧；燃烧产生的膨胀产物推动——”

" ['fʌŋkʃənəli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
" Functionally , what are you trying to accomplish ?
" 功能上 , 什么 是 你 尝试 到 完成 ?

从功能上讲，你想要实现什么目标?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ,
Take it on the basis of a solid shot ,
拿 它 在 这 基础 的 一个 坚硬的 射击 ,

以一次扎实的投篮为依据，

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [deɪz] . "
like they used to use back in the sailing ship days . "
喜欢 他们 用过的 到 使用 后退 在 这 帆船 船 天 . "

就像以前帆船时代那样。

" [wel] , " [sed] [wɔːlt] ['θɔːtfəli] ,
" Well , " said Walt thoughtfully ,
" 出色地 , " 说 沃尔特 深思熟虑 ,

“嗯，”沃尔特若有所思地说。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['dæmɪdʒ] . "
" I'd say they were trying to heave something large enough to do damage . "
" ID 说 他们 是 尝试 到 举 某物 大的 足够的 到 做 损害 . "

“我认为他们当时是想投掷某种足够大的东西来造成破坏。”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Qualifying that statement a little ,
资格赛 那 陈述 一个 小的 ,

稍微补充一下这个说法，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [trænz'mits] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]

you	might	say	that	the	projectile	transmits	the	energy	of	the	powder	charge	to
你	可能	说	那	这	弹丸	传输	这	活力	的	这	粉末	收费	到

[ɪts] [əb'dʒektɪv] . "

its	objective	.	"
它是	客观的	.	"

你可以说，弹丸将发射药的能量传递给了目标。

" [raɪt] , " [ə'griːd] [wɔːlt] .

"	Right	,	"	agreed	Walt	.
"	正确的	,	"	同意	沃尔特	.

"没错，"沃尔特同意道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðæt] ['enərdʒi] [mə'kænɪkli] .

"	And	it	is	possible	to	transmit	that	energy	mechanically	.
"	和	它	是	可能的	到	发送	那	活力	机械地	.

"而且，这种能量可以通过机械方式传递。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [aɪ'diːə] [aʊt] [ɪn] [ə'nælədʒi] ,

I	think	if	we	reason	this	idea	out	in	analogy	,
我	思考	如果	我们	原因	这	主意	出去	在	类比	,

我认为如果我们用类比的方式来解释这个想法，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lektrɪkli] .

we	might	be	able	to	do	it	electrically	.
我们	可能	是	有能力的	到	做	它	电气	.

我们或许可以用电力来实现。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] .

First	,	there	is	the	method	.
第一的	,	那里	是	这	方法	.

首先，是方法。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] , ['fʌŋkʃənəli] .

There	is	nothing	wrong	with	your	idea	,	functionally	.
那里	是	没有什么	错误的	和	你的	主意	,	功能上	.

从功能上讲，你的想法没有任何问题。

[ɪ'lektrɑːn] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['reɪdioʊ] .

Electron	guns	are	as	old	as	radio	.
电子	枪支	是	作为	老的	作为	收音机	.

电子枪和无线电一样古老。

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ɑːdən] ['entərd] .

"	The	door	opened	and	Arden	entered	.
"	这	门	打开	和	阿登	进入	.

门开了，阿登走了进来。

" [haɪ] , ['fɛloʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hi	,	fellows	,	"	she	said	.
"	你好	,	伙伴们	,	"	她	说	.

"嗨，伙计们，"她说。

" [wɒts] ['kʊkɪŋ] ? "

"	What's	cooking	?	"
"	是什么	烹饪	?	"

"今天在做什么菜？"

" [haɪ] , ['ɑ:dən] .
" Hi , Arden .
" 你好 , 阿登 .

"嗨，阿登。"

[laɪk] ['mærɪdʒ] ? "
Like marriage ? "
喜欢 婚姻 ? "

像婚姻那样吗?

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:]['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l][stɑ:p] ['æskɪŋ] [ðæt] [dɑ:rnd]
" How long do people have to be married before people stop asking that darned
" 如何 长的 做 人们 有 到 是 已婚 前 人们 停止 问 那 该死的
[fu:l] ['kwestʃən] ?
fool question ?
傻子 问题 ?

"人们要结婚多久才会停止问这种愚蠢的问题？"

" [æskt] ['ɑ:dən] .
" asked Arden .
" 问 阿登 .

"阿登问道。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['kwestʃən] ? "
" O . K . , how about your question ? "
" 哦 . K . , 如何 关于 你的 问题 ? "

"好的，你的问题呢？"

" [aɪ] [ment] [ðæt] .
" I meant that .
" 我 意思是 那 .

我是那个意思。

[aɪ][ræn]['ɪntu:] ['wɔrən] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [hɪr] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑ:n]
I ran into Warren who told me that the brains were down here tinkering on
我 跑 进入 沃伦 WHO 讲述 我 那 这 大脑 是 向下 这里 修修补补 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə][ɔ:r][æn; ən] ['i:kwəli] ['brɪliənt] [flɑ:p] — [hi:; hi]
something that was either a brilliant idea or an equally brilliant flop — he
某物 那 曾是 任何一个 一个 杰出的 主意 或者 一个 同样地 杰出的 失败 — 他
['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
didn't know which .
没有 知道 哪个 .

我遇到了沃伦，他告诉我，那些聪明人正在这里捣鼓一些东西，那东西要么是个绝妙的主意，要么是个同样绝妙的失败之作——他也不知道是哪一个。

[wʌt] [goʊz] ? "
What goes ? "
什么 去 ? "

什么可以?

" [wɔ:lt][hæz; həz] [tɜ:rnd] [bʌk] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ][reɪ] [gʌn] . "
" Walt has turned Buck Rogers and is now about to invent a ray gun . "
" 沃尔特 有 转向 巴克 罗杰斯 和 是 现在 关于 到 发明 一个 射线 枪 . "

"沃尔特已经变成了巴克·罗杰斯，现在正准备发明一种射线枪。"

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [jes] ！ "
" Yes ！ "
" 是的 ！ "

“是的！ ”

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi]['oʊpən][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːrd] , " [sed] ['ɑːdən] ['sædli] .
" Here's where we open a psychopathic ward , " said Arden sadly .
" 这里是 在哪里 我们 打开 一个 精神病态 病房 , " 说 阿登 令人遗憾的是 .

“我们打算在这里开设一个精神病病房，”阿登悲伤地说。

" [soʊ][fɑːr] , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] .
" So far , Venus Equilateral is the only community that hasn't had a village idiot .
" 所以 远的 , 金星 等边 是 这 仅有的 社区 那 还没有 有 一个 村庄 笨蛋 .

“到目前为止，金星等边村是唯一一个没有村里傻子的村落。”

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][wiː; wi] [juˈniːk] .
But no longer are we unique .
但 不 更长 是 我们 独特的 .

但我们不再是独一无二的了。

['sɪriəsli] , [wɔːlt] ? "
Seriously , Walt ? "
严重地 , 沃尔特 ? "

沃尔特，你认真的吗?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Sure enough , " said Channing .
" 当然 足够的 , " 说 钱宁 .

“果然如此，”钱宁说道。

" ['hiːz] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [hɪr] [ðæt] [meɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] . "
" He's got an idea here that may work with a little tinkering . "
" 他是 得到 一个 主意 这里 那 可能 工作 和 一个 小的 修修补补 . "

“他这里有个想法，稍加调整或许可行。”

" ['brʌðər] ['edɪsən] , [wiː; wi] [sə'luːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːdən] .
" Brother Edison , we salute you , " said Arden .
" 兄弟 爱迪生 , 我们 礼炮 你 , " 说 阿登 .

“爱迪生兄弟，我们向您致敬，”阿登说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "
" How does it work ? "
" 如何 做 它 工作 ? "

它是如何运作的?

" ['pʊrliˌ'pɔːrli] .
" Poorly .
" 差 .

很差。

[pʌŋk] .
Punk .
朋克 .

朋克。

['laʊzi] . "
Lousy . "
糟糕 . "

糟糕透了。

" [wel] , [saʊnd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] ['sɪlɪndər] [ðæt]
" **Well , sound recording has come a long way from the tinfoil cylinder that**
" 出色地， 声音 记录 有 来 一个 长的 方式 从 这 锡箔纸 圆柱 那
['skrætʃɪz] [aʊt] :
scratches out :
划痕 出去 :

"嗯，录音技术已经取得了长足的进步，不再是过去那种用锡箔纸筒刮擦出来的声音了:

- ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ! -
' **Mary had a little lamb ! '**
- 玛丽 有 一个 小的 羊肉 ! -

玛丽有只小羊羔!

[ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [sledʒ] .
And transportation has come along swell from the days of sliding sledges .
和 运输 有 来 沿着 膨胀 从 这 天 的 滑动 雪橇 .

交通运输技术已经取得了长足的进步，早已摆脱了雪橇滑行的时代。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [wɔ:lt] .
You may have the nucleus of an idea , Walt .
你 可能 有 这 核 的 一个 主意 ，沃尔特 .

沃尔特，你可能已经有了初步的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "
But I meant its operation instead of its efficiency . "
但 我 意思是 它是 手术 反而 的 它是 效率 . "

但我指的是它的运行情况，而不是它的效率。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] [ʌv; əv]['su:pər][saɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [wɔ:lt] .
" We have an electron gun of super size , " explained Walt .
" 我们 有 一个 电子 枪 的 极好的 尺寸 ， " 解释 沃尔特 .

"我们有一把超大型电子枪，"沃尔特解释说。

" [ðə; ði] ['kæθoʊd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ə'fer] [sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" **The cathode is a big affair six feet in diameter and capable of emitting a**
" 这 阴极 是 一个 大的 事务 六 脚 在 直径 和 有能力的 的 发射 一个
['verɪtəb(ə)l][stɔ:rm][ʌv; əv] [e'lektrɒnz] .
veritable storm of electrons .
真正的 风暴 的 电子 .

"阴极体积庞大，直径达六英尺，能够发射出大量的电子。"

[wi:; wi] [ək'seləreɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərli] [speɪst] ['ænˌəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]
We accelerate them by means of properly spaced anodes of the proper
我们 加速 他们 经过 方法 的 适当地 间隔 阳极 的 这 恰当的
['voʊltɪdʒ]['lev(ə)l] ,
voltage level ,
电压 等级 ,

我们通过适当间距和电压等级的阳极来加速它们。

[ænd; ənd][wi:; wi]['foʊkəs][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs]['bʌnd(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪˌlektroʊ'stætɪk]['lensiz] —
and we focus them into a nice bundle by means of electrostatic lenses —
和 我们 重点 他们 进入 一个 好的 捆 经过 方法 的 静电 镜头 —
"
"
—"

我们利用静电透镜将它们聚焦成一个漂亮的束——

" [woʊ] , ['tɪli] .
" **Whoa , Tillie .**
" 哇 , 蒂莉 .

"哇，蒂莉。"

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [bʌk] [hɪm'self] .
You're talking like the Venerable Buck himself .
你是 说 喜欢 这 可敬 巴克 他自己 .

你说话的口气简直就像尊敬的雄鹿本人一样。

[seɪ] [ðæt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [pli:z] . "
Say that in language , please . "
说 那 在 语言 , 请 . "

请用更通俗易懂的方式表达。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

〃出色地，

[wi:; wi] [wɜ:rk] [æt; ət] [swɔ:dz] - [pɔɪnts] [wen'evər] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [e'lektrɒnz] [tu:; tə] [haɪ]
we work at swords ' points whenever we try to accelerate electrons to high
我们 工作 在 剑 - 积分 每当 我们 尝试 到 加速 电子 到 高的
[spi:dz] [ænd; ənd] ['foʊkəs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
speeds and focus them at the same time ,
速度 和 重点 他们 在 这 相同的 时间 ,

当我们试图将电子加速到极高的速度并同时聚焦它们时，我们就像在剑尖上工作一样。

" [sed] [wɔ:lt] .
" said Walt .
" 说 沃尔特 .

沃尔特说道。

" [ə; eɪ] ['voʊltɪdʒ] ['greɪdiənt] [wɪl] [kɔ:z] [e'lektrɒnz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] [lenz] ,
" A voltage gradient will cause electrons to change their course like a lens ,
" 一个 电压 坡度 将要 原因 电子 到 改变 他们的 课程 喜欢 一个 镜片 ,

〃电压梯度会使电子像透镜一样改变其运动方向，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei]
and with the usual trouble with inanimate things , it works the wrong way
和 和 这 通常 麻烦 和 无生命 事物 , 它 作品 这 错误的 方式
.
.
.

但和所有无生命物体一样，它总是会出问题，结果适得其反。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæθoʊd] ,
In order to accelerate the electrons emitted from the cathode ,
在 命令 到 加速 这 电子 发射 从 这 阴极 ,

为了加速从阴极发射的电子，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænoʊd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
they are subjected to the attraction of an anode which is operating at a
他们 是 受 到 这 景点 的 一个 阳极 哪个 是 操作 在 一个
[haɪ] ['pɑ:zətɪv] [pə'tenʃ(ə)l] .
high positive potential .
高的 积极的 潜在的 .

它们会受到工作在高正电位的阳极的吸引。

[ðə; ði] [e'lektrɒnz] [li:v] [ðə; ði] ['kæθoʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv]
The electrons leave the cathode , and as they are attracted by the positive
这 电子 离开 这 阴极 , 和 作为 他们 是 吸引 经过 这 积极的
['ænoʊd] ,
anode ,
阳极 ,

电子离开阴极，并被正极阳极吸引，

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [muːv] .
they **begin** **to** **move** **.**
他们 开始 到 移动 .

它们开始移动。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈlektrɑːn][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **Now** **it** **is** **common** **to** **speak** **of** **the** **velocity** **of** **an** **electron** **by** **stating** **the**
" 现在 它 是 常见的 到 说话 的 这 速度 的 一个 电子 经过 声明 这
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][vəults] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɑːn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [θruː] .
quantity **of** **volts** **that** **the** **electron** **has** **fallen** **through** **.**
数量 的 伏特 那 这 电子 有 倒下 通过 .

“现在通常用电子下落的伏特数来描述电子的速度。”

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði][ˈvoʊltɪdʒ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈkæθoʊd] [ænd; ənd][ˈænoʊd] , [ðə; ði][ˈfæstər][ðə; ði]
The **higher** **the** **voltage** **difference** **between** **cathode** **and** **anode** **,** **the** **faster** **the**
这 更高 这 电压 不同之处 之间 阴极 和 阳极 , 这 快点 这
[ɪˈlektrɑːn] [wɪl] [goʊ] .
electron **will** **go** **.**
电子 将要 去 .

阴极和阳极之间的电压差越大，电子运动速度就越快。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [eˈlektrɒnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvɜːdʒd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
" **But** **the** **stream** **of** **electrons** **will** **be** **diverged** **if** **it** **falls** **through** **a** **field** **of**
" 但 这 溪流 的 电子 将要 是 分歧 如果 它 瀑布 通过 一个 场地 的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [pəˈtenʃ(ə)l] .
increasing **positive** **potential** **.**
增加 积极的 潜在的 .

但是，如果电子流穿过一个正电势逐渐增强的场，电子流就会发生发散。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfoʊkəs] ,
In **order** **to** **bring** **the** **stream** **to** **a** **focus** **,**
在 命令 到 带来 这 溪流 到 一个 重点 ,

为了将信息流聚焦，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈænoʊd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈænoʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [les]
we **must** **follow** **the** **first** **anode** **with** **another** **anode** **of** **a** **potential** **less**
我们 必须 跟随 这 第一的 阳极 和 其他 阳极 的 一个 潜在的 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ˈænoʊd][bʌt; bət] [stɪl] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæθoʊd] .
than **the** **first** **anode** **but** **still** **higher** **than** **the** **cathode** **.**
比 这 第一的 阳极 但 仍然 更高 比 这 阴极 .

我们必须在第一阳极之后再连接一个电位低于第一阳极但高于阴极的阳极。

[ðæt] [ˈbɑlɪksɪz] [ʌp][ðə; ði][wɜːrks] .
That **bollixes** **up** **the** **works** **.**
那 傻瓜 向上 这 作品 .

这下全乱套了。

[ˌaɪ ˈtiː]['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [sloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It **focuses** **the** **stream** **and** **slows** **it** **at** **the** **same** **time** **.**
它 焦点 这 溪流 和 减速 它 在 这 相同的 时间 .

它既能聚焦气流，又能同时减慢气流。

[soʊ][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈænoʊd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [haɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪˈlektroʊd] [ænd; ənd] [spiːd] [ðem; ðəm]
So **we** **follow** **this** **anode** **with** **another** **high** **positive** **electrode** **and** **speed** **them**
所以 我们 跟随 这 阳极 和 其他 高的 积极的 电极 和 速度 他们
[ʌp] [əˈgen] ,
up **again** **,**
向上 再次 ,

因此，我们在这个阳极之后再连接另一个高正极，再次提高它们的转速。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊkəs][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][və'lɑːsəti] .

and	then	focus	them	and	so	on	until	we	get	the	required	velocity	.
和	然后	重点	他们	和	所以	在	直到	我们	得到	这	必需的	速度	.

然后集中火力，如此反复，直到达到所需的速度。

[ðiːz] ['ænˌəʊdz][ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] [rɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [ɪ'fekt] [wɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]

These	anodes	are	shaped	like	rings	so	that	their	electrostatic	effect	will	exist	in	the
这些	阳极	是	形状	喜欢	戒指	所以	那	他们的	静电	影响	将要	存在	在	这

['sentər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

center	of	them	;
中心	的	他们	;

这些阳极呈环状，以便其静电效应存在于阳极中心；

[ðə; ði] [biːm] ['paːsiz] [θruː] [ðɪs] ['sentər] . "

the	beam	passes	through	this	center	.	"
这	光束	通过	通过	这	中心	.	"

光束穿过这个中心。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [e'lektrəʊdz] [ɑːr; ər][ɪˌlektroʊ'stætɪk]['lensiz] ? "

"	In	other	words	the	ring	-	shaped	electrodes	are	electrostatic	lenses	?	"
"	在	其他	字	这	戒指	-	形状	电极	是	静电	镜头	?	"

换句话说，这些环形电极是静电透镜吗?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	is	the	space	between	them	.
它	是	这	空间	之间	他们	.

这是它们之间的空间。

[ðə; ði][lenz][ɪz] ['iːðər] ['kɑːnveks][ɔːr][kɑːn'keɪv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ]['greɪdiənt][ɪz]

The	lens	is	either	convex	or	concave	depending	upon	whether	the	voltage	gradient	is
这	镜片	是	任何一个	凸面	或者	凹	取决于	之上	无论	这	电压	坡度	是

[frʌm; frəm]['pɑːzətɪv][tuː; tə] [les] ['pɑːzətɪv][ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːzətɪv][tuː; tə] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] ,

from	positive	to	less	positive	or	if	it	is	positive	to	more	positive	,
从	积极的	到	较少的	积极的	或者如果		它	是	积极的	到	更多的	积极的	,

根据电压梯度是从正到负还是从正到正，透镜可以是凸透镜或凹透镜。

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

分别。

[ɪn][æn; ən][ɪˌlektroʊ'stætɪk][lenz][fɔːr; fər][e'lektrɒnz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [glæs] [lenz][fɔːr; fər]

In	an	electrostatic	lens	for	electrons	,	the	thing	is	not	like	a	glass	lens	for
在	一个	静电	镜片	为了	电子	,	这	事物	是	不是	喜欢	一个	玻璃	镜片	为了

[laɪt] .

light	.
光	.

电子的静电透镜与光的玻璃透镜截然不同。

['weðər] [jʊr; jər][lenz][ɪz][dɪ'vɜːrdʒɪŋ][ɔːr][kən'vəːdʒiŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wei] [jʊr; jər][ɪ'lektrɑːn]

Whether	your	lens	is	diverging	or	converging	depends	upon	which	way	your	electron
无论	你的	镜片	是	分歧	或者	收敛	取决于	之上	哪个	方式	你的	电子

[striːm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

stream	is	running	through	it	.
溪流	是	跑步	通过	它	.

透镜是发散还是会聚，取决于电子束穿过透镜的方向。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
With **light** **,**
和 光 ,

带着光，

[ə; eɪ]['kɑ:nveks][lenz] [wɪl] [kən'vɜ:rdʒ][ðə; ði] [laɪt] [noʊ]['mætər] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
a **convex** **lens** **will** **converge** **the** **light** **no** **matter** **which** **direction** **the** **light** **is**
一个 凸面 镜片 将要 收敛 这 光 不 事情 哪个 方向 这 光 是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] . "
coming **from** **.** **"**
未来 从 . "

凸透镜无论光线来自哪个方向，都能将光线会聚。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[aɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [veɪg] ['mænər] .
I **see** **in** **a** **sort** **of** **vague** **manner** **.**
我 看 在 一个 种类 的 模糊的 方式 .

我只能隐约看到。

[naʊ] , ['fɛloʊz] , [goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Now **,** **fellows** **,** **go** **on** **from** **there** **.**
现在 , 伙伴们 , 去 在 从 那里 .

好了，伙计们，继续前进吧。

[wɒts] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪŋbæt] [tɪk] ? "
What's **necessary** **to** **make** **this** **dingbat** **tick** **?** **"**
是什么 必要的 到 制作 这 丁巴特 打钩 ? "

要让这个笨蛋运转起来需要什么条件?

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **I** **want** **to** **think** **out** **loud** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 我 想 到 思考 出去 大声 , " 说 钱宁 .

“我想把想法说出来，”钱宁说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , " [sed] ['ɑ:dən] .
" **That's** **nothing** **unusual** **,** **"** **said** **Arden** **.**
" 那就是 没有什么 异常 , " 说 阿登 .

“这没什么不寻常的，”阿登说。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:]['dʒoʊz] ?
" **Can't** **we** **get** **into** **Joe's** **?**
" 不能 我们 得到 进入 乔的 ?

“我们能进乔的店吗？”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] , ['i:ðər] . "
You **can't** **think** **without** **a** **tablecloth** **,** **either** **.** **"**
你 不能 思考 没有 一个 桌布 , 任何一个 . "

没有桌布，你也没法思考。

" [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [wɔ:lt] .
" **What** **I'm** **thinking** **is** **this** **,** **Walt** **.**
" 什么 我是 思维 是 这 , 沃尔特 .

“我的想法是这样的，沃尔特。”

[ju:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][skwɜ:rt] [e'lektrɒnz] [laɪk][ə; eɪ]['faɪərmən] [rʌnz] [ə; eɪ][hoʊz] .
You've **been** **trying** **to** **squirt** **electrons** **like** **a** **fireman** **runs** **a** **hose** **.**
你已经 到过 尝试 到 喷出 电子 喜欢 一个 消防队员 跑步 一个 软管 .

你一直试图像消防员用水枪一样喷射电子。

[wɔːlt] ,
Walt ,
沃尔特 ,

沃尔特，

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˌsɪksˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈraɪf(ə)l] [wʊd] [læst] [ɪf] [ðə; ði][ikˈspləusivz][wɜːr; wər]
how long do you suppose a sixteen - inch rifle would last if the explosives were
如何 长的 做 你 认为 一个 十六 - 英寸 步枪 会 最后的如果 这 爆炸物 是
[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈpleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈkɑːnstəntli] ? "
constantly replaced and the fire burned constantly ? "
不断地 替换 和 这 火 烧伤 不断地 ? "

你认为如果不断更换炸药，并且火势持续燃烧，一支16英寸的步枪能持续使用多久？

" [nɑːt] [lɔːŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [wɔːlt] .
" Not long , " admitted Walt .
" 不是 长的 , " 承认 沃尔特 .

"不久了，"沃尔特承认道。

" [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][æn; ən][ˌoʊvərˈloʊdɪd] [məˈʃiːn] , " [sed] [dɑːn] .
" A gun is an overloaded machine , " said Don .
" 一个 枪 是 一个 过载 机器 , " 说 大学教师 .

"枪支是一台过载的机器，"唐说道。

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
" Even a little one .
" 甚至 一个 小的 一 .

即使是小孩子。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ˈbærəl] [ɪz] [ˈmeʒərd] [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;
The life of a gun barrel is measured in seconds ;
这 生活 的 一个 枪 桶 是 测量 在 秒 ;

枪管的寿命是以秒来衡量的；

[ˈtəʊt(ə)l] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈtrænzɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raʊndz] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈbærəl] [tuː; tə][wɔːrn]
totaling up the time of transit of all the rounds from new barrel to worn
总计 向上 这 时间 的 交通 的 全部 这 回合 从 新的 桶 到 磨损
[gʌn] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
gun gives a figure expressed in seconds .
枪 给予 一个 数字 表达 在 秒 .

将所有子弹从新枪管输送到旧枪所需的时间加起来，得到一个以秒为单位的数字。

[jʊr; jər][ɪˈlektrɑːn] [gʌn] , [wɔːlt] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔːr] [faʊl] , [mʌst; məst][biː; bi]
Your electron gun , Walt , whether it be fish , flesh , or fowl , must be
你的 电子 枪 , 沃尔特 , 无论 它 是 鱼 , 肉 , 或者 鸡 , 必须 是
[ˌoʊvərˈloʊdɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] . "
overloaded for an instant . "
过载 为了 一个 立即的 . "

沃尔特，你的电子枪，不管是鱼、肉还是禽类，都必须瞬间过载。

" [ɪz][ˌoʊvərˈloʊd][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [rɪˈkwaɪərmənt] ? " [æskt] [ˈɑːdən] .
" Is overload a necessary requirement ? " asked Arden .
" 是 超载 一个 必要的 要求 ? " 问 阿登 .

"超负荷运转是必要条件吗？"阿登问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][ˌsɪksˈtiːn] - [ɪntʃ] [gʌn]
" It seems to me that you might be able to bore a sixteen - inch gun
" 它 似乎 到 我 那 你 可能 是 有能力的 到 钻孔 一个 十六 - 英寸 枪
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [tuː] .
for a twenty - two .
为了 一个 二十 - 二 .

"依我看，你或许可以将 16 英寸的枪膛扩孔至 22 英寸。"

[wʌt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? "
What now , little man ? "
什么 现在 , 小的 男人 ? "

现在怎么办，小家伙?

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [nɑ:k] [peɪnt] [ɔ:f] ,
" By the time we get something big enough to do more than knock paint off ,
" 经过 这 时间 我们 得到 某物 大的 足够的 到 做 更多的 比 敲 画 离开 ,

“等到我们得到足够大的东西，能够造成比刮掉油漆更大的破坏时，

[wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [tu:] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .
we'll have something bigger than a twenty - two , " grinned Channing .
出色地 有 某物 大 比 一个 二十 - 二 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

“我们会弄个比二十二号更大的东西，”钱宁咧嘴笑道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [streŋθ] ['vɜ:rsəs][rɪ'kwaɪərd] [pʌntʃ] .
" I was speaking in terms of available strength versus required punch .
" 我 曾是 请讲 在 条款 的 可用的 力量 相对 必需的 冲床 .

“我当时说的是可用力量与所需拳头之间的差距。”

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɜ:rdər] [wɪl] [hoʊld] [trə'mendəs] [ˌoʊvər'loʊdz][fɔ:r; fər] [bri:f] ['ɪnstənts] ,
In the way that a girder will hold tremendous overloads for brief instants ,
在 这 方式 那 一个 梁 将要 抓住 巨大的 过载 为了 简短的 瞬间 ,

就像钢梁能在短时间内承受巨大的过载一样，

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌoʊvər'loʊdɪd][fɔ:r; fər] ['mili,sekəndz] .
a gun is extremely overloaded for milliseconds .
一个 枪 是 极其 过载 为了 毫秒 .

枪支在几毫秒内承受着极大的过载。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] — "
We'll have a problem — "
出色地 有 一个 问题 — "

我们会遇到问题——

" [oʊ] . [keɪ] . , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ,
" O . K . , aside from that ,
" 哦 . K . , 旁边 从 那 ,

“好的，除此之外，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɔ:rm] ['eniθɪŋ]
have you figured out why I haven't been able to do more than warm anything
有 你 想 出去 为什么 我 还没有 到过 有能力的 到 做 更多的 比 温暖的 任何事物
['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [brɪk] ? "
larger than a house brick ? "
更大的 比 一个 房子 砖 ? "

你有没有发现为什么我除了加热一块砖头以外，什么都做不了?

" [ʃʊr] , " [læft] ['tʃæniŋ] .
" Sure , " laughed Channing .
" 当然 , " 笑了 钱宁 .

“当然，”钱宁笑着说。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪgrɪd] ['reɪdioʊ] [tu:b] [wen] [ðə; ði] [sə'presər] [grɪd][ɪz] ['hæŋɪŋ] [fri:] ? "
" What happens in a multigrid radio tube when the suppressor grid is hanging free ? "
" 什么 发生 在 一个 多重网格 收音机 管子 什么时候 这 消音器 网格 是 绞刑 自由的 ? "

“当多栅射电电子管的抑制栅悬空时，会发生什么？”

" ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌp][ænd; ənd] [blɑ:ks] [ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n] [stri:m] . . .
" Charges up and blocks the electron stream . . .
" 收费 向上 和 积木 这 电子 溪流 . . .

“带电并阻断电子流……”

[heɪ] !
hey **!**
嘿 !

嘿!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That's **it** **!** **"**
那就是 它 ! "

就是这样！ ”

" [wʌt] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" **What** **?** **"** **asked** **Arden** **.**
" 什么 ? " 问 阿登 .

“什么？”阿登问道。

" [ʃʊr] , " [sed] [wɔːlt] .
" **Sure** **,** **"** **said** **Walt** **.**
" 当然 , " 说 沃尔特 .

“当然，”沃尔特说。

" [wiː; wi]['faɪər][ɔːf][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][e'lektrɒnz] ,
" **We** **fire** **off** **a** **batch** **of** **electrons** **,**
" 我们 火 离开 一个 批 的 电子 ,

我们发射出一批电子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][kən'tɪndʒənt][ðæt] [ə'raivz] ['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ðɪ] [ə'fer] [soʊ][ðæt][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **the** **first** **contingent** **that** **arrives** **charges** **the** **affair** **so** **that** **the** **rest** **of** **the**
和 这 第一的 队伍 那 到达 收费 这 事务 所以 那 这 休息 的 这
[biːm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] . "
beam **sort** **of** **wriggles** **out** **of** **line** **.** **"**
光束 种类 的 蠕动 出去 的 线 . "

第一批到达的人员冲锋陷阵，导致其余人员都偏离了预定路线。

" [jʊr; jər] ['miːtiər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['negətɪv] ['vælјuː] ,
" **Your** **meteor** **is** **going** **to** **take** **on** **a** **charge** **of** **phenomenal** **negative** **value** **,**
" 你的 流星 是 去 到 拿 在 一个 收费 的 非凡的 消极的 价值 ,

“你的流星将会带上巨大的负电荷，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [biːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'flektɪd] [ə'weɪ] ,
and **the** **rest** **of** **your** **beam** **is** **going** **to** **be** **deflected** **away** **,**
和 这 休息 的 你的 光束 是 去 到 是 偏转 离开 ,

其余光束将被偏转开。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][ɪ'lektrɑːn]['lensiz] [dɪ'flekt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [biːm] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
just **as** **your** **electron** **lenses** **deflect** **the** **original** **beam** **,** **"** **said** **Channing** **.**
只是 作为 你的 电子 镜头 偏转 这 原来的 光束 , " 说 钱宁 .

就像你的电子透镜偏转原始光束一样，”钱宁说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [oʊld]['tɜːrnɪp] .
" **And** **now** **another** **thing** **,** **old** **turnip** **.**
" 和 现在 其他 事物 , 老的 芜菁 .

“还有一件事，老萝卜。”

[jʊə(r)] ['skwɝːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][e'lektrɒnz] .
You're **squirting** **out** **a** **lot** **of** **electrons** **.**
你是 喷射 出去 一个 很多 的 电子 .

你正在释放大量的电子。

[ðæts] [mʌtʃ] ['æmpərɪdʒ] .
That's **much** **amperage** **.**
那就是 很多 安培数 .

那可是很大的电流啊。

[jʊr; jər]['vɔʊltɪdʒ] — [və'lɑ:səti] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] .

Your	voltage	—	velocity	—	is	nothing	to	rave	about	.
你的	电压	—	速度	—	是	没有什么	到	锐舞	关于	.

你的电压——速度——没什么值得称道的。

[wɑ:ts] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [tu:; tə][kɔ:rn][ə; eɪ] [freɪz] . "

Watts	is	what	you	want	,	to	corn	a	phrase	.	"
瓦特	是	什么	你	想	,	到	玉米	一个	短语	.	"

你想表达的意思就是"瓦茨"，套用一句俗语。

" [fju:] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	Phew	,	"	said	Walt	.
"	呼.....	,	"	说	沃尔特	.

"呼，"沃尔特说道。

" [kɔ:rn] , [hi:; hi] [sez] .

"	Corn	,	he	says	.
"	玉米	,	他	说道	.

"玉米，"他说。

[goʊ][ɑ:n] , ['prɑ:dədʒi] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] .

Go	on	,	prodigy	,	and	make	with	the	explanations	.
去	在	,	神童	,	和	制作	和	这	解释	.

继续，天才，根据解释进行解释。

[aɪ] [ə'gri:] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['vɔʊltɪdʒ][ænd; ənd] [les] ['kwɑ:ntəti] .

I	agree	,	we	should	have	more	voltage	and	less	quantity	.
我	同意	,	我们	应该	有	更多的	电压	和	较少的	数量	.

我同意，我们应该提高电压，减少水量。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] ['plenti] [ʌv; əv]['vɔʊltɪdʒ] [naʊ] .

But	we're	running	the	stuff	at	plenty	of	voltage	now	.
但	是	跑步	这	东西	在	很多	的	电压	现在	.

但我们现在运行这些设备的电压非常高。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væn]['dɜ˞:][grɑ:f]['dʒenəreɪtər] [wʊd] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [waɪl] [wi:v] [gɑ:t]

Nothing	short	of	a	Van	Der	Graf	generator	would	work	—	and	while	we've	got
没有什么	短的	的	一个	范	德尔	格拉夫	发电机	会	工作	—	和	尽管	我们已经	得到

[wʌn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rti] - [naɪnθ]['lev(ə)l] ,

one	up	on	the	forty	-	ninth	level	,
一	向上	在	这	四十	-	第九	等级	,

只有范德格拉夫起电机才能解决问题——虽然我们在49层楼上已经有一台了，

[wi:; wi] ['kudnt] [rʌn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [laɪn] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ri:miŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [hoʊl] [θru:]

we	couldn't	run	a	supply	line	down	here	without	reaming	a	fifty	-	foot	hole	through
我们	不能	跑步	一个	供应	线	向下	这里	没有	扩孔	一个	五十	-	脚	洞	通过

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	Station	,
这	车站	,

如果我们不把车站扩建成五十英尺深的洞，就无法在这里铺设补给线。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:d] [get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['vɔʊltɪdʒ] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] . . .

and	then	I	don't	know	how	we'd	get	that	kind	of	voltage	down	here	without	.	.	.
和	然后	我	不	知道	如何	我们会	得到	那	种类	的	电压	向下	这里	没有	.	.	.

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ['stægər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	kind	of	stuff	staggers	the	imagination	.
那	种类	的	东西	踉跄	这	想像力	.

然后，我不知道如果没有.....我们该如何在这里获得那种电压，那种东西简直令人难以置信。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['dʒʌgl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [vəults][ɑ:n][ə; eɪ]['waɪər] .

You	can't	juggle	a	hundred	million	volts	on	a	wire	.
你	不能	杂耍	一个	百	百万	伏特	在	一个	金属丝	.

你不可能在一根电线上同时操控一亿伏的电压。

[ʃi:d] [skwɜ:rt] [ɔ:f] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] . "
She'd squirt off in all directions . "
棚 喷出 离开 在 全部 方向 . "

她会朝四面八方喷水。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [waɪlst] [aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['θɔ:tfəli] .
" Another thing , whilst I hold it in my mind , " said Channing thoughtfully .
" 其他 事物 , 而 我 抓住 它 在 我的 头脑 , " 说 钱宁 深思熟虑 .

“还有一件事，我记在心里，”钱宁若有所思地说。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [fliŋɪŋ] [e'lektrɒnz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bæskɪtfʊl] ['æftər] ['bæskɪtfʊl] ,
" You go flinging electrons off the Station in basketful after basketful ,
" 你 去 投掷 电子 离开 这 车站 在 满篮 后 满篮 ,

“你一篮接一篮地把电子从空间站扔出去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [bɜ:rd] [ðæt] [drɑ:ps] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spɑ:t] -
and the next bird that drops a ship on the landing stage is going to spot -
和 这 下一个 鸟 那 滴 一个 船 在 这 降落 阶段 是 去 到 点 -
[weld] [hɪm'self] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
weld himself right to the South end of Venus Equilateral .
焊接 他自己 正确的 到 这 南 结尾 的 金星 等边 .

下一个把飞船投掷到着陆台上的鸟儿将会把自己点焊到金星等边星的南端。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['ɪntu:] [soʊl]
It wouldn't be long before the Station would find itself being pulled into Sol
它 不会 是 长的 前 这 车站 会 寻找 本身 存在 拉 进入 索尔
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [stres] — [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [fɜ:rst] ! "
because of the electrostatic stress — if we didn't run out of electrons first ! "
因为 的 这 静电 压力 — 如果 我们 没有 跑步 出去 的 电子 第一的 ! "

“如果电子没先耗尽的话，空间站很快就会因为静电应力而被拉入太阳系！”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [wi:d] [rʌn] [aʊt] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [fliŋɪŋ]
" I hardly think that we'd run out — but we might have a tough time flinging
" 我 几乎 思考 那 我们会 跑步 出去 — 但 我们 可能 有 一个 艰难的 时间 投掷
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
them away after a bit .
他们 离开 后 一个 少量 .

“我几乎不认为我们会用完——但过一段时间后，我们可能很难把它们扔掉。”

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪst] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:zɪtrɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Could be that we should blow out a fist full of positrons at the same time
可以 是 那 我们 应该 吹 出去 一个 拳头 满的 的 正电子 在 这 相同的 时间
? "
? "
? "

或许我们应该同时发射一大把正电子?

" [maɪt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [bi:m] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['aɪənz; 'aɪɑ:nz] [æt; ət] [ðə; ði]
" Might make up a concentric beam and wave the positive ions at the
" 可能 制作 向上 一个 同心 光束 和 海浪 这 积极的 离子 在 这
['tɑ:rgɪt] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
target , " said Channing .
目标 , " 说 钱宁 .

“或许可以组成一个同心光束，然后将正离子束照射到目标上，”钱宁说。

" [maɪt] [help] . "
" Might help . "
" 可能 帮助 . "

“或许会有帮助。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [speɪs] - [tʃɑːrdʒ] [ɪˈfekt] .
" But this space - charge effect .
" 但 这 空间 - 收费 影响 .

但这种空间电荷效应。

[haʊ] [duː][wiː; wi][get] [əˈraʊnd] [ðæt] ? "
How do we get around that ? "
如何 做 我们 得到 大约 那 ? "

我们该如何解决这个问题?

" [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][ɪˈlektrɑːn] [gʌn] [wɜːrk] .
" Same way we make the electron gun work .
" 相同的 方式 我们 制作 这 电子 枪 工作 .

“就像我们让电子枪工作一样。”

[ˈfaɪər][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈvoʊltɪdʒ] .
Fire it off at a devilish voltage .
火 它 离开 在 一个 恶魔般的 电压 .

以极高的电压发射。

[rʌn] [jʊr; jər] [ɪˈlektrɑːn] [vəˈlɑːsəti] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Run your electron velocity up near the speed of light ;
跑步 你的 电子 速度 向上 靠近 这 速度 的 光 ;

让电子速度接近光速;

[ðə; ði] [eˈlektrɒnz] [æt; ət] [ðæt] [spiːd] [wɪl] [əˈkwaɪər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [mæs] ,
the electrons at that speed will acquire considerable mass ,
这 电子 在 那 速度 将要 获得 大量 大量的 ,

电子以这种速度运动时会获得相当大的质量。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [lɔˈrɛntsz] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
in accordance with Lorenz's equation which shows that as the velocity of a
在 根据 和 洛伦兹的 方程 哪个 演出 那 作为 这 速度 的 一个
[mæs] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
mass reaches the speed of light ,
大量的 到达 这 速度 的 光 ,

根据洛伦兹方程，当物体的速度达到光速时，

[ɪts] [mæs] [bɪˈkʌmz] [ˈɪnfɪnət] .
its mass becomes infinite .
它是 大量的 变成 无限 .

它的质量变为无限大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelθi] [mæs] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [nɪr] - [laɪt] [viˈlɔsitiz] ,
With a healthy mass built up by near - light velocities ,
和 一个 健康 大量的 建造 向上 经过 靠近 - 光 速度 ,

凭借接近光速的运动积累起来的健康质量，

[ðə; ði] [eˈlektrɒnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈflekt] .
the electrons will not be as easy to deflect .
这 电子 将要 不是 是 作为 简单的 到 偏转 .

电子将不再那么容易偏转。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wiː; wi][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ðæt]

we	can	do	the	damage	we	want	before	the	charge	can	be	built	up	that
我们	能	做	这	损害	我们	想	前	这	收费	能	是	建造	向上	那

[wɪl] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [striːm] .

will	deflect	the	stream	.
将要	偏转	这	溪流	.

我们可以趁着电荷积累到足以偏转射流之前，造成我们想要的破坏。

[wiː; wi][ræm] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [e'lektrɒnz] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

We	ram	'	em	with	a	bundle	of	electrons	moving	so	fast	that	the	charging
我们	内存	-	呃	和	一个	捆	的	电子	移动	所以	快速地	那	这	收费

[ɪ'fekt] [kæn; kən][nɑːt][wɜːrk] ;

effect	can	not	work	;
影响	能	不是	工作	;

我们用一束高速运动的电子撞击它们，使充电效应无法发挥作用；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][self] -

before	the	space	charge	can	build	up	to	the	level	required	for	self	-
前	这	空间	收费	能	建造	向上	到	这	等级	必需的	为了	自己	-

[ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biːm] ,

nullification	of	our	beam	,
无效化	的	我们的	光束	,

在空间电荷积累到足以使我们的光束自抵消的水平之前，

[ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪz] [dʌn] . "

the	damage	is	done	.	"
这	损害	是	完毕	.	"

损害已经造成了。

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['trɪljən] [vəults] .

"	And	all	we	need	is	a	couple	of	trillion	volts	.
"	和	全部	我们	需要	是	一个	夫妻	的	兆	伏特	.

“我们只需要几万亿伏特。”

[tuː] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['paʊər] .

Two	times	ten	to	the	twelfth	power	.
二	时代	十	到	这	第十二	力量	.

二乘以十的十二次方。

[gər] . "

Grrr	.	"
吼	.	"

“啊啊啊。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	I	can	see	that	you'll	need	a	tablecloth	,	"	said	Arden	.
"	我	能	看	那	你会	需要	一个	桌布	,	"	说	阿登	.

“看来你需要一块桌布，”阿登说道。

" [juː; jʊ][bɜːrdz][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] ['oʊvər][æt; ət]['dʒoʊz] .

"	You	birds	can	think	better	over	at	Joe's	.
"	你	鸟类	能	思考	更好的	超过	在	乔的	.

“你们这些鸟儿去乔那里能更好地思考。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [dɑːn] .

Come	along	and	feed	the	missus	,	Don	.
来	沿着	和	喂养	这	太太	,	大学教师	.

唐，过来喂喂太太吧。

" ['tʃæniŋ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [maɪt] [æz; əz] [welˌ] , [wɔːlt] .

"	Channing	surveyed	the	instrument	again	,	and	then	said	:	"	Might	as	well	,	Walt	.
"	钱宁	调查	这	乐器	再次	,	和	然后	说	:	"	可能	作为	出色地	,	沃尔特	.

钱宁再次检查了仪器，然后说：“沃尔特，不妨试试吧。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ræŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	inner	man	must	be	fed	,	and	we	can	wrangle	at	the	same	time
这	内	男人	必须	是	美联储	,	和	我们	能	争吵	在	这	相同的	时间

.

:

.

人的内心需要滋养，我们也可以同时进行争论。

['ɑːrgjumənt][ə'sists][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] — [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] . "

Argument	assists	the	digestion	—	and	vice	versa	.	"
争论	助攻	这	消化	—	和	副	反之亦然	.	"

争论有助于消化，反之亦然。

" [naʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn]

"	Now	,	"	said	Channing	,	as	the	dishes	were	pushed	aside	,	clearing	a	space	on
"	现在	,	"	说	钱宁	,	作为	这	菜肴	是	推动	旁边	,	清理	一个	空间	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

"好了，"钱宁说着，把盘子推到一边，腾出了桌子上的空间。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [wɔːlt] .

"	That's	what	I've	been	worrying	about	,	"	said	Walt	.
"	那就是	什么	我已经	到过	令人担忧	关于	,	"	说	沃尔特	.

"这就是我一直担心的，"沃尔特说。

" [lets] [lɪst][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [gʌn] [ˌɪnɪ'fektɪv] . "

"	Let's	list	the	things	that	make	our	gun	ineffective	.	"
"	我们来吧	列表	这	事物	那	制作	我们的	枪	无效	.	"

"让我们列举一下导致我们枪支失效的因素。"

" [ðæts] ['iːzi] .

"	That's	easy	.
"	那就是	简单的	.

"那很简单。"

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [dɪʃ] [aʊt] [ɪ'nʌf] .

It	can't	dish	out	enough	.
它	不能	盘子	出去	足够的	.

它给予的永远不够。

[its] [tuː] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][moʊ'bɪləti] .

It's	too	dependent	upon	mobility	.
它是	也	依赖	之上	流动性	.

它太依赖流动性了。

[its] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː] [kwɪk] ,

It's	fundamentally	inefficient	because	it	runs	out	of	ammunition	too	quick	,
它是	从根本上	效率低下	因为	它	跑步	出去	的	弹药	也	快的	,

它从根本上来说效率低下，因为弹药消耗太快了。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌænti'septɪk]['bulits] .

by	which	I	mean	that	it	is	a	sort	of	gun	with	antiseptic	bullets	.
经过	哪个	我	意思是	那	它	是	一个	种类	的	枪	和	防腐剂	子弹	.

我的意思是，它是一种装有消毒子弹的枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] [ɪts] [oʊn] ['dæmɪdʒ] . "
It cures its own damage . "
它 治愈 它是自己的 损害 . "

它能治愈自身的损伤。

" [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] , " [sed] ['ɑːdən] .
" Prevents , " said Arden .
" 阻止 , " 说 阿登 .

"阻止,"阿登说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ɪts] [oʊn] [ʃiːld] , [ɪˌlɛktroʊ'stætɪkli] . "
" All right , it acts as its own shield , electrostatically . "
" 全部 正确的 , 它 行为 作为 它是自己的 盾 , 静电 . "

"好的，它利用静电作用起到自身的屏蔽作用。"

" [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊ'bɪlətɪ] , " [sed] [wɔːlt] , " [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" About this mobility , " said Walt , " I do not quite agree with that . "
" 关于 这 流动性 , " 说 沃尔特 , " 我 做 不是 相当 同意 和 那 . "

沃尔特说："关于这种流动性，我不太同意。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [wɜːrl] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tuːb] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]
" You can't whirl a hunk of tube the size and weight of a good - sized
" 你 不能 旋转 一个 帅哥 的 管子 这 尺寸 和 重量 的 一个 好的 - 尺寸
['telɪskoʊp] [ə'raʊnd] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['speɪsʃɪp] ,
telescope around fast enough to shoot holes in a racing spaceship ,
望远镜 大约 快速地 足够的 到 射击 孔 在 一个 赛车 飞船 ,

"你不可能快速旋转一个和大型望远镜一样大、一样重的管状物，从而在一艘正在比赛的宇宙飞船上打出洞来。"

" [sed] ['tʃæniŋ] .
" said Channing .
" 说 钱宁 .

钱宁说道。

" [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .
" Especially one which is trying to dodge .
" 尤其 一 哪个 是 尝试 到 躲闪 .

"尤其是那些试图躲避的人。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [trɪk] ['betər] .
We've got to rely upon something that can do the trick better .
我们已经 得到 到 依靠 之上 某物 那 能 做 这 诡计 更好的 .

我们必须依靠能够更好地解决问题的方法。

[jʊr; jər] [tuːb] [dɪd][ɔːl] [raɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
Your tube did all right following a meteor that runs in a course that can be
你的 管子 做过 全部 正确的 下列的 一个 流星 那 跑步 在 一个 课程 那 能 是
[prɪ'dɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,

你的管子跟踪一颗运行轨迹可预测的流星一切正常。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][set][ʌp][jʊr; jər] ['miːtiər] ['spɑːtər] [tuː; tə] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]
because you can set up your meteor spotter to correct for the mechanical
因为 你 能 放 向上 你的 流星 观察员 到 正确的 为了 这 机械的
[læg] .
lag .
落后 .

因为你可以设置流星观测器来校正机械延迟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌk] [jʊr; jər] [ʃɑːt] ,
But in a spaceship that is trying to duck your shot ,
但 在 一个 飞船 那 是 尝试 到 鸭子 你的 射击 ,

但在一艘试图躲避你射击的宇宙飞船中，

[juːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
you'll need something that works with the speed of light .
你会 需要 某物 那 作品 和 这 速度 的 光 .

你需要一些能够以光速运行的东西。

[ænd; ənd] , [sɪns] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ]
And , since we're going to be forced into something heavy and hard - hitting
和 , 自从 是 去 到 是 强制 进入 某物 重的 和 难的 - 击中

,

,

,

既然我们将被迫面对一些沉重而棘手的问题，

[ɪts] [ɪ'nɜːrʃə] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] . "
its inertia will be even more so . "
它是 惯性 将要 是 甚至 更多的 所以 . "

它的惯性会更加明显。

" ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] [miːnz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ? "
" Heavy and hard - hitting means exactly what ? "
" 重的 和 难的 - 击中 方法 确切地 什么 ? "

“重击和强效冲击究竟是什么意思？”

" ['saɪklətrɑːn][ɔːr]['beɪtətrɑːn] .
" Cyclotron or betatron .
" 回旋加速器 或者 贝塔特隆 .

“回旋加速器或贝塔加速器。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ðæt] [hwəːlz] [e'lektrɒnz] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌn'tɪl]
One of those dingusses that whirls electrons around like a stone on a string until
一 的 那些 - 那 旋转 电子 大约 喜欢 一个 石头 在 一个 细绳 直到
[ðə; ði] [strɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd][sendz][ðə; ði][stoʊn] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
the string breaks and sends the stone out at a terrific speed .
这 细绳 休息 和 发送 这 石头 出去 在 一个 了不起 速度 .

就是那种会像用绳子拴着石头一样旋转电子的装置，直到绳子断裂，把石头以惊人的速度甩出去。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][və'lɑːsəti][ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['fɪgjər] . "
We need a velocity that sounds like a congressional figure . "
我们 需要 一个 速度 那 声音 喜欢 一个 国会 数字 . "

我们需要一种听起来像国会议员那样的语速。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['saɪklətrɑːn] . "
" We've got a cyclotron . "
" 我们已经 得到 一个 回旋加速器 . "

“我们有一台回旋加速器。”

" [jeə] , " [drɔːld] ['tʃæniŋ] .
" Yeah , " drawled Channing .
" 是的 , " 拖长音 钱宁 .

“是啊，”钱宁慢吞吞地说。

" [ə; eɪ] ['wiːzi] [oʊld] [hiːp] [ðæt] [kraɪz] [aʊt][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['mægnɪts][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] .
" A wheezy old heap that cries out in anguish every time the magnets are charged .
" 一个 喘息 老的 堆 那 哭泣 出去 在 痛苦 每一个 时间 这 磁铁 是 带电 .

“一个发出嘶哑声响的老旧机器，每次磁铁充电时都会发出痛苦的哀嚎。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] .
I doubt that we could move the thing without it falling apart .
我 怀疑 那 我们 可以 移动 这 事物 没有 它 坠落 除 .

我怀疑我们能否在不让它散架的情况下搬动它。

[ðə; ði]['beɪtətrɑːn][ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] . "
The betatron is the ticket . "
这 贝塔特隆 是 这 票 . "

“贝塔电子枪是关键。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪklətrɑːn] ['gɪvz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [suːp] . "
" But the cyclotron gives out with a lot more soup . "
" 但 这 回旋加速器 给予 出去 和 一个 很多 更多的 汤 . "

“但是回旋加速器会产生更多的汤。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn] ,
" If I had to increase the output of either one ,
" 如果 我 有 到 增加 这 输出 的 任何一个 一 ,

“如果我必须增加其中任何一个的产量，

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪtətrɑːn] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
I could do it a lot quicker with the betatron , " said Channing .
我 可以 做 它 一个 很多 更快 和 这 贝塔特隆 , " 说 钱宁 .

“用贝塔特隆我可以更快地完成，”钱宁说。

" [ɪn][ə; eɪ]['saɪklətrɑːn] , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɪn][ðer; ðər][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪz]
" In a cyclotron , the revolution of the electrons in their acceleration period is
" 在 一个 回旋加速器 , 这 革命 的 这 电子 在 他们的 加速度 时期 是
[kən'troʊld] [baɪ][æn; ən] ['ɑːsɪleɪtər] ,
controlled by an oscillator ,
受控 经过 一个 振荡器 ,

“在回旋加速器中，电子在加速周期内的旋转运动是由振荡器控制的，

[ðə; ði]['voʊltɪdʒ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][diː] ['tʃembər] .
the voltage output of which is impressed on the D chambers .
这 电压 输出 的 哪个 是 印象深刻 在 这 D 房间 .

其输出电压施加到 D 腔上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [striːm] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] .
In order to speed up the electron stream , you'd have to do two things .
在 命令 到 速度 向上 这 电子 溪流 , 你会 有 到 做 二 事物 .

为了加快电子流的速度，你需要做两件事。

[wʌn] : [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːsɪleɪtər] [ðæt] [wɪl] [dɪʃ] [aʊt] [mɔːr] ['paʊər] .
One : Build a new oscillator that will dish out more power .
一 : 建造 一个 新的 振荡器 那 将要 盘子 出去 更多的 力量 .

第一：制造一个能输出更大功率的新振荡器。

[tuː] : [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnɪts] .
Two : Increase the strength of the magnets .
二 : 增加 这 力量 的 这 磁铁 .

第二：增加磁铁的强度。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['beɪtətrɑːn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][rʌn] ['dɪfrəntli] .
" But in the betatron , the thing is run differently .
" 但 在 这 贝塔特隆 , 这 事物 是 跑步 不同 .

“但在贝塔特隆中，情况就不同了。”

[ðə; ði]['mægnət][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [gʌn] [rʌnz] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] .
The magnet is built for A . C . and the electron gun runs off the same .
这 磁铁 是 建造 为了 一个 . C . 和 这 电子 枪 跑步 离开 这 相同的 .

该磁铁是为交流电设计的，电子枪也使用交流电。

[æz; əz][jʊr; jər] ['kɜːrənt] ['stɑːrts][ʌp][frʌm; frəm]['zɪroʊ] ,
As your current starts up from zero ,
作为 你的 当前的 开始 向上 从 零 ,

由于你的电流从零开始，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] [skwɜ:rt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [per]

the	electron	gun	squirts	a	bouquet	of	electrons	into	a	chamber	built	like	a	pair
这	电子	枪	喷射	一个	花束	的	电子	进入	一个	房间	建造	喜欢	一个	一对

[ʌv; əv] [paɪ] [pleɪts] [set] [rɪm] [tu:; tə] [rɪm] .

of	pie	plates	set	rim	to	rim	.
的	馅饼	盘子	放	轮缘	到	轮缘	.

电子枪将大量电子喷射到一个像两个边缘相接的馅饼盘一样的腔室中。

[ðə; ði] ['mægnəts] [fi:ld] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	magnet's	field	begins	to	build	up	at	the	same	time	,
这	磁铁	场地	开始	到	建造	向上	在	这	相同的	时间	,

与此同时，磁铁的磁场开始增强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [fi:ld] [streŋθ] [æk'seləreits] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd] [æt; ət]

and	the	resulting	increase	in	field	strength	accelerates	the	electrons	and	at
和	这	结果	增加	在	场地	力量	加速	这	电子	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

由此导致的场强增加会加速电子，同时，

[ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] [fi:ld] [ki:ps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rbɪt] .

its	increasing	field	keeps	the	little	devils	running	in	the	same	orbit	.
它是	增加	场地	保持	这	小的	魔鬼	跑步	在	这	相同的	轨道	.

它不断增强的磁场使这些小家伙们始终沿着同一轨道运行。

[ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [tu:] - ['hʌndrəd] - ['saɪk(ə)l] ['kɜ:rənt] ,

Shoot	it	with	two	-	hundred	-	cycle	current	,
射击	它	和	二	-	百	-	循环	当前的	,

用两百赫兹的电流射击它，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] ['saɪk(ə)l] [jʊr; jər] [e'lektrɒnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ]

and	in	the	half	cycle	your	electrons	are	made	to	run	around	the	center	a
和	在	这	一半	循环	你的	电子	是	制成	到	跑步	大约	这	中心	一个

[fju:] ['mɪljən] [taɪmz] .

few	million	times	.
很少	百万	时代	.

在一个半周期内，电子会在中心绕着中心运行数百万次。

[ðæt] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑ:səti] — ['meʒərd] [ɪn] [sɪks] ['fɪgjərz] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

That	builds	up	a	terrific	velocity	—	measured	in	six	figures	,	believe	it	or	not	.
那	建造	向上	一个	了不起	速度	—	测量	在	六	数据	,	相信	它	或者	不是	.

这样就能产生惊人的速度——信不信由你，速度能达到六位数。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['lev(ə)l] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [weɪv] ,

Then	the	current	begins	to	level	off	at	the	top	of	the	sine	wave	,
然后	这	当前的	开始	到	等级	离开	在	这	顶部	的	这	正弦	海浪	,

然后电流在正弦波的波峰处开始趋于平缓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægnət] ['lu:zɪz] [ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] [feɪz] .

and	the	magnet	loses	its	increasing	phase	.
和	这	磁铁	失败	它是	增加	阶段	.

磁铁失去了上升相。

[ðə; ði] [e'lektrɒnz] , [stɪl] [ɪn] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rl] ['aʊtwərd] .

The	electrons	,	still	in	acceleration	,	begin	to	whirl	outward	.
这	电子	,	仍然	在	加速度	,	开始	到	旋转	向外	.

电子仍在加速运动，开始向外旋转。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['levlz] [ɔːf][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	current	levels	off	for	sure	and	begins	to	slide	down	—	and	the
这	当前的	级别	离开	为了	当然	和	开始	到	滑动	向下	—	和	这

[e'lektrɒnz] [roʊl] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

electrons	roll	off	at	a	tangent	to	their	course	.
电子	卷	离开	在	一个	切线	到	他们的	课程	.

电流肯定会趋于平稳并开始下降——电子会沿着与其运动轨迹相切的方向滚动。

[ðɪs] [striːm] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [juːst] .

This	stream	can	be	collected	and	used	.
这	溪流	能	是	集	和	用过的	.

可以收集并利用这一信息流。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['saɪk(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

In	fact	,	we	have	a	two	-	hundred	-	cycle	beam	of	electrons	at	a	couple
在	事实	,	我们	有	一个	二	-	百	-	循环	光束	的	电子	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['bɪljən] [vəults] .

of	billion	volts	.
的	十亿	伏特	.

事实上，我们拥有一个频率为 200 周期、电压为数十亿伏的电子束。

[ðæt] , ['brʌðər] , [eint] [heɪ] ! "

That	,	brother	,	ain't	hay	!	"
那	,	兄弟	,	不是	干草	!	"

兄弟，那可不是干草！

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

"	Is	that	enough	?	"
"	是	那	足够的	?	"

这样就够了吗?

" [noʊp] . "

"	Nope	.	"
"	没有	.	"

“没有。”

" [ðen] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [və'lɑːsəti] ?

"	Then	how	do	you	hope	to	increase	this	velocity	?
"	然后	如何	做	你	希望	到	增加	这	速度	?

那么，你打算如何提高这个速度呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʌp] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['saɪklətrɑːn] ,

If	it	is	easier	to	run	this	up	than	it	would	be	the	cyclotron	,
如果	它	是	更轻松	到	跑步	这	向上	比	它	会	是	这	回旋加速器	,

如果这比回旋加速器更容易启动，

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	we	go	about	it	?
如何	做	我们	去	关于	它	?

我们该如何着手呢?

" ['tʃæniŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['daiəgræmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

"	Channing	smiled	and	began	to	draw	diagrams	on	the	tablecloth	.
"	钱宁	微笑	和	开始	到	画	图表	在	这	桌布	.

钱宁笑了笑，开始在桌布上画图。

[dʒoʊ] [lʊkt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Joe	looked	over	with	a	worried	frown	,	and	then	shrugged	his	shoulders	.
乔	看起来	超过	和	一个	担心	皱眉	,	和	然后	耸了耸肩	他的	肩膀	.

乔皱着眉头担忧地看了一眼，然后耸了耸肩。

['daiəgræmz][ɔ:r][nɑ:t] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [aɪ]

Diagrams	**or**	**not**	**,**	**this**	**was**	**an**	**emergency**	**—**	**and**	**besides**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**I**
图表	或者	不是	,	这	曾是	一个	紧急情况	—	和	除了	,	他	想法	,	我

[ni:d] [ə'nʌðər] ['les(ə)n][ɪn] [haɪ] - ['paʊərd] ['gædʒɪtri] .

need	**another**	**lesson**	**in**	**high**	**-**	**powered**	**gadgetry**	**.**
需要	其他	课	在	高的	-	动力	小玩意	.

不管有没有图表，这都是紧急情况——而且，他心想，我还需要再上一堂关于高功率电子设备的课。

" [ðə; ði][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['beɪtətrɑ:n] , " [sed] ['tʃæniŋ] ,

"	**The**	**nice**	**thing**	**about**	**this**	**betatron**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**,**
"	这	好的	事物	关于	这	贝塔特隆	,	"	说	钱宁	,

“这个电子回旋管的好处在于，”钱宁说，

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [rʌn] [bəuθ]['ɛndz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [sə'plaɪ] .

"	**is**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**can**	**and**	**does**	**run**	**both**	**ends**	**on**	**the**	**same**	**supply**	**.**
"	是	这	事实	那	它	能	和	做	跑步	两个都	结束	在	这	相同的	供应	.

“事实是，它可以而且确实使用同一电源为两端供电。”

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd]['voʊltɪdʒ] ['feɪzɪz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [tu:]

The	**current**	**and**	**voltage**	**phases**	**are**	**correct**	**so**	**that**	**we**	**do**	**not**	**require**	**two**
这	当前的	和	电压	阶段	是	正确的	所以	那	我们	做	不是	要求	二

[sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['ɑ:pəreɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] ['bælənst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

supplies	**which**	**operate**	**in**	**a**	**carefully**	**balanced**	**condition**	**.**
补给品	哪个	操作	在	一个	小心	均衡	状况	.

电流和电压相位正确，因此我们不需要两个运行在精确平衡状态下的电源。

[ðə; ði]['saɪklətrɑ:n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] ; [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [sə'plaɪ] [ɪz] ['strɪktli] [di:] . [si:] . ,

The	**cyclotron**	**is**	**one**	**of**	**the**	**other**	**kinds**	**;**	**though**	**the**	**one**	**supply**	**is**	**strictly**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**
这	回旋加速器	是	一	的	这	其他	种类	;	尽管	这	一	供应	是	严格	D	.	C	.	,

回旋加速器是另一种类型的加速器；尽管它的电源严格是直流电。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'troʊld] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ]

the	**strength**	**of**	**the**	**field**	**must**	**be**	**controlled**	**separately**	**from**	**the**	**supply**
这	力量	的	这	场地	必须	是	受控	分别地	从	这	供应

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:sɪleɪtər] [ðæt] [rʌnz][ðə; ði][di:] [pleɪts] .

to	**the**	**oscillator**	**that**	**runs**	**the**	**D**	**plates**	**.**
到	这	振荡器	那	跑步	这	D	盘子	.

场强必须与驱动 D 型振膜的振荡器的电源分开控制。

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] ,

You're	**sitting**	**on**	**a**	**fence**	**,**
你是	坐着	在	一个	栅栏	,

你还在犹豫不决。

['dʒʌglɪŋ] [nɑ:bz] [ænd; ənd] [stʌf] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɔmba:diŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪk] .

juggling	**knobs**	**and**	**stuff**	**all**	**the**	**time**	**you**	**are**	**bombarding**	**with**	**a**	**cyc**	**.**
戏法	旋钮	和	东西	全部	这	时间	你	是	轰炸	和	一个	cyc	.

你一边忙着摆弄旋钮之类的东西，一边还要应对循环播放。

" [naʊ] [let][ˌju: 'es][ɪn'spekt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪtətrɑ:n] .

"	**Now**	**let**	**us**	**inspect**	**the**	**supply**	**of**	**the**	**betatron**	**.**
"	现在	让	我们	检查	这	供应	的	这	贝塔特隆	.

现在让我们检查一下电子束的供应情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌsɪnə'sɔɪdl] .

It	**is**	**sinusoidal**	**.**
它	是	正弦波	.

它是正弦曲线。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kætʃ] .

There	**is**	**the**	**catch**	**.**
那里	是	这	抓住	.

但问题就在这里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] .

There	is	the	thing	that	makes	it	possible	.
那里	是	这	事物	那	制作	它	可能的	.

有一件事使这一切成为可能。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l][fækt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə][step][ðə; ði] ['paʊər] [ʌp][tuː; tə] [tə'rɪfɪk] ['kwɑːntətiz] .

That	single	fact	makes	it	easy	to	step	the	power	up	to	terrific	quantities	.
那	单身的	事实	制作	它	简单的	到	步	这	力量	向上	到	了不起	数量	.

仅凭这一点，就很容易将功率提升到惊人的水平。

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnpʊt][ɪz] [prə'pɔːrʃən(ə)l] — [ɪ'lektrɑːn] [gʌn]

Since	the	thing	is	fixed	by	nature	so	that	the	input	is	proportional	—	electron	gun
自从	这	事物	是	固定的	经过	自然	所以	那	这	输入	是	比例	—	电子	枪

[ɪ'nɪʃ(ə)l][və'lɑːsəti]['vɜːrsəs][mæg'netɪk] [fiːld] [streŋθ] ,

initial	velocity	versus	magnetic	field	strength	,
最初的	速度	相对	磁的	场地	力量	,

由于事物的性质决定了输入与输出成正比——电子枪的初始速度与磁场强度成正比，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['ɪnpʊt]['voʊltɪdʒ] ,

if	we	increase	the	input	voltage	,
如果	我们	增加	这	输入	电压	,

如果我们增加输入电压，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['voʊltɪdʒ][goʊz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] - [dʒɪm'næstɪks][ɑːn]

the	output	voltage	goes	up	without	having	to	resort	to	manipulistic	gymnastics	on
这	输出	电压	去	向上	没有	拥有	到	采取	到	-	体操	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] . "

the	part	of	the	operator	.	"
这	部分	的	这	操作员	.	"

输出电压无需操作人员进行任何花哨的操作即可升高。

" [goʊ][ɑːn] , [prə'fesər] ['mækswel] . "

"	Go	on	,	Professor	Maxwell	.	"
"	去	在	,	教授	麦克斯韦	.	"

“请继续，麦克斯韦教授。”

" [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [neɪm] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	Don't	make	fun	of	a	great	man's	name	,	"	said	Arden	.
"	不	制作	乐趣	的	一个	伟大的	男人的	姓名	,	"	说	阿登	.

“不要嘲笑伟人的名字，”阿登说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [klɜːrk]['mækswel] ,

"	If	it	wasn't	for	Clerk	Maxwell	,
"	如果	它	不是	为了	职员	麦克斯韦	,

“如果不是因为麦克斯韦尔书记员，

[wiːd] [stɪl] [biː; bi] [jelɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɜːtɪŋ]

we'd	still	be	yelling	out	of	the	window	at	one	another	instead	of	squirting
我们会	仍然	是	大喊	出去	的	这	窗户	在	一	其他	反而	的	喷射

['reɪdioʊ] [biːmz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] . "

radio	beams	all	over	the	Solar	System	.	"
收音机	光束	全部	超过	这	太阳的	系统	.	"

我们可能还在对着窗户互相喊叫，而不是向整个太阳系发射无线电波束。

" [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm][kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tɑːm] [swɪft] . "

"	Then	make	him	quit	calling	me	Tom	Swift	.	"
"	然后	制作	他	辞职	呼叫	我	汤姆	迅速	.	"

“那就让他别再叫我汤姆·斯威夫特了。”

" [goʊ][ɑːn] , [dɑːn] , [wɔːlt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt]['æftər][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['heliən]
" Go on , Don , Walt and I will finish this argument after we finish Hellion
" 去 在 , 大学教师 , 沃尔特 和 我 将要 结束 这 争论 后 我们 结束 坏人
['mɜːrdɑːk] . "
Murdoch . "
默多克 . "

"唐，你继续吧，我和沃尔特会在看完《恶棍默多克》之后再结束这场争论。"

" [meɪ] [aɪ] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" May I ? " asked Channing with a smile .
" 可能 我 ? " 问 钱宁 和 一个 微笑 .

"我可以吗？"钱宁笑着问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
He did not mind the interruption ;
他 做过 不是 头脑 这 中断 ;

他并不介意被打断；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
he was used to it in the first place and he had been busy with
他 曾是 用过的 到 它 在 这 第一的 地方 和 他 有 到过 忙碌的 和
[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .
his pencil in the second place .
他的 铅笔 在 这 第二 地方 .

首先，他早就习惯了；其次，他一直在忙着画画。

" [naʊ] [lʊk] , [wɔːlt] , [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [smæk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] [kən'densər] [ə'krɔːs] [æn; ən]
" Now look , Walt , what happens when you smack a charged condenser across an
" 现在 看 , 沃尔特 , 什么 发生 什么时候 你 啪 一个 带电 冷凝器 穿过 一个
[ɪn'dʌktəns] ? "
inductance ? "
电感 ? "

"沃尔特，你看，当你把一个带电电容器连接到一个电感器上时会发生什么？"

" [juː; jʊ]['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [dæmpt] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
" You generate a damped cycle of the amplitude of the charge on the
" 你 产生 一个 阻尼 循环 的 这 振幅 的 这 收费 在 这
[kən'densər] ,
condenser ,
冷凝器 ,

"你会产生一个电容器上电荷振幅的阻尼循环，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['friːkwənsi] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][el] , [siː] , ['kɔnstənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'densər] [ænd; ənd]
and of frequency equal to the L , C , constants of the condenser and
和 的 频率 平等的 到 这 L , C , 常数 的 这 冷凝器 和
[ɪn'dʌktəns] .
inductance .
电感 .

频率等于电容器的 L、C 常数和电感器的常数。

[ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [di'keiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər][kjuː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]
The amplitude decays according to the factor Q , following the equation for
这 振幅 衰变 根据 到 这 因素 问 , 下列的 这 方程 为了
['dekrɪmənt] — "
decrement — "
递减 — "

振幅按因子 Q 衰减，遵循衰减方程——

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][maɪ] ['waɪtbɔːrd] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" Never mind , I've got it here on my whiteboard , " smiled Channing , pointing to
" 绝不 头脑 , 我已经 得到 它 这里 在 我的 白板 , " 微笑 钱宁 , 指向 到
[ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
the tablecloth .
这 桌布 .

"没关系，我把它写在我的白板上了，"钱宁笑着指着桌布说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ? "
And the purity of the wave ? "
和 这 纯度 的 这 海浪 ? "

波浪的纯净度如何?

" [ˌsɪnə'sɔɪdl] . . . [heɪ] !
" Sinusoidal . . . hey !
" 正弦波 . . . 嘿 !

"正弦波.....嘿！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

" [wɔːlt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Walt jumped to his feet and went to the telephone .
" 沃尔特 跳了起来 到 他的 脚 和 去 到 这 电话 .

沃尔特跳起来，走到电话旁。

" [wɒts] - [ˌaɪ 'tiː] - ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" What's ' it ' ? " asked Arden .
" 是什么 - 它 - ? " 问 阿登 .

""它'是什么？"阿登问道。

" [ðə; ði]['beɪtətrɑːn][wiː; wi][hæv; həv] [rʌnz] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [voʊlt] [sə'plaɪ] , " ['tʃʌkld]
" The betatron we have runs off of a five - hundred - volt supply , " chuckled
" 这 贝塔特隆 我们 有 跑步 离开 的 一个 五 - 百 - 伏特 供应 , " 轻笑
['tʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

"我们这台电子倍增管需要500伏的电源，"钱宁笑着说。

" [wiː; wi][kæn; kən][kræŋk] [ðæt] [ʌp] [ten] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['eni] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] .
" We can crank that up ten to one without running into any difficulty at all .
" 我们 能 曲柄 那 向上 十 到 一 没有 跑步 进入 任何 困难 在 全部 .

"我们可以把比例提高到十倍一，而不会遇到任何困难。"

[faɪv] - ['hʌndrəd] - [voʊlt][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['piːnʌts] ,
Five - hundred - volt insulation is peanuts ,
五 - 百 - 伏特 绝缘 是 花生 ,

五百伏的绝缘材料算什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn]['waɪɝz, 'waɪrz] ['naʊədeɪz] [ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [ðæt]

and	the	stuff	they	put	on	wires	nowadays	is	always	good	for	ten	times	that
和	这	东西	他们	放	在	电线	如今	是	总是	好的	为了	十	时代	那

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [daʊn]

just	because	it	wouldn't	be	economical	to	try	to	thin	the	insulation	down
只是	因为	它	不会	是	经济	到	尝试	到	薄的	这	绝缘	向下

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [prə'tekts] [faɪv] ['hʌndrəd] .

so	that	it	only	protects	five	hundred	.
所以	那	它	仅有的	保护	五	百	.

如今电线上使用的绝缘材料，其防护能力总是比以前强十倍，因为如果为了保护五百人而把绝缘层减薄，那就太不经济了。

[aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kræŋk][ðə; ði]['ɪnpʊt][ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] [wɪ'ðaʊt]

I'll	bet	a	hat	that	he	would	crank	the	input	up	to	fifty	thousand	volts	without
患病的	赌注	一个	帽子	那	他	会	曲柄	这	输入	向上	到	五十	千	伏特	没有

[tuː] [mʌtʃ] ['spʌtərɪŋ] — [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [lʌntʃ] [hʊks] [ɑːn][ə; eɪ]

too	much	sputtering	—	though	I	wouldn't	know	where	to	lay	my	lunch	hooks	on	a
也	很多	溅射	—	尽管	我	不会	知道	在哪里	到	躺	我的	午餐	钩子	在	一个

['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] - [voʊlt] [kən'densər] [ʌv; əv] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [kə'pæsəti] .

fifty	-	thousand	-	volt	condenser	of	any	appreciable	capacity	.
五十	-	千	-	伏特	冷凝器	的	任何	值得赞赏	容量	.

我敢打赌，他能把输入电压提高到五万伏，而且不会出现太多故障——尽管我不知道该如何把午餐钩放在一个容量可观的五万伏电容器上。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪg] [ten][tuː; tə][wʌn] [wɪl] [dɪʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt][dʒʌst] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

stepping	up	the	rig	ten	to	one	will	dish	us	out	just	shy	of	a	couple	of
步进	向上	这	钻井平台	十	到	一	将要	盘子	我们	出去	只是	害羞的	的	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [vəults] ,

thousand	million	volts	,
千	百万	伏特	,

将装置功率提高十倍，就能产生接近几十亿伏的电压。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['brʌðər] [fræŋks] [sez] , [ɪz][nɑːt] [heɪ] !

which	,	as	brother	Franks	says	,	is	not	hay	!
哪个	,	作为	兄弟	弗兰克斯	说道	,	是	不是	干草	!

正如弗兰克斯兄弟所说，那可不是干草！

" [wɔːlt] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] : " ['wɔrənz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌktəns]

"	Walt	returned	after	a	minute	and	said	:	"	Warren's	measuring	the	inductance
"	沃尔特	返回	后	一个	分钟	和	说	:	"	沃伦的	测量	这	电感

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪtətrɑːn]['mægnət] .

of	the	betatron	magnet	.
的	这	贝塔特隆	磁铁	.

过了一会儿，沃尔特回来了，说道："沃伦正在测量贝塔加速器磁铁的电感。"

['hiːl] ['kælkjuleɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][siː][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

He'll	calculate	the	value	of	C	required	to	tune	the	thing	to	the	right
地狱	计算	这	价值	的	C	必需的	到	调	这	事物	到	这	正确的

['friːkwənsi] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [kə'pæsəti][baɪ] ['meɪzɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ]

frequency	and	start	to	achieve	that	capacity	by	mazing	up	whatever	high	-	voltage
频率	和	开始	到	达到	那	容量	经过	令人惊叹	向上	任何	高的	-	电压

[kən'densəz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

condensers	we	have	on	the	Station	.
冷凝器	我们	有	在	这	车站	.

他会计算出将设备调谐到正确频率所需的 C 值，然后通过改造我们站上所有的高压电容器来实现这个容量。

[naʊ] , [dɑːn] , [lets] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['moʊbəl] . "

Now	,	Don	,	let's	calculate	how	we're	going	to	make	the	thing	mobile	.	"
现在	，	大学教师	，	我们来吧	计算	如何	是	去	到	制作	这	事物	移动的	.	"

现在，唐，我们来算算怎么才能让它能移动。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

"	That's	a	horse	of	a	different	color	.
"	那就是	一个	马	的	一个	不同的	颜色	.

“那是另一回事了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [dɪ'flekʃn] .

We'll	have	to	use	electromagnetic	deflection	.
出色地	有	到	使用	电磁	偏转	.

我们需要利用电磁偏转。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔnstənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [striːm] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suːp] - [ʌp]['suːzi] ,

From	the	constants	of	the	electron	stream	out	of	our	souped	-	up	Suzy	,
从	这	常数	的	这	电子	溪流	出去	的	我们的	汤	-	向上	苏西	,

从我们改装后的苏西号飞船流出的电子流常数来看，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['nesəseri] [fiːld] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːm] .

we'll	have	to	compute	the	necessary	field	to	deflect	such	a	beam	.
出色地	有	到	计算	这	必要的	场地	到	偏转	这样的	一个	光束	.

我们需要计算出使这种光束发生偏转所需的场强。

['ðætəl] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] ,

That'll	be	terrific	,
那将	是	了不起	,

那太好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɑːr; ər] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

because	the	electrons	are	hitting	it	up	at	a	velocity	approaching	that	of
因为	这	电子	是	击中	它	向上	在	一个	速度	接近	那	的

[laɪt] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [mæs]

light	—	maybe	a	hundred	and	seventy	thousand	miles	per	—	and	their	mass
光	—	或许	一个	百	和	七十	千	英里	每	—	和	他们的	大量的

[wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .

will	be	something	fierce	.
将要	是	某物	凶猛的	.

因为电子以接近光速的速度撞击它——可能达到每小时十七万英里——而且它们的质量将非常巨大。

[ðæt] [ə'gen] [wɪl] [help][tuː; tə]['mɜːrdər] ['mɜːrdɑːk] ;

That	again	will	help	to	murder	Murdoch	;
那	再次	将要	帮助	到	谋杀	默多克	;

那又将有助于谋杀默多克；

[ɪn'kriːsɪŋ] [mæs] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'flektɪd] ,

increasing	mass	will	help	to	keep	the	electrons	from	being	deflected	,
增加	大量的	将要	帮助	到	保持	这	电子	从	存在	偏转	,

增加质量有助于防止电子发生偏转。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] — [et] ['sɛtɜ-ə] ,

since	it	takes	more	to	turn	a	heavy	mass	—	et	cetera	,
自从	它	需要	更多的	到	转动	一个	重的	大量的	—	等	等等	,

因为转动重物需要更多力——等等，

[siː] ['nuːtənz] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] .

see	Newton's	laws	of	inertia	for	complete	statement	.
看	牛顿	法律	的	惯性	为了	完全的	陈述	.

完整表述请参见牛顿惯性定律。

[hæv; həv] - [ɪm] [dʒɜːrk][ðə; ði][diː] [pleɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mægnət] [freɪm]

Have	'	em	jerk	the	D	plates	out	of	the	cyc	and	bring	the	magnet	frame
有	-	呃	混蛋	这	D	盘子	出去	的	这	cyc	和	带来	这	磁铁	框架

[daʊn] [hɪr] — [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] ,

down	here	—	to	the	turret	,
向下	这里	—	到	这	炮塔	,

让他们把D型板从环形导轨里拽出来，然后把磁力架搬到这里——搬到炮塔那里。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][set] - [ɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] .

I	mean	—	and	set	'	em	up	on	the	vertical	.
我	意思是	—	和	放	-	呃	向上	在	这	垂直的	.

我的意思是——把它们竖起来摆放。

[wiːl] [juːz] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [biːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

We'll	use	that	to	run	the	beam	up	and	down	,
出色地	使用	那	到	跑步	这	光束	向上	和	向下	,

我们将利用它来控制光束上下移动。

[wiː; wi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get][wʌn] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griː] [dɪ'flekʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

we	can't	possibly	get	one	hundred	and	eighty	degree	deflection	,	of	course	,
我们	不能	可能	得到	一	百	和	八十	程度	偏转	,	的	课程	,

当然，我们不可能达到180度的偏转角度。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] ['oʊvər][kən'sɪdərəb(ə)l][reɪndʒ] .

but	we	can	run	the	deflection	over	considerable	range	.
但	我们	能	跑步	这	偏转	超过	大量	范围	.

但是我们可以将偏转范围扩大相当大。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt][ɪz]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	should	be	enough	to	catch	a	spaceship	that	is	circling	the	Station	.
它	应该	是	足够的	到	抓住	一个	飞船	那	是	盘旋	这	车站	.

应该足以捕捉到一艘绕着空间站飞行的飞船。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [dɪ'flekʃn] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ? "

For	the	horizontal	deflection	,	what	have	we	got	?	"
为了	这	水平的	偏转	,	什么	有	我们	得到	?	"

水平挠度方面，我们得到了什么结果?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪk]['mægnət][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [poʊl] [ə'fer] .

But	the	cyc	magnet	is	a	double	pole	affair	.
但	这	cyc	磁铁	是	一个	双倍的	极	事务	.

但环形磁铁是双极的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][diː] [pleɪts] [ænd; ənd][set][wʌn]['waɪndɪŋ] [saɪdˌwaɪz]

We	could	break	the	frame	at	the	D	plates	and	set	one	winding	sidewise
我们	可以	休息	这	框架	在	这	D	盘子	和	放	一	绕线	横向

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][juːz][hæf][ɑːn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

to	the	other	and	use	half	on	each	direction	.	"
到	这	其他	和	使用	一半	在	每个	方向	.	"

我们可以将框架在 D 形板处拆开，把一根线圈横向放置在另一根线圈旁边，然后每个方向使用一半线圈。

" [ʃʊr] . [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] ['wɔrənz] [gæŋ] [fɪt][ðə; ði] ['bʌstɪd] [poʊl] ['piːsɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn]

"	Sure	.	Have	one	of	Warren's	gang	fit	the	busted	pole	pieces	up	with	a	return
"	当然	.	有	一	的	沃伦的	帮派	合身	这	被捕	极	件	向上	和	一个	返回

- [mæg'netɪk] [freɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

-	magnetic	frame	so	that	the	field	will	be	complete	.
-	磁的	框架	所以	那	这	场地	将要	是	完全的	.

"当然可以。让沃伦的手下把损坏的磁极片装上回磁框架，这样磁场就完整了。"

[hiː; hi][kæn; kən][weld][sʌm; səm]['gɜːdəz][ɑːn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

He	**can**	**weld**	**some**	**girders**	**on**	**and**	**around**	**in**	**an**	**hour**	**.**
他	能	焊接	一些	桁架	在	和	大约	在	一个	小时	.

他一个小时就能把一些梁焊接好。

[ðæt] ['gɪvz] [juː 'es] [kəm'pliːt] [dɪ'flekʃn] ['prɑːpərtiz] [left][ænd; ənd] [raɪt] ; [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

That	**gives**	**us**	**complete**	**deflection**	**properties**	**left**	**and**	**right**	**;**	**up**	**and**	**down**	**.**
那	给予	我们	完全的	偏转	特性	左边	和	正确的	;	向上	和	向下	.

这使我们有了左右、上下完全偏转的特性。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ]['naɪnti] - [dɪ'griː] [koʊn][frʌm; frəm][jʊr; jər]['tɜːrət] . "

We	**should**	**be**	**able**	**to**	**cover**	**a**	**ninety**	**-**	**degree**	**cone**	**from**	**your**	**turret**	**.**	**"**
我们	应该	是	有能力的	到	覆盖	一个	九十	-	程度	锥体	从	你的	炮塔	.	"

我们应该能够从你的炮塔覆盖一个九十度的锥形区域。

" ['ðætəl]['kʌvər][ɔːl][ʌv; əv]['mɜ˞ːdɑːks] [ʃɪps] , " [sed][wɔːlt] .

"	**That'll**	**cover**	**all**	**of**	**Murdoch's**	**ships**	**,**	**"**	**said**	**Walt**	**.**
"	那将	覆盖	全部	的	默多克的	船舶	,	"	说	沃尔特	.

"那足够支付默多克的所有船只费用了，"沃尔特说。

" [tuː][bæd][wiː; wi]['hævnt][gɑːt][sʌm; səm] U235 [tuː; tə][juːz] .

"	**Too**	**bad**	**we**	**haven't**	**got**	**some**	**U235**	**to**	**use**	**.**
"	也	坏的	我们	还没有	得到	一些	U235	到	使用	.

"可惜我们没有U235可以使用。"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pleɪt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɑːzətɪv]['aɪənz; 'aɪɑːnz][ʌv; əv] U235

I'd	**like**	**to**	**plate**	**up**	**one**	**of**	**his**	**ships**	**with**	**some**	**positive**	**ions**	**of**	**U235**
ID	喜欢	到	盘子	向上	一	的	他的	船舶	和	一些	积极的	离子	的	U235

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][sloʊ] ['njuːtrɔnz] .

and	**then**	**change**	**the**	**beam**	**to**	**slow**	**neutrons**	**.**
和	然后	改变	这	光束	到	慢的	中子	.

我想用一些 U235 正离子镀覆他的一艘飞船，然后将离子束改为慢中子束。

[ðæt] [maɪt] [dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][kraɪm] . "

That	**might**	**deter**	**him**	**from**	**his**	**life**	**of**	**crime**	**.**	**"**
那	可能	阻止	他	从	他的	生活	的	犯罪	.	"

那或许能让他放弃犯罪生涯。

" [ˌveəriː'eiʃənz] , [hiː; hi]['wɒnts] , " [sed]['ɑːdən] .

"	**Variations**	**,**	**he**	**wants**	**,**	**"**	**said**	**Arden**	**.**
"	变体	,	他	想要	,	"	说	阿登	.

"他想要的是变化，"阿登说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'peɪl] [wʌn] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][e'lektrɒnz] ,

"	**You're**	**going**	**to**	**impale**	**one**	**ship**	**on**	**a**	**beam**	**of**	**electrons**	**,**
"	你是	去	到	刺穿	一	船	在	一个	光束	的	电子	,

"你们要用电子束刺穿一艘船，"

[wʌn] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] U235 ['aɪənz; 'aɪɑːnz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]

one	**ship**	**on**	**a**	**beam**	**of**	**U235**	**ions**	**;**	**and**	**what**	**will**	**you**	**have**	**on**	**the**
一	船	在	一个	光束	的	U235	离子	;	和	什么	将要	你	有	在	这

[θɜːrd] ? "

third	**?**	**"**
第三	?	"

一艘船搭载U235离子束；那么第三艘船又会是什么呢?

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**I'll**	**think**	**of**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	患病的	思考	的	某物	,	"	说	钱宁	.

"我会想办法的，"钱宁说。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [paʊndz][ʌv; əv] U235 [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] , [ðoʊ] . "
" A couple of pounds of U235 should make things hum , though . "
" 一个 夫妻 的 磅 的 U235 应该 制作 事物 哼 , 尽管 . "

"不过，几磅U235应该能让事情运转起来。"

" [mɔːr] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] , " [sed] [fræŋks] .
" More like making them disappear , " said Franks .
" 更多的 喜欢 制作 他们 消失 , " 说 弗兰克斯 .

"更像是让他们消失，"弗兰克斯说。

" [swuːʃ] !
" Swoosh !
" 嗖嗖声 !

"嗖！"

[noʊ] [ʃɪp] .
No ship .
不 船 .

没有船。

[dʒʌst][æn; ən][ˌɪnkən'des(ə)nt] [mæs] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .
Just an incandescent mass falling into the Sun .
只是 一个 白炽灯 大量的 坠落 进入 这 太阳 .

只是一团炽热的物体坠入太阳。

[aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] U235 [ɪn]['eni]['kwɑːntəti][aʊt] [hɪr] .
I'm glad we haven't got U235 in any quantity out here .
我是 高兴的 我们 还没有 得到 U235 在 任何 数量 出去 这里 .

我很高兴我们这里还没有大量U235。

[wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [sloʊ] ['njuːtrɔnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
We catch a few slow neutrons now and then , and I wouldn't be able
我们 抓住 一个 很少 慢的 中子 现在 和 然后 , 和 我 不会 是 有能力的
[tuː; tə] [sliːp] [naɪts] .
to sleep nights .
到 睡觉 夜晚 .

我们偶尔会捕获到一些慢中子，那样我晚上就睡不着觉了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv]['wɑːndər] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The things just sort of wander right through the Station as though it
这 事物 只是 种类 的 漫步 正确的 通过 这 车站 作为 尽管 它
[wəːnt, weənt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ;
weren't here at all ;
不是 这里 在 全部 ;

那些东西就像从未存在过一样，径直穿过车站；

[ðeɪ] [stɑːp][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]
they stop just long enough to register on the counter upstairs and then they're
他们 停止 只是 长的 足够的 到 登记 在 这 柜台 楼上 和 然后 它们是
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

他们只停留了足够长的时间，到楼上的柜台登记一下，然后就走了。

" [wel] , [tuː; tə][wɜːrk] , ['piːp(ə)l] .
" Well , to work , people .
" 出色地 , 到 工作 , 人们 .

"好了，大家去上班吧。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] .
We've got a job to do in the next three and a half days .
我们已经 得到 一个 工作 到 做 在 这 下一个 三 和 一个 一半 天 .

接下来三天半我们有一项任务要完成。

" [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] .
" Those days were filled with activity .
" 那些 天 是 已填 和 活动 .

“那些日子充满了忙碌。”

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [pɑːrts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb] ,
Hauling the heavy parts down to the turret was no small job ,
运输 这 重的 部分 向下 到 这 炮塔 曾是 不 小的 工作 ,

将这些沉重的部件运到炮塔下可不是件轻松的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt]
but it was accomplished after a lot of hard work and quite a bit
但 它 曾是 完成 后 一个 很多 的 难的 工作 和 相当 一个 少量
[ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] .
of tinkering with a cutting torch .
的 修修补补 和 一个 切割 火炬 .

但这是经过大量艰苦的工作和对切割炬的反复试验才实现的。

[ðə; ði] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] ,
The parts were installed in the outer skin ,
这 部分 是 已安装 在 这 外 皮肤 ,

这些部件安装在外壳内，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [went] [bæk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]
and the crew with the torch went back over their trail and replaced the
和 这 全体人员 和 这 火炬 去 后退 超过 他们的 踪迹 和 替换 这
['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ðeɪ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] .
gaping holes they left in the walls and floors of Venus Equilateral .
张开的 孔 他们 左边 在 这 墙壁 和 楼层 的 金星 等边 .

于是，拿着火炬的队员们沿着他们的路线返回，填补了他们在金星等边星的墙壁和地板上留下的巨大洞口。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
The engineering department went to work ,
这 工程 部门 去 到 工作 ,

工程部开始工作了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]
and for some hours the place was silent save for the clash of
和 为了 一些 小时 这 地方 曾是 沉默的 节省 为了 这 冲突 的
['pens(ə)l] [ɑːn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [skælps] .
pencil on paper and the scratching of scalps .
铅笔 在 纸 和 这 抓挠 的 头皮 .

几个小时里，除了铅笔敲击纸张的声音和头皮被刮擦的声音外，整个地方一片寂静。

[ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] ,
The most popular book in the Station became a volume on nuclear physics ,
这 最多 受欢迎的 书 在 这 车站 成为 一个 体积 在 核 物理 ,

空间站里最受欢迎的书是一本关于核物理的著作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

畏缩(Recoil)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪbl][ʌv; əv]['ɪntəgɹəɬz] .

and	the	second	most	popular	book	was	a	table	of	integrals	.
和	这	第二	最多	受欢迎的	书	曾是	一个	桌子	的	积分	.

第二畅销的书是积分表。

[ðə; ði] [ˌstenə'græfɪk] [fɔːrs] [went][tuː; tə][wɜːrk] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə:'teiniŋ]

The	stenographic	force	went	to	work	combing	the	library	for	information	pertaining
这	速记	力量	去	到	工作	梳理	这	图书馆	为了	信息	相关的

[tuː; tə][ɪˌlek'trɑːnɪk] [vi'lɔsitiz] ,

to	electronic	velocities	,
到	电子的	速度	,

速记员们开始在图书馆里搜寻与电子速度相关的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːniər] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æz; əz] ['bʌfər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːgər]

and	a	junior	engineer	was	placed	in	as	buffer	between	the	eager
和	一个	初级	工程师	曾是	放置	在	作为	缓冲	之间	这	渴望的

[stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hærid] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

stenographers	and	the	harried	engineering	department	.
速记员	和	这	疲惫不堪	工程	部门	.

并安排了一名初级工程师作为急切的速记员和忙碌的工程部门之间的缓冲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeid]

This	was	necessary	because	the	stenographers	got	to	the	point	where	they'd
这	曾是	必要的	因为	这	速记员	得到	到	这	观点	在哪里	他们会

[send] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [sed] ['iːðər] " [e'lektrɒnz] " [ɔːr] " [və'lɑːsəti] ,

send	anything	at	all	that	said	either	"	electrons	"	or	"	velocity	,
发送	任何事物	在	全部	那	说	任何一个	"	电子	"	或者	"	速度	,

这是必要的，因为速记员们到了只要字面上出现“电子”或“速度”之类的字眼，他们就会发送。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [riːd] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ][tekst][ɑːn][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər]

"	and	one	of	the	engineers	read	halfway	through	a	text	on	atomic	structure
"	和	一	的	这	工程师	读	半	通过	一个	文本	在	原子	结构

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] .

before	he	realized	that	he	had	been	sold	a	bill	of	goods	.
前	他	已实现	那	他	有	到过	卖	一个	账单	的	商品	.

“其中一位工程师读到原子结构方面的教材一半时，才意识到自己被骗了。”

['waɪər] [went] [baɪ][ðə; ði] [maɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] ,

Wire	went	by	the	mile	down	to	the	turret	,
金属丝	去	经过	这	英里	向下	到	这	炮塔	,

铁丝网沿着山坡向下延伸了一英里，一直到炮塔。

[ænd; ənd] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɝz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	men	proceeded	to	blow	out	half	of	the	meters	in	the	Station	with	the
和	男人	继续	到	吹	出去	一半	的	这	米	在	这	车站	和	这

[haɪ] - ['paʊərd] [biːm] .

high	-	powered	beam	.
高的	-	动力	光束	.

然后，这些人用高功率光束炸毁了车站一半的仪表。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn spek'tækjələr] , [ɔːr] ['mɜːrdɑːk] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd]
Luckily , the thing was completely nonspectacular , or Murdoch might have gained
幸运的是 , 这 事物 曾是 完全地 平淡无奇 , 或者 默多克 可能 有 获得
[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .
an inkling of their activities .
一个 暗示 的 他们的 活动 .

幸好这件事完全没什么特别的，否则默多克可能会察觉到他们的活动。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [kruː] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['kɔnstənts][ænd; ənd] [meɪd] ['heɪwaɪər] ['sɜːrkɪt] ,
The working crew manipulated constants and made haywire circuits ,
这 在职的 全体人员 操纵 常数 和 制成 失控 电路 ,

工作人员篡改了常量，制造出了故障电路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] [wʊd] [dɪ'flekt] — [ɪf] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər]
and finally announced that the beam would deflect — if the calculations were
和 最后 宣布 那 这 光束 会 偏转 — 如果 这 计算 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

最后宣布，如果计算正确，光束将会发生偏转。

" [ðeid] ['betər] [biː; bi] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" They'd better be , " said Channing .
" 他们会 更好的 是 , " 说 钱宁 .

"他们最好是这样，"钱宁说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] .
He was weary .
他 曾是 厌倦 .

他很疲惫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pʌft] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,
His eyes were puffed from lack of sleep ,
他的 眼睛 是 膨胀的 从 缺少 的 睡觉 ,

他因睡眠不足而双眼浮肿。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɔːf][ɪn] [θriː] [deɪz] .
and he hadn't had his clothing off in three days .
和 他 之前没有 有 他的 衣服 离开 在 三 天 .

他已经三天没脱过衣服了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [fræŋks] .
" They are , " said Franks .
" 他们 是 , " 说 弗兰克斯 .

"没错，"弗兰克斯说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [dɑːn] .
He was in no better shape than Don .
他 曾是 在 不 更好的 形状 比 大学教师 .

他的情况和唐一样糟糕。

" [ðeid] ['betər] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['ɑːmɪnəsli] .
" They'd better be right , " said Channing ominously .
" 他们会 更好的 是 正确的 , " 说 钱宁 不祥地 .

"他们最好是对的，"钱宁阴沉地说。

" [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] .
" We're asking for a kick in the teeth .
" 是 问 为了 一个 踢 在 这 牙齿 .

"我们这是自找苦吃。"

[ðə; ði][fɜːrst]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [liːvz] ['aʊər; ɑːr][gʌn] [wɪl]['enərdʒaɪz] ['mɜ˞ːdɑːks] ['miːtiər]
The first bundle of stuff that leaves our gun will energize Murdoch's meteor
这 第一的 捆 的 东西 那 树叶 我们的 枪 将要 通电 默多克的 流星
['spɑːtər] [baɪ] [ʃɪr] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fɔːrs] .
spotter by shear electrostatic force .
观察员 经过 剪切 静电 力量 .

从我们枪口射出的第一束物质将通过剪切静电力为默多克的流星探测器提供能量。

[hɪz; ɪz][gʌn] [maʊnts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'tektər] [fɔːr; fər]
His gun mounts , which you tell me are coupled to the meteor detector for
他的 枪 安装 , 哪个 你 告诉 我 是 耦合 到 这 流星 探测器 为了
['eɪmɪŋ] ,
aiming ,
瞄准 ,

你说他的枪架与流星探测器相连，用于瞄准，

[wɪl] ['swɪv(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['tɜːrət] [aʊt] [hɪr] .
will swivel to cover the turret out here .
将要 旋转 到 覆盖 这 炮塔 出去 这里 .

会旋转以掩护这里的炮塔。

[ðen] ['hiːl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['beɪtətrɑːn] .
Then he'll let us have it right in the betatron .
然后 地狱 让 我们 有 它 正确的 在 这 贝塔特隆 .

然后他会在贝塔特隆上让我们亲眼见识一下。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][hɪm; ɪm][fɜːrst] , ['hiːl] [get][ˌjuː 'es]['sekənd] . "
If we don't get him first , he'll get us second . "
如果 我们 不 得到 他 第一的 , 地狱 得到 我们 第二 . "

如果我们不先抓住他，他就会第二个抓住我们。

" [dɑːn] , " [sed] [wɔːlt][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [vɔɪs] ,
" Don , " said Walt in a worried voice ,
" 大学教师 , " 说 沃尔特 在 一个 担心 嗓音 ,

"唐，"沃尔特担忧地说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
" How are we going to replace the charge on the Station ?
" 如何 是 我们 去 到 代替 这 收费 在 这 车站 ?

"我们该如何更换车站的充电器？"

[laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['beɪsbɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] — [hiː; hi][kwɪt] [wen] [hiː; hi]
Like the bird who was tossing baseballs out of the train — he quit when he
喜欢 这 鸟 WHO 曾是 抛掷 棒球 出去 的 这 火车 — 他 辞职 什么时候 他
[ræn][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ran out of them .
跑 出去 的 他们 .

就像那只从火车上扔棒球的鸟——棒球扔完就停止了。

['aʊər; ɑːr][gʌn] [wɪl] [kwɪt][koʊld] [wen] [wiː; wi][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][e'lektrɒnz] — [ɔːr] [wen] [ðə; ði]['pɑːzətɪv]
Our gun will quit cold when we run out of electrons — or when the positive
我们的 枪 将要 辞职 寒冷的 什么时候 我们 跑步 出去 的 电子 — 或者什么时候 这 积极的
[tʃɑːrdʒ] [gets][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪtətrɑːn][kɑːnt] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [ə'trækʃ(ə)n] . "
charge gets so high that the betatron can't overcome the electrostatic attraction . "
收费 获得 所以 高的 那 这 贝塔特隆 不能 克服 这 静电 景点 . "

我们的枪会在电子耗尽时停止工作——或者当正电荷过高，以至于贝塔电子无法克服静电吸引力时停止工作。

" ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ɪz][ə; eɪ] [friː] [grɪd] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .
" Venus Equilateral is a free grid , " smiled Channing .
" 金星 等边 是 一个 自由的 网格 , " 微笑 钱宁 .

"Venus Equilateral 是一个自由网格，"钱宁笑着说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ʃuːt] [ɔːf] [e'lektrɒnz] ,
" As soon as we shoot off electrons ,
" 作为 很快 作为 我们 射击 离开 电子 ,

"一旦我们发射出电子，

[oʊld][soʊl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][haːt]['kæθoʊd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] [kə'lekts] - [ɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
Old Sol becomes a hot cathode and our Station collects ' em until the charge
老的 索尔 变成 一个 热的 阴极 和 我们的 车站 收集 - 呃 直到 这 收费
[ɪz] ['iːkwəlaizd] [ə'gen] . "
is equalized again . "
是 均衡 再次 . "

老太阳变成了一个高温阴极，我们的空间站会收集这些能量，直到电荷再次达到平衡。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi]
" And what happens to the bird who is holding on to something when we
" 和 什么 发生 到 这 鸟 WHO 是 保持 在 到 某物 什么时候 我们
[meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪljən] [vəults] ?
make off with a billion volts ?
制作 离开 和 一个 十亿 伏特 ?

"当我们带走十亿伏电压时，那只抓住什么东西的鸟会怎么样呢？"

[dʌz] [hiː; hi] [skreɪp] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] — ['æftər][hiː; hi] [kʌmz]
Does he scrape himself off the opposite wall in a week or so — after he comes
做 他 刮 他自己 离开 这 对面的 墙 在 一个 星期 或者 所以 — 后 他 来
[tuː; tə] — [ɔːr][kæn; kən][wiː; wi][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['friːzɪŋ] [aɪs] [kjuːbz] ?
to — or can we use him for freezing ice cubes ?
到 — 或者 能 我们 使用 他 为了 冷冻 冰 立方体 ?

他会在一周左右醒来后从对面的墙上爬下来吗？或者我们可以用他来冻冰块?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['feɪt(ə)l] . "
Seems to me that it might be a little bit fatal . "
似乎 到 我 那 它 可能 是 一个 小的 少量 致命的 . "

我觉得这可能有点致命的后果。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Didn't think of that , " said Channing .
" 没有 思考 的 那 , " 说 钱宁 .

"没想到这一点，"钱宁说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['dʌznt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti]
" There's one thing , their personal charge doesn't add up to a large quantity
" 有 一 事物 , 他们的 个人的 收费 不 添加 向上 到 一个 大的 数量
[ʌv; əv] [ˌlek'trɪsəti] .
of electricity .
的 电 .

"有一点，他们的个人用电量加起来并不多。"

[ɪf] [wiː; wi] ['ɪnsəleɪt] - [ɪm] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['speɪssuːt] ,
If we insulate ' em and put ' em in their spacesuits ,
如果 我们 隔离 - 呃 和 放 - 呃 在 他们的 宇航服 ,

如果我们给他们做好隔热措施，并让他们穿上宇航服，

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə][græb] ['eniθɪŋ] .
they'll be all right as long as they don't try to grab anything .
他们会 是 全部 正确的 作为 长的 作为 他们 不 尝试 到 抓住 任何事物 .

只要他们不去抢夺任何东西，就不会有事。

[ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
They'll be on the up and down for a bit ,
他们会 是 在 这 向上 和 向下 为了 一个 少量 ,

他们的状态会在接下来的一段时间里起伏不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssu:t] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm]

but	the	resistance	of	the	spacesuit	is	high	enough	to	keep	'	em	from
但	这	反抗	的	这	太空服	是	高的	足够的	到	保持	-	呃	从

['dreɪnɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [e'lektrɒnz] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

draining	all	their	electrons	out	at	once	.
排水	全部	他们的	电子	出去	在	一次	.

但是宇航服的电阻足够高，可以防止他们一次性耗尽所有电子。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rli] [væn]['dɝ:][grɑ:f]

I	recall	the	experiments	with	early	Van	Der	Graf
我	记起	这	实验	和	早期的	范	德尔	格拉夫

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] [vəults] — [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒd]

generators	at	a	few	million	volts	—	the	operator	used	to	sit	in	the	charged
发电机	在	一个	很少	百万	伏特	—	这	操作员	用过的	到	坐	在	这	带电

[sfɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][hɪt][baɪ][mæn] - [meɪd]

sphere	because	it	was	one	place	where	he	couldn't	be	hit	by	man	-	made
领域	因为	它	曾是	一	地方	在哪里	他	不能	是	打	经过	男人	-	制成

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

我记得早期范德格拉夫发电机的实验，电压高达数百万伏——操作员过去常常坐在带电球体中，因为这是他不会被人造闪电击中的地方。

['itl] [bi:; bi] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kɪl] [ˌju: 'es] .

It'll	be	rough	,	but	it	won't	kill	us	.
它将	是	粗糙的	,	但	它	惯于	杀	我们	.

这会很艰难，但不会要了我们的命。

['speɪssu:t] ,

Spacesuits	,
宇航服	,

宇航服

[ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [sɪt][ɪn]['plæstɪk] [tʃerz] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	have	'	em	sit	in	plastic	chairs	the	feet	of	which	are	insulated	from
和	有	-	呃	坐	在	塑料	椅子	这	脚	的	哪个	是	绝缘的	从

[ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ]['tʃaɪnə] ['dɪnər] [pleɪts] .

the	floor	by	china	dinner	plates	.
这	地面	经过	中国	晚餐	盘子	.

让他们坐在塑料椅子上，椅子的脚用瓷餐盘隔开，与地面隔绝。

[ðɪs] ['plæstɪk] [wɔ:l] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

This	plastic	wall	covering	that	we	have	in	the	apartments	is	a	blessing	.
这	塑料	墙	覆盖	那	我们	有	在	这	公寓	是	一个	祝福	.

公寓里这种塑料墙面装饰真是太棒了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ber] [sti:l] , ['evri] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [hel] .

If	it	were	all	bare	steel	,	every	room	would	be	a	miniature	hell	.
如果	它	是	全部	裸	钢	,	每一个	房间	会	是	一个	微型	地狱	.

如果全部都是裸露的钢材，每个房间都会变成一个微型地狱。

['ɪʃu:] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Issue	general	instructions	to	that	effect	.
问题	一般的	指示	到	那	影响	.

发布相关总体指示。

[wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [drɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

We've	been	having	emergency	drills	for	a	long	time	,
我们已经	到过	拥有	紧急情况	演习	为了	一个	长的	时间	,

我们进行应急演练已经很久了，

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'læstəmər] ['speɪssuːt] .

now's	the	time	to	use	the	grand	collection	of	elastomer	spacesuits	.
现在是	这	时间	到	使用	这	盛大	收藏	的	弹性体	宇航服	.

现在正是使用这批数量庞大的弹性体宇航服的时候。

[tel] - [ɪm] [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] ['redi] .

Tell	'	em	we	give	'	em	an	hour	to	get	ready	.
告诉	-	呃	我们	给	-	呃	一个	小时	到	得到	准备好	.

告诉他们我们给他们一个小时准备。

" ['heliən] ['mɝːdɑːks] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Hellion	Murdoch's	voice	came	over	the	radio	at	exactly	the	second	of	the
"	坏人	默多克的	嗓音	来了	超过	这	收音机	在	确切地	这	第二	的	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] .

expiration	of	his	limit	.
到期日	的	他的	限制	.

"就在他通话时间即将结束的那一刻，赫利恩·默多克的声音从收音机里传了出来。"

[hiː; hi] [kɔːld] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [sed] :

He	called	Channing	and	said	:
他	称为	钱宁	和	说	:

他打电话给钱宁，说道：

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ænsər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃæniŋ] ?

"	What	is	your	answer	,	Dr	.	Channing	?
"	什么	是	你的	回答	,	博士	.	钱宁	?

"钱宁博士，您的答案是什么？"

" [dɑːn] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtiər] ['spɑːtər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	Don	squinted	down	the	pilot	tube	of	the	meteor	spotter	and	saw	the
"	大学教师	眯着眼	向下	这	飞行员	管子	的	这	流星	观察员	和	锯	这

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ['pæsɪŋ] .

Hippocrates	passing	.
希波克拉底	通过	.

"唐眯着眼睛透过流星探测器的导筒，看到了希波克拉底号飞过。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

It	was	gone	before	he	spoke	,	but	the	second	ship	came	along	,
它	曾是	已消失	前	他	辐	,	但	这	第二	船	来了	沿着	,

他还没开口，船就开走了，但第二艘船来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuːb] [liːpt] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pilot	tube	leaped	into	line	with	it	.
和	这	飞行员	管子	跳跃	进入	线	和	它	.

导流管也随之跳入同一方向。

[dɑːn] [tʃekt] ['miːtɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [kruːd] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Don	checked	meters	on	the	crude	panel	before	him	,
大学教师	已检查	米	在	这	原油	控制板	前	他	,

唐检查了面前简易控制面板上的仪表。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['levər] .

and	then	pressed	the	plastic	handle	of	a	long	lever	.
和	然后	按下	这	塑料	处理	的	一个	长的	杠杆	.

然后按下长杆的塑料手柄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] - ['duːti] [ɔɪl] [swɪtʃ] .

There	was	the	crash	of	a	heavy	-	duty	oil	switch	.
那里	曾是	这	碰撞	的	一个	重的	-	责任	油	转变	.

重型油开关发生碰撞。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

['kræklz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Crackles **of** **electricity** **flashed** **back** **and** **forth** **through** **the** **Station** **,** **and** **the**
噼啪声 的 电 闪光灯 后退 和 前进 通过 这 车站 , 和 这
[smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ə'roʊz] .
smell **of** **ozone** **arose** **.**
闻 的 臭氧 出现 .

空间站内电流噼啪作响，空气中弥漫着臭氧的气味。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['fɪləmənts] [liːnd] ['oʊvər]['kreɪzɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Electric **light** **filaments** **leaned** **over** **crazily** **,** **trying** **to** **touch** **the** **inner** **walls** **of** **the**
电的 光 丝状物 倾斜 超过 疯狂地 , 尝试 到 触碰 这 内 墙壁 的 这
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

电灯灯丝疯狂地倾斜着，试图触碰到玻璃的内壁。

[peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ræn] [bluː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Panes **of** **glass** **ran** **blue** **for** **an** **instant** **,**
窗格 的 玻璃 跑 蓝色的 为了 一个 立即的 ,

玻璃窗片瞬间泛起了蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .
and **the** **nap** **of** **the** **carpets** **throughout** **the** **Station** **stood** **bolt** **upright** **.**
和 这 午睡 的 这 地毯 自始至终 这 车站 站立 螺栓 直立 .

车站内所有地毯的绒毛都直立着。

[her] [stʊd] [ɑːn][end] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] ['helmɪt] [doʊm] , [dis'tʃaːdʒd] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði][skælp] ,
Hair **stood** **on** **end** **,** **touched** **the** **plastic** **helmet** **dome** **,** **discharged** **,** **fell** **to** **the** **scalp** **,**
头发 站立 在 结尾 , 感动 这 塑料 头盔 穹顶 , 出院 , 跌倒 到 这 头皮 ,

头发竖了起来，碰到塑料头盔的圆顶，脱落，掉到头皮上。

[reɪzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] , [fel] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['reɪzɪŋ]
raised **again** **and** **discharged** **,** **fell** **once** **more** **,** **and** **then** **repeated** **this** **raising**
提高 再次 和 出院 , 跌倒 一次 更多的 , 和 然后 重复 这 提高
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
and **falling** **,**
和 坠落 ,

再次举起并击退，再次落下，然后重复这个举起和落下的过程。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again **and** **again** **and** **again** **.**
再次 和 再次 和 再次 .

一遍又一遍，反复。

[ɪ'lektrɪk] [klɑːks] [ræn]['kreɪzɪli] ,
Electric **clocks** **ran** **crazily** **,**
电的 时钟 跑 疯狂地 ,

电子钟走得乱七八糟，

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən]
and **every** **bit** **of** **electronic** **equipment** **on** **the** **Station** **began** **to** **act** **in** **an**
和 每一个 少量 的 电子的 设备 在 这 车站 开始 到 行为 在 一个
[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['mænər] .
unpredictable **manner** **.**
不可预测的 方式 .

空间站上的所有电子设备都开始出现无法预测的异常行为。

[ðen] [θɪŋz] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['soʊlər] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]
Then things settled down again as the solar emission charged the Station to
然后 事物 定居 向下 再次 作为 这 太阳的 排放 带电 这 车站 到
[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

随后，随着太阳辐射使空间站达到平衡状态，一切又恢复了平静。

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
Aboard the ship , it was another story .
船上 这 船 , 它 曾是 其他 故事 .

船上的情况就完全不同了。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiər] ['spɑ:tər] [bleizd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
The celestial globe of the meteor spotter blazed once in a blinding light and
这 天体 地球 的 这 流星 观察员 燃烧的 一次 在 一个 失明 光 和
[ðen] [went] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
then went completely out of control .
然后 去 完全地 出去 的 控制 .

流星观测仪的天球仪突然发出耀眼的光芒，然后就完全失控了。

[ˌaɪ 'ti:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][pɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
It danced with pin points of light ,
它 跳舞 和 别针 积分 的 光 ,

它闪烁着点点光芒，翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]['gʌnz] [went] ['kreɪzi] .
and the coupler that was used to direct the guns went crazy .
和 这 耦合器 那 曾是 用过的 到 直接的 这 枪支 去 疯狂的 .

控制火炮的连接器出了故障。

['tɜ:rɪts] [traɪd] [tu:; tə]['swɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [reɪzd] [hɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk][kən'troʊlz]
Turrets tried to swivel , but the charge raised hob with the electronic controls
炮塔 尝试 到 旋转 , 但 这 收费 提高 炉灶 和 这 电子的 控制
,
,
,

炮塔试图旋转，但电子控制装置上的装药装置抬起了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [reɪzd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [fel] , [ɪ'nɜ:rt] .
and the guns raised once and then fell , inert .
和 这 枪支 提高 一次 和 然后 跌倒 , 惰性 .

大炮举起一次后便落下，失去了作用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [beltʃt] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [went] [waɪld] .
One of them belched flame and fire , and the shell went wild .
一 的 他们 打嗝 火焰 和 火 , 和 这 壳 去 荒野 .

其中一枚炮弹喷出火焰，炮弹剧烈翻腾。

[ðə; ði] ['kerfəli] ['bælənst] [pə'tenʃlz] [ɪn][ðə; ði]['draɪvər] [tjʊb] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
The carefully balanced potentials in the driver tubes was upset , and the ship
这 小心 均衡 潜力 在 这 司机 管子 曾是 沮丧的 , 和 这 船
[lɔ:st] ['hedweɪ] .
lost headway .
丢失的 进展 .

驱动管中精心平衡的电位被打破，飞船失去了前进的动力。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪən,aɪɑ:n] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['kæθoʊd] [bent] [ænd; ənd] [spred] , ['tʌtʃɪŋ]

The	heavy	ion	stream	from	the	driving	cathode	bent	and	spread	,	touching
这	重的	离子	溪流	从	这	驾驶	阴极	弯曲	和	传播	,	接触

[ðə; ði]['daɪnoʊdz][ɪn][ðə; ði] [tu:b] .

the	dynodes	in	the	tube	.
这	倍增节点	在	这	管子	.

来自驱动阴极的重离子流弯曲扩散，接触到管内的倍增极。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kɜ:rənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [red] [hi:t] ,

The	resulting	current	brought	them	to	a	red	heat	,
这	结果	当前的	带来	他们	到	一个	红色的	热	,

由此产生的电流使它们变得异常炽热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meltid] [daʊn] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði][ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd] [tu:b] [ɪn]

and	they	melted	down	and	floated	through	the	evacuated	tube	in
和	他们	融化	向下	和	漂浮	通过	这	疏散	管子	在

[raʊnd] [d'rɒplets] .

round	droplets	.
圆形的	飞沫	.

它们融化后，以圆形液滴的形式漂浮在真空管中。

['ɪnstrʊmənts] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] ,

Instruments	went	wild	,	and	gave	every	possible	answer	,
仪器	去	荒野	,	和	给予	每一个	可能的	回答	,

仪器发出各种声音，纷乱无章，给出了所有可能的答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['deɪndʒər] [laɪts] .

and	the	ship	became	a	bedlam	of	ringing	bells	and	flashing	danger	lights	.
和	这	船	成为	一个	疯人院	的	铃声	铃铛	和	闪烁	危险	灯	.

船上顿时一片混乱，铃声此起彼伏，危险灯闪烁不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

But	the	crew	was	in	no	shape	to	appreciate	the	display	.
但	这	全体人员	曾是	在	不	形状	到	欣赏	这	展示	.

但船员们当时的状态根本无法欣赏这场表演。

[frʌm; frəm]['met(ə)l][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [kə'roʊnəz] [ðæt] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

From	metal	parts	in	the	ship	there	appeared	coronas	that	reached	for	the
从	金属	部分	在	这	船	那里	出现	冠状病毒	那	达到	为了	这

[,ʌnprə'tektɪd] [men] ,

unprotected	men	,
未受保护	男人	,

船上的金属部件上出现了光晕，向毫无防护的船员袭来。

[ænd; ənd] [sɪəd] [ðer; ðər] [fleʃ] .

and	seared	their	flesh	.
和	烤	他们的	肉	.

并将它们的肉烤熟。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər]['grævəti] - [ə'pærənt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['fri:li] [θru:] [ðə; ði] [er]

And	since	their	gravity	-	apparent	was	gone	,	they	floated	freely	through	the	air
和	自从	他们的	重力	-	明显	曾是	已消失	,	他们	漂浮	自由	通过	这	空气

,

,

,

由于重力作用消失，它们便自由地漂浮在空中。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['haɪli] [tʃɑ:rdʒd] [wɔ:lz] , ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [flɔ:r] ;

and	came	in	contact	with	highly	charged	walls	,	ceiling	,	and	floor	;
和	来了	在	接触	和	高度	带电	墙壁	,	天花板	,	和	地面	;

并与带高电荷的墙壁、天花板和地板接触；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['met(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

to	say	nothing	of	the	standard	metal	furniture	.
到	说	没有什么	的	这	标准	金属	家具	.

更不用说普通的金属家具了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['paiərits] [ðæt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] - [wɪ'ðaʊt] -

It	was	a	sorry	bunch	of	pirates	that	found	themselves	in	a	ship	-	without	-
它	曾是	一个	对不起	束	的	海盗	那	成立	他们自己	在	一个	船	-	没有	-

['moʊtɪv] - ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['sɜːrkjələr] [kɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ]['tændʒənt]

motive	-	power	that	was	beginning	to	leave	their	circular	course	on	a	tangent
动机	-	力量	那	曾是	开始	到	离开	他们的	圆	课程	在	一个	切线

[ðæt] [wʊd] [let][ðem; ðəm][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

that	would	let	them	drop	into	the	Sun	.
那	会	让	他们	降低	进入	这	太阳	.

这是一群可怜的海盗，他们发现自己身处一艘失去动力的船上，这艘船开始偏离圆形航线，沿着一条切线前进，最终会坠入太阳。

" [ðæts] [maɪ] ['ænsər] , ['mɜːrdɑːk] ! " [snæpt] ['tʃæniŋ] .

"	That's	my	answer	,	Murdoch	!	"	snapped	Channing	.
"	那就是	我的	回答	,	默多克	!	"	啪啪	钱宁	.

"这就是我的答案，默多克！"钱宁厉声说道。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['sekənd] [ʃɪp] ! "

"	Watch	your	second	ship	!	"
"	手表	你的	第二	船	!	"

"小心你的第二艘船！"

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['devə)l] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɜːrdɑːk] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	You	young	devil	,	"	shouted	Murdoch	,	"	what	did	you	do	?	"
"	你	年轻的	魔鬼	,	"	喊叫	默多克	,	"	什么	做过	你	做	?	"

"你这个小恶魔，"默多克吼道，"你干了什么？"

" [juː; jʊ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

"	You	never	thought	that	it	would	be	an	electronics	engineer	that	made	the
"	你	绝不	想法	那	它	会	是	一个	电子学	工程师	那	制成	这

[fɜːrst]['enərdʒi][gʌn] ,

first	energy	gun	,
第一的	活力	枪	,

你肯定想不到，第一支能量枪竟然是一位电子工程师制造的。

[dɪd][juː; jʊ] , ['mɜːrdɑːk] ?

did	you	,	Murdoch	?
做过	你	,	默多克	?

是吗，默多克?

[aɪm] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][noʊ] . [θriː] !

I'm	now	going	to	take	a	shot	at	No	.	3	!
我是	现在	去	到	拿	一个	射击	在	不	.	3	!

我现在要挑战第三名！

" [noʊ] . - ['tɜːrɪts] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [keɪm]

"	No	.	3's	turrets	swiveled	around	and	from	the	guns	flashes	of	fire	came
"	不	.	-	炮塔	旋转	大约	和	从	这	枪支	闪光灯	的	火	来了

['striːmɪŋ] .

streaming	.
流媒体	.

"3号炮塔旋转起来，炮口喷出道道火光。"

['tʃæniŋ] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz]['levər] - ,

Channing	punched	his	lever	savegely	,
钱宁	拳击	他的	杠杆	-	,

钱宁小心翼翼地敲了一下他的操纵杆。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'fensɪv] .

and	once	again	the	Station	was	tortured	by	the	effects	of	its	own	offensive	.
和	一次	再次	这	车站	曾是	受折磨	经过	这	效果	的	它是	自己的	进攻	.

空间站再次遭受了自身进攻行动带来的后果的折磨。

[ʃɪp] [noʊ] . [θri:] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

Ship	No	.	3	suffered	the	same	fate	as	No	.	2	.
船	不	.	3	遭受	这	相同的	命运	作为	不	.	2	.

3号船遭遇了与2号船同样的命运。

[ðen] , ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , ['ɑ:rmər] - ['pɪrsɪŋ] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɪt] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

Then	,	seconds	later	,	armor	-	piercing	shells	began	to	hit	Venus	Equilateral	.
然后	,	秒	之后	,	盔甲	-	冲孔	贝壳	开始	到	打	金星	等边	.

几秒钟后，穿甲弹开始击中金星等边星。

[ðeɪ] [hɪt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:rk][æt; ət][ðə; ði]

They	hit	,	and	because	of	the	terrific	charge	,	they	began	to	arc	at	the
他们	打	,	和	因为	的	这	了不起	收费	,	他们	开始	到	弧	在	这

['noʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

它们相撞了，由于巨大的冲击力，它们的头部开始划出弧线。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɜ:rənt] [pæst] [θru:] [ðə; ði][fju:ziz] ,

The	terrible	current	passed	through	the	fuses	,
这	糟糕的	当前的	通过了	通过	这	保险丝	,

可怕的电流流过了保险丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɑ:n]['kɑ:ntækt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

and	the	shells	exploded	on	contact	instead	of	boring	inside	before	detonation	.
和	这	贝壳	爆炸了	在	接触	反而	的	无聊的	里面	前	爆炸	.

炮弹在接触目标时立即爆炸，而不是像之前那样先钻入内部再引爆。

['met(ə)l][wʌz; wəz][bent][ænd; ənd] [bə:nd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['taɪni][hoʊlz] [rɪ'zʌltɪd] .

Metal	was	bent	and	burned	,	but	only	a	few	tiny	holes	resulted	.
金属	曾是	弯曲	和	烧伤	,	但	仅有的	一个	很少	微小的	孔	结果	.

金属被弯曲和烧灼，但只留下了几个小孔。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wʌns] [mɔ:r] ,

As	the	charge	on	the	Station	approached	equilibrium	once	more	,
作为	这	收费	在	这	车站	接近	平衡	一次	更多的	,

当车站上的电荷再次接近平衡时，

[men][ræn][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [tu:; tə] [si:l] [ði:z] [hoʊlz] .

men	ran	with	torches	to	seal	these	holes	.
男人	跑	和	火炬	到	海豹	这些	孔	.

人们拿着火把跑过去把这些洞堵上。

" ['mɜ:rdɑ:k] , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ! "

"	Murdoch	,	"	said	Channing	,	"	I	want	you	!	"
"	默多克	,	"	说	钱宁	,	"	我	想	你	!	"

“默多克，”钱宁说，“我需要你！”

" [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'i:] . "

"	Come	and	get	me	.	"
"	来	和	得到	我	.	"

“来抓我啊。”

" [lænd] — [ɔ:r][daɪ] ! " [snæpt] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [toʊn] .

"	Land	—	or	die	!	"	snapped	Channing	in	a	vicious	tone	.
"	土地	—	或者	死	!	"	啪啪	钱宁	在	一个	恶毒	语气	.

“要么登陆，要么死！”钱宁恶狠狠地吼道。

" [aɪm][noʊ][hjuːˌmænɪ'teriən] , ['mɜːrdɑːk] .
" I'm no humanitarian , Murdoch .
" 我是 不 人道主义 , 默多克 .

“我不是人道主义者，默多克。”

[juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ded] ! "
You'd be better off dead ! "
你会 是 更好的 离开 死的 ! "

你死了还不如死了！

" ['nevər] , " [sed] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] .
" Never , " said Hellion Murdoch .
" 绝不 , " 说 坏人 默多克 .

“绝不，”赫利恩·默多克说道。

['tʃæniŋ] [pʌntʃt] [ðə; ði]['levər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Channing punched the lever for the third time , but as he did ,
钱宁 拳击 这 杠杆 为了 这 第三 时间 , 但 作为 他 做过 ,

钱宁第三次按下操纵杆，但就在这时，

['mɝːdɑːks] [ʃɪp] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] ['sevrəl] [dʒiː] . [ðə; ði] ['mægnɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fiːld]
Murdoch's ship leaped forward under several G . The magnets could not change in field
默多克的 船 跳跃 向前 在下面 一些 G . 这 磁铁 可以 不是 改变 在 场地
[suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
soon enough to compensate for this change in direction ,
很快 足够的 到 补偿 为了 这 改变 在 方向 ,

默多克的飞船在几个G的重力加速度下向前跃进。磁铁无法及时改变磁场强度来补偿这种方向变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] .
and the charge failed to connect as a bull's - eye .
和 这 收费 失败的 到 连接 作为 一个 公牛的 - 眼睛 .

这次攻击未能正中靶心。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪk'spend][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
It did expend some of its energy on the tail of the ship .
它 做过 花费 一些 的 它是 活力 在 这 尾巴 的 这 船 .

它确实将部分能量消耗在了船尾。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['krɪp(ə)l][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Not enough to cripple the vessel ,
不是 足够的 到 削弱 这 血管 ,

不足以使船只瘫痪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['vælјuː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːrd]
but the Hippocrates took on a charge of enough value to make things hard
但 这 希波克拉底 采取 在 一个 收费 的 足够的 价值 到 制作 事物 难的
[ɑːn][ðə; ði] [kruː] .
on the crew .
在 这 全体人员 .

但希波克拉底号承担的罪名足以让船员们的日子不好过。

['met(ə)l] ['spɑːrkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [went] [mæd] .
Metal sparked , and instruments went mad .
金属 引发 , 和 仪器 去 疯狂的 .

金属火花四溅，乐器发出疯狂的噪音。

['miːtɝz] [wuːnd] [ðer; ðər] ['niːdlz] [ə'genst] [ðə; ði][end][pegz] .
Meters wound their needles against the end pegs .
米 伤口 他们的 针 反对 这 结尾 钉子 .

仪表指针抵住末端的轴销。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] [glɪntid] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] [ðen] [went] [kəm'pliːtli] [ded] .

The	celestial	globe	glinted	in	a	riot	of	color	and	then	went	completely	dead	.
这	天体	地球	闪闪发光	在	一个	暴动	的	颜色	和	然后	去	完全地	死的	.

天球闪烁着绚丽的色彩，然后彻底黯淡下来。

[gʌn] ['sə:rvərs] [drɑ:pt] [ðer; ðər][prəd'ʒektaɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tu:] ['hevɪli] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə]

Gun	servers	dropped	their	projectiles	as	they	became	too	heavily	charged	to
枪	服务器	掉落	他们的	抛射物	作为	他们	成为	也	重度	带电	到

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

炮艇机由于弹药装药过高而无法控制，便丢弃了弹药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [flɔ:rz] , [kri'eɪtɪŋ] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [gʌn] [kru:z] .

and	they	rolled	across	the	turret	floors	,	creating	panic	in	the	gun	crews	.
和	他们	滚动	穿过	这	炮塔	楼层	,	创建	恐慌	在	这	枪	船员	.

它们滚过炮塔地板，引起了炮组人员的恐慌。

[ðə; ði]['paɪlət] [fɔ:t] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

The	pilot	fought	the	controls	,
这	飞行员	战斗	这	控制	,

飞行员与控制系统搏斗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['draɪvər] [tjʊb] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][helm]

but	the	charge	on	his	driver	tubes	was	sufficient	to	make	his	helm
但	这	收费	在	他的	司机	管子	曾是	充足的	到	制作	他的	舵

[kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

completely	unpredictable	.
完全地	不可预测的	.

但是他驱动管上的电荷足以使他的舵完全无法预测。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['spɑ:rkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪəd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]

The	panel	sparked	at	him	and	seared	his	hands	,	spoiling	his	nervous
这	控制板	引发	在	他	和	烤	他的	双手	,	破坏	他的	紧张的

[kən'troʊl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hevi] - ['hændɪd] .

control	and	making	him	heavy	-	handed	.
控制	和	制作	他	重的	-	递交	.

面板向他迸发出火花，灼伤了他的双手，破坏了他的神经控制，使他动作笨拙。

" ['mɜ:rdɑ:k] , " [kraɪd] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] !

"	Murdoch	,	"	cried	Channing	in	a	hearty	voice	,	"	that	was	a	miss	!
"	默多克	,	"	哭	钱宁	在	一个	爽朗	嗓音	,	"	那	曾是	一个	错过	!

"默多克，"钱宁大声喊道，"你失手了！"

[wɑ:nt][ə; eɪ][hɪt] ?

Want	a	hit	?
想	一个	打	?

想来一发吗?

" ['mɜ˞:dɑ:ks] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ded] .

"	Murdoch's	radio	was	completely	dead	.
"	默多克的	收音机	曾是	完全地	死的	.

"默多克的广播彻底瘫痪了。"

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['jɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ðə; ði]['stætɪk]['tʃɑ:rdʒɪz] ['reɪst] [θru:]

His	ship	was	yawing	from	side	to	side	as	the	static	charges	raced	through
他的	船	曾是	偏航	从	边	到	边	作为	这	静止的	收费	比赛	通过

[ðə; ði]['draɪvər] [tjʊb] .

the	driver	tubes	.
这	司机	管子	.

静电在驱动管中快速流动，导致他的飞船左右摇摆。

[ðə; ði]['paɪlət] [geɪnd] [kən'troʊl]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

The	pilot	gained	control	after	a	fashion	,	and	decided	that	he	had	taken
这	飞行员	获得	控制	后	一个	时尚	,	和	决定	那	他	有	已采取

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

飞行员勉强控制住了飞机，并决定就此罢休。

[hiː; hi]['səːkld][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['werəli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	circled	the	Station	warily	and	began	to	make	a	shaky	landing	at	the
他	圈起来	这	车站	谨慎地	和	开始	到	制作	一个	摇晃	降落	在	这

[saʊθ] [end] .

South	end	.
南	结尾	.

他小心翼翼地绕着车站盘旋了一圈，然后开始在南端进行一次摇摇晃晃的着陆。

['tʃæniŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Channing	saw	him	coming	,	and	with	a	glint	in	his	eye	,
钱宁	锯	他	未来	,	和	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

钱宁看见他走过来，眼中闪过一丝光芒，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['levər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst][taɪm] .

he	pressed	the	lever	for	the	fourth	and	last	time	.
他	按下	这	杠杆	为了	这	第四	和	最后的	时间	.

他第四次也是最后一次按下了操纵杆。

['mɜ˞ːdɑːks] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt]

Murdoch's	ship	touched	the	landing	stage	just	after	the	charge	had	been	driven	out
默多克的	船	感动	这	降落	阶段	只是	后	这	收费	有	到过	驱动	出去

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

默多克的飞船在炸药被送入太空后不久便触碰到了着陆平台。

[ðə; ði] ['hevi] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [met][ðə; ði] ['hevi] ['pɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['viːnəs]

The	heavy	negative	charge	on	the	Hippocrates	met	the	heavy	positive	charge	on	Venus
这	重的	消极的	收费	在	这	希波克拉底	遇见	这	重的	积极的	收费	在	金星

[ˌikwɪ'lætərəl] .

Equilateral	.
等边	.

希波克拉底身上的重负电荷与金星等边上的重正电荷相遇。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːntækt] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv]

The	ship	touched	,	and	from	that	contact	,	there	arose	a	cloud	of
这	船	感动	,	和	从	那	接触	,	那里	出现	一个	云	的

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [gæs] .

incandescent	gas	.
白炽灯	气体	.

飞船触地，从接触处升起了一团炽热的气体。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['kɑːntækt] .

The	entire	charge	left	the	ship	at	once	,	and	through	that	single	contact	.
这	全部的	收费	左边	这	船	在	一次	,	和	通过	那	单身的	接触	.

全部电荷瞬间从船上释放出来，而且是通过那一次接触释放的。

[wen] [ðə; ði][klaʊd] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['weldɪd] [dʒɔɪnt]

When	the	cloud	dissipated	,	the	contact	was	a	crude	but	efficient	welded	joint
什么时候	这	云	消散	,	这	接触	曾是	一个	原油	但	高效的	焊接	联合的

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] - [hɑːt] .

that	was	gleaming	white	-	hot	.
那	曾是	闪闪发光	白色的	-	热的	.

当云雾散去后，接触点是一个粗糙但有效的焊接接头，闪着白炽光。

['tʃæniŋ] [sed] [tu:; tə][wɔ:lt] : " [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mesi] .

Channing	said	to	Walt	:	"	That's	going	to	be	messy	.
钱宁	说	到	沃尔特	:	"	那就是	去	到	是	凌乱的	.

钱宁对沃尔特说："那会很麻烦。"

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] , [men][wɜ:r; wər] [stɪl] ['froʊz(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]['hændhoʊld] .

"	Inside	of	the	Hippocrates	,	men	were	still	frozen	to	their	handholds	.
"	里面	的	这	希波克拉底	,	男人	是	仍然	冷冻	到	他们的	扶手	.

"在希波克拉底塔内，人们仍然被冻僵在扶手上。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mesi] ,

It	was	messy	,
它	曾是	凌乱的	,

场面很混乱。

[ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][nɑ:t] ['reliʃt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	cleaning	up	the	Hippocrates	was	a	job	not	relished	by	those	who	did	it	.
和	打扫	向上	这	希波克拉底	曾是	一个	工作	不是	津津有味	经过	那些	WHO	做过	它	.

清理希波克拉底墓地是一项令所有从事这项工作的人都感到不情愿的工作。

[bʌt; bət] ['kli:nɪŋ] [ʌp] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] ['i:ðər] .

But	cleaning	up	Venus	Equilateral	was	no	small	matter	either	.
但	打扫	向上	金星	等边	曾是	不	小的	事情	任何一个	.

但清理 Venus Equilateral 也绝非易事。

[wi:ks] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sna:rld] - [ʌp] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'per] .

Weeks	went	by	before	the	snarled	-	up	instruments	were	repaired	.
周	去	经过	前	这	纠缠	-	向上	仪器	是	已修复	.

几周过去了，缠绕在一起的仪器才被修好。

[wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [tu:] ,

Weeks	in	which	the	captured	Hippocrates	was	repaired	,	too	,
周	在	哪个	这	捕获	希波克拉底	曾是	已修复	,	也	,

被俘的希波克拉底雕像也在几周内得到了修复。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['terə] , [ænd; ənd] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][mɑ:rz] .

and	used	to	transport	material	and	special	supplies	from	Terra	,	and	Venus	,	and	Mars	.
和	用过的	到	运输	材料	和	特别的	补给品	从	泰拉	,	和	金星	,	和	火星	.

用于从地球、金星和火星运输物资和特殊补给品。

[wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm]['plænɪt][tu:; tə]['plænɪt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

Weeks	in	which	the	service	from	planet	to	planet	was	interrupted	and	erratic	.
周	在	哪个	这	服务	从	行星	到	行星	曾是	中断	和	不稳定的	.

数周内，行星间的通信服务中断且不稳定。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][laɪf] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['lev(ə)l] .

Then	one	day	,	service	was	restored	,	and	life	settled	down	to	a	reasonable	level	.
然后	一	天	,	服务	曾是	恢复	,	和	生活	定居	向下	到	一个	合理的	等级	.

后来有一天，服务恢复了，生活也恢复了正常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɔːlt][ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][spend][æn; ən]

It	was	after	this	time	that	Walt	and	Channing	found	time	to	spend	an
它	曾是	后	这	时间	那	沃尔特	和	钱宁	成立	时间	到	花费	一个

['aɪd(ə)l]['aʊər] [tə'geðər] .

idle	hour	together	.
闲置的	小时	一起	.

此后不久，沃尔特和钱宁才抽出时间一起度过了一个小时的闲暇时光。

[wɔːlt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪəz] [tuː; tə] [e'lektrɒnz] ! "

Walt	raised	his	glass	and	said	:	"	Here's	to	electrons	!	"
沃尔特	提高	他的	玻璃	和	说	:	"	这里是	到	电子	!	"

沃尔特举起酒杯说："为电子干杯！"

" [jeə] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .

"	Yeah	,	"	grinned	Channing	.
"	是的	,	"	咧嘴一笑	钱宁	.

"是啊，"钱宁咧嘴一笑。

" [hɪəz] [tuː; tə] [e'lektrɒnz] .

"	Here's	to	electrons	.
"	这里是	到	电子	.

为电子干杯！

[jə'noʊ] , [wɔːlt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðæt] [speɪs] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]

Y'know	,	Walt	,	I	was	a	little	afraid	that	space	might	become	a	sort	of	wild
你知道的	,	沃尔特	,	我	曾是	一个	小的	害怕的	那	空间	可能	变得	一个	种类	的	荒野

[west] [ʃoʊ] ,

West	show	,
西方	展示	,

你知道吗，沃尔特，我有点担心太空会变成某种西部荒野的表演。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ['gʌnz][ænd; ənd] ['beɪtətrɑːn][ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

with	the	ships	bristling	with	space	guns	and	betatrons	and	stuff	like	that	.
和	这	船舶	竖起的	和	空间	枪支	和	贝塔电子	和	东西	喜欢	那	.

这些飞船上布满了太空炮、贝塔特隆炮之类的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['benɪfæktər] .

In	which	case	you'd	have	been	a	stinking	benefactor	.
在	哪个	案件	你会	有	到过	一个	臭	恩人	.

那样的话，你就成了个十足的恩人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] — [ænd; ənd] ['nuːtən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	if	the	recoil	is	as	bad	as	the	output	—	and	Newton	said	that	it
但	如果	这	畏缩	是	作为	坏的	作为	这	输出	—	和	牛顿	说	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] — [aɪ][kɑːnt] [siː] [ʃɪps] ['klʌtəriŋ] [ʌp][ðer; ðər][in'saidz][wɪð; wɪθ] [stʌf] ['ðætəl] [skruː]

must	be	—	I	can't	see	ships	cluttering	up	their	insides	with	stuff	that'll	screw
必须	是	—	我	不能	看	船舶	杂乱	向上	他们的	内部	和	东西	那将	拧紧

[ʌp][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['draɪvər] [tjʊb] .

up	their	instruments	and	driver	tubes	.
向上	他们的	仪器	和	司机	管子	.

但如果反冲力像输出功率一样糟糕——牛顿说过肯定如此——我看不出飞船会在内部堆满会损坏仪器和驱动管的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [juː; jʊ]

But	the	thing	that	amuses	me	about	the	whole	thing	is	the	total	failure	you
但	这	事物	那	娱乐	我	关于	这	所有的	事物	是	这	全部的	失败	你

[prə'duːst] . "

produced	.	"
生产	.	"

但最让我觉得好笑的是，你搞砸了。

" ['feɪljər] ? " [æskt] [wɔ:lt] .
" Failure ? " asked Walt .
" 失败 ? " 问 沃尔特 .

"失败？"沃尔特问道。

" [wʌt] [feɪld] ? "
" What failed ? "
" 什么 失败的 ? "

"哪里出了问题？"

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['speɪsʃɪp] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['dʌkɪŋ] [ə'raʊnd] ['mi:ti:əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ]
Do you realize that spaceships are still ducking around meteors instead of blasting
做 你 意识到 那 宇宙飞船 是 仍然 躲避 大约 流星 反而 的 爆破
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fræŋks] [ɪ'lektrɑ:n] [gʌn] ?
them out of the way with the Franks Electron Gun ?
他们 出去 的 这 方式 和 这 弗兰克斯 电子 枪 ?

你有没有意识到，宇宙飞船仍然在躲避流星，而不是用弗兰克电子枪将它们炸开?

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dɪŋbæt] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]
Or did you lose sight of the fact that this dingbat started out in life as a
或者 做过 你 失去 视线 的 这 事实 那 这 丁巴特 开始 出去 在 生活 作为 一个
['mi:tiər] - ['swi:pər] ?
meteor - sweeper ?
流星 - 清扫器 ?

还是你忘了，这个笨蛋最初是做流星清扫工的?

" [wɔ:lt] [glɛəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" Walt glared over the rim of his glass , but he had nothing to say .
" 沃尔特 怒目而视 超过 这 轮缘 的 他的 玻璃 , 但 他 有 没有什么 到 说 .

沃尔特从酒杯边缘怒视着对方，但他什么也没说。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神